COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

APPLICATION DE LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES

(FRANCE c. IRAN)

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

ANNEXES

ANNEXES

(par ordre chronologique)

1. Note verbale n°2022-0217780 du 11 mai 2022.

2. Note verbale n°2022-0269142 du 12 juin 2022.

3. Note verbale iranienne n° 725-1216818 du 18 juin 2022.

4. Note verbale n°2022-0348459 du 2 août 2022.

5. Note verbale n°2022-0356885 du 8 août 2022.

6. Note verbale n°2022-0399226 du 8 septembre 2022.

7. Note verbale n°2022-0481327 du 24 octobre 2022.

8. Note verbale n°2022-0484440 du 26 octobre 2022.

9. Note verbale n°2022-0505866 du 8 novembre 2022.

10. Note verbale iranienne n°725/1405056 du 23 novembre 2022.

11. Note verbale n°2022-0537328 du 28 novembre 2022.

12. Note verbale n°2023-0009906 du 9 janvier 2023.

13. Note verbale n°2023-0025996 du 18 janvier 2023.

14. Note verbale n°2023-0051962 du 5 février 2023.

15. Note verbale iranienne n°725/1501041 du 15 février 2023.

16. Note verbale n°2023-0081105 conjointe du 20 février 2023.

17. Note verbale iranienne n°725/1506981 du 20 février 2023.

18. Note verbale n°2023-0162587 du 11 avril 2023.

19. Note verbale n°2023-0200696 du 8 mai 2023.

20. Note verbale n°2023-0213562 du 15 mai 2023.

21. Note verbale n°2023-0249254 du 6 juin 2023.

22. Note verbale iranienne n°725/1631527 du 13 juin 2023.

23. Note verbale n°2023-0263397 du 18 juin 2023.

24. Note verbale n°2023-0391985 du 13 septembre 2023.

25. Note verbale n°2023-0396263 du 18 septembre 2023.

26. Note verbale n°2023-0418012 du 27 septembre 2023.

27. Note verbale n° 2023-0505251 du 19 novembre 2023.

28. Note verbale iranienne n°725/1940618 du 14 février 2024.

29. Note verbale n°2024-0087747 du 26 février 2024.

30. Note verbale n°2024-0145947 du 3 avril 2024.

31. Note verbale n°2024-0413405 (ex-n°2024-0200414) du 4 juillet 2024.

32. Note verbale n°2024-0291474 du 10 juillet 2024.

33. Note verbale n°2024-0463848 du 6 novembre 2024.

34. Note verbale n°2024-0479256 du 18 novembre 2024.

35. Note verbale n°2024-0495469 du 27 novembre 2024.

36. Note verbale n°2024-0538005 du 26 décembre 2024.

37. Note verbale n°2025-0008473 du 12 janvier 2025.

38. Note verbale iranienne n°725/2402250 du 2 mars 2025.

39. Note verbale n°2025-0125659 du 25 mars 2025.

40. Note verbale iranienne n° 725/2436775 du 6 avril 2025.

41. Note verbale iranienne n°725/2447678 du 13 avril 2025.

42. Note verbale n° 2025-0156661 du 24 avril 2025.

ANNEXE 1

Note verbale n°2022-0217780 du 11 mai 2022

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2022- 021780

Téhéran, le 11 mai 2022

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales – et se réfère à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER auraient été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et seraient depuis incarcérés

L'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran de bien vouloir lui confirmer ces deux arrestations et lui communiquer leurs motifs, ainsi que le lieu où elles ont été effectuées.

L'ambassade de France sollicite par ailleurs, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation de visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais.

Ces deux visites seront effectuées par M. Christian FURCERI, consul, accompagné de M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI, démarcheur./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires-Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales

Communiqué : Direction Générale d'Europe

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0217780

تهران، 11 مه 2022

[1401/02/21]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

از قرار معلوم آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی مورد بازجویی قرار گرفته و سپس بازداشت شده‌اند.

موجب امتنان خواهد بود چنانچه وزارت امور خارجه بازداشت این دو تبعه را تأیید کند و دلایل دستگیری را به همراه محل دستگیری ایشان به اطلاع سفارت برساند.

همچنین بر وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، سفارت فرانسه خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است.

این ملاقات را آقای کریستیان فورسوری، کنسول، به‌همراه آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، کارپرداز سفارت، انجام خواهند داد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 2

Note verbale n°2022-0269142 du 12 juin 2022

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2022- 0269142

Téhéran, le 12 juin 2022

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales – et se réfère à sa note verbale n°2022-0217780 relative à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et seraient depuis incarcérés

L'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran de bien vouloir lui confirmer ces deux arrestations et lui communiquer leurs motifs, ainsi que le lieu où elles ont été effectuées.

L'ambassade de France sollicite par ailleurs, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation de visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais.

Ces deux visites seront effectuées par M. Philippe THIEBAUD, Ambassadeur de France ou M. Christian FURCERI, consul, accompagné de M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI, démarcheur./.

PLT

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires-Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales

Communiqué : Direction Générale d'Europe

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0269142

تهران، 12 ژوئن 2022

[1401/03/22]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشت رسمی شماره 2022-0217780 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و گویا از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند.

موجب امتنان خواهد بود چنانچه وزارت امور خارجه بازداشت این دو تبعه را تأیید کند و دلایل دستگیری را به همراه محل دستگیری ایشان به اطلاع سفارت برساند.

همچنین بر وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، سفارت فرانسه خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است.

این ملاقات را آقای کریستیان فورسوری، کنسول، به‌همراه آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، کارپرداز سفارت، انجام خواهند داد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 3

Note verbale iranienne n° 725-1216818 du 18 juin 2022

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères

Note

N° 725/1216818
Date : 18.06.2022
Pièce jointe : néant

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'Ambassade de France à Téhéran et, conformément à l'article 36 de la convention de 1963 de Vienne sur les relations consulaires et en réponse à la note verbale n° 2022-0217780 du 11.05.2022, a l'honneur de l'informer que M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOHLER, ressortissants français, ont été arrêtés pour « rassemblement et collusion en vue de commettre des délits à l'encontre de la sécurité du pays ». Leur dossier est actuellement en instance et fait l'objet d'une enquête. Le résultat sera communiqué ultérieurement./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 4

Note verbale n°2022-0348459 du 2 août 2022

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

Téhéran, le 02 août 2022

2022-0348459

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales – et se réfère à ses notes verbales n° 2022-0269142 du 12 juin 2022 et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et seraient depuis incarcérés.

L'ambassade de France renouvelle, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, **ses demandes de visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais**.

Ces deux visites seront effectuées par M. Philippe THIEBAUD, Ambassadeur de France (ou en son absence par M. Florent AYDALOT, en qualité de Chargé d'Affaires), ou M. Christian FURCERI, consul, accompagnés de M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI, démarcheur./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires-Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales

Communiqué : Direction Générale d'Europe

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0348459

تهران، 2 اوت 2022

[1401/05/11]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022 و شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و گویا از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند.

بر وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، **سفارت فرانسه مجدداً خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است.**

این ملاقات را جناب آقای فیلیپ تیه‌بو، سفیر فرانسه (یا در غیاب ایشان آقای فلوران ادالو، به عنوان کاردار موقت)، یا آقای کریستیان فورسوری، کنسول، به‌همراه آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، کارپرداز سفارت، انجام خواهند داد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 5

Note verbale n°2022-0356885 du 8 août 2022

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2022- 0356885

Téhéran, le 08 août 2022

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales – et se réfère à ses notes verbales n° 2022-0348459 du 2 août 2022, n°2022-0269142 du 12 juin 2022 et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés

L'ambassade de France sollicite, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation de visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais.

Ces deux visites seront effectuées par M. Florent AYDALOT, Chargé d'Affaires, accompagné de M. Gholamreza KARBASSI, démarcheur./. FA

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires-Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE
REPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales

Communiqué : Direction Générale d'Europe

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0356885

تهران، 8 اوت 2022

[1401/05/17]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022 و شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند.

بر وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، سفارت فرانسه خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است.

این ملاقات را آقای فلوران ادالو، کاردار موقت، به‌همراه آقای غلامرضا کرباسی، کارپرداز سفارت، انجام خواهد داد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 6

Note verbale n°2022-0399226 du 8 septembre 2022

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2022-0399226

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés. **Cela fait donc désormais quatre mois qu'ils sont en prison.**

Dès qu'elle a été prévenu de cette arrestation, l'ambassade de France a sollicité, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation de visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais.

En dépit de ses demandes répétées, l'Ambassade de France n'a toujours pas pu, au bout de quatre mois, accéder à nos compatriotes. Par cette note verbale, elle entend relayer le mécontentement des autorités françaises face à cette situation et renouveler ses demandes.

Ces deux visites seront effectuées par M. Florent AYDALOT, Chargé d'Affaires, accompagné de M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI, démarcheur./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires- Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
REPUBLIQUE FRANÇAISE

Téhéran, le 8 septembre 2022

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales
Téhéran
Communiqué : Direction Générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0399226
تهران، 8 سپتامبر 2022
[1401/06/17]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت و شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سیسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند. **بنابراین اکنون چهار ماه است که این دو تبعه در زندان هستند.**

سفارت فرانسه به محض اطلاع از دستگیری این اتباع، بر وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت شد.

علیرغم درخواستهای مکرر، سفارت فرانسه هنوز نتوانسته است پس از گذشت چهار ماه به هموطنان ما دسترسی کنسولی داشته باشد. لذا سفارت مایل است از طریق این یادداشت رسمی، مراتب ناخشنودی مقامات فرانسوی از این وضعیت را منتقل و تقاضای دسترسی کنسولی را تجدید نماید.

این دو ملاقات را آقای فلوران ادالو، کاردار موقت، به‌همراه آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، کارپرداز سفارت، انجام خواهد داد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 7

Note verbale n°2022-0481327 du 24 octobre 2022

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N°2022-0481327 Téhéran, le 24 octobre 2022

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales – et se réfère à ses notes verbales n°2022-0458632 du 12 octobre, n°2022-0399226 du 8 septembre, n°2022-0359962 du 10 août, n°2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés à la prison d'Evin.

L'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran de bien vouloir envoyer une lettre au parquet et au tribunal de Téhéran afin d'obtenir que les avocats de ce dossier Maitres Hossein TAJ et Hojjat KERMANI aient accès à Mme Cécile KOHLER et M. Jacques PARIS, pour leur faire signer un mandat de représentation et suivre leurs dossiers auprès de toute instance concernée./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires- Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales

Communiqué : Direction Générale d'Europe

ANNEXE 8

Note verbale n°2022-0484440 du 26 octobre 2022

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2022-0484440

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et a l'honneur de se référer à la situation de M. Jacques PARIS et de Mme Cécile KOHLER.

Dans sa note verbale N° 725/1216818, en date du 18 juin 2022, le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran avait bien voulu informer cette ambassade que ces deux ressortissants français étaient poursuivis « rassemblement et collusion en vue de commettre des délits à l'encontre de la sécurité du pays ».

Dans la conférence de presse qu'a tenue, le 25 octobre, le porte-parole du pouvoir judiciaire, celui-ci a indiqué que *« rassemblement et complot contre la sécurité nationale du pays et espionnage constituent les chefs d'accusation des Français et de ceux qui ont été liés à ces Français »*.

Dans ce contexte, cette ambassade serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– de lui confirmer que M. Jacques PARIS et de Mme Cécile KOHLER sont bien uniquement poursuivis pour « rassemblement et collusion en vue de commettre des délits à l'encontre de la sécurité du pays » et que « l'espionnage » ne fait pas partie des chefs d'accusation retenus contre eux./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 26 octobre 2022

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales
Téhéran
Communiqué : Direction Générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0484440
تهران، 26 اکتبر 2022
[1401/08/04]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – احتراماً به وضعیت آقای ژاک پاریس و خانم سیسیل کوهلر ارجاع می‌دهد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران در یادداشت رسمی شماره 1216818/725 مورخ 18 ژوئن 2022 [28 خرداد 1401]، به سفارت اطلاع داد که این دو تبعه فرانسوی به اتهام «اجتماع و تبانی برای ارتکاب جرم بر ضد امنیت کشور» تحت رسیدگی قضایی هستند.

این در حالی است که سخنگوی قوه قضاییه، در نشست خبری مورخ 25 اکتبر [3 آبان] خود اظهار کرد که *«اتهامات این افراد (و بازداشتهای دیگری در رابطه با این پرونده) اجتماع و تبانی به قصد تضعیف امنیت ملی کشور و جاسوسی است»*.

در چنین شرایطی موجب امتنان خواهد بود چنانچه وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – تأیید نماید که آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر صرفاً به اتهام «اجتماع و تبانی به قصد ارتکاب جرم علیه امنیت کشور» تحت تعقیب قضایی هستند و «جاسوسی» جزء موارد اتهامی ایشان نیست./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 9

Note verbale n°2022-0505866 du 8 novembre 2022

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2022-0505866

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n°2022-0484440 du 26 octobre, n°2022-0481327 du 24 octobre, n°2022-0458632 du 12 octobre, n°2022-0399226 du 8 septembre, n°2022-0359962 du 10 août, n°2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés. **Cela fait donc désormais <u>six mois</u> qu'ils sont en prison.**

Dès qu'elle a été prévenue de cette arrestation, l'ambassade de France a sollicité, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation de **visite consulaire** pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais.

En dépit de ses demandes répétées, et des engagements pris par les autorités iraniennes au plus haut niveau, l'Ambassade de France n'a toujours pas pu, au bout de six mois, accéder à ses compatriotes. Par cette note verbale, elle entend protester une nouvelle fois contre ce que les autorités françaises considèrent comme une violation flagrante du droit international, ainsi que rappeler l'inquiétude extrême des familles, et renouveler ses demandes.

Ces deux visites seront effectuées par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, accompagné de M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI, démarcheur.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 8 novembre 2022

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0505866
تهران، 8 نوامبر 2022
[1401/08/17]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت و شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر، شماره 0458632-2022 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر و شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان تاکنون در بازداشت به سر می‌برند. **بنابراین اکنون <u>شش ماه</u> است که در زندان هستند.**

سفارت فرانسه به محض اطلاع از دستگیری این اتباع، وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، خواستار صدور اجازه **ملاقات کنسولی** با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت شد.

علیرغم درخواستهای مکرر فرانسه و نیز قولهای داده‌شده مقامات ایرانی در بالاترین سطح، سفارت فرانسه هنوز نتوانسته است پس از گذشت شش ماه به هموطنانش دسترسی داشته باشد. لذا سفارت مایل است از طریق این یادداشت رسمی، یک بار دیگر مراتب اعتراض خود را به آنچه مقامات فرانسوی نقض آشکار حقوق بین‌الملل می‌دانند ابراز، نگرانی شدید خانواده‌های این دو تبعه را منتقل، و تقاضاهایش را تجدید نماید.

این دو ملاقات را جناب آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، به‌همراه آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، کارپرداز سفارت، انجام خواهد داد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 10

Note verbale iranienne n°725/1405056 du 23 novembre 2022

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères

Note

N° 725/1405056
Date : 23.11.2022
Pièce jointe : néant

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'Ambassade de France à Téhéran et, en réponse à la note verbale n° 2022-0505866 du 08.11.2022, a l'honneur de l'informer que, en vertu de l'article 36 de la convention de 1963 de Vienne sur les relations consulaires, une visite consulaire à Monsieur Jacques Paris et Madame Cécile Kohler, ressortissants français, a été fixée pour le mercredi 23.11.2022, à 13h00, à la prison d'Evin. La visite sera effectuée par Monsieur Nicolas Roche, ambassadeur de France./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 11

Note verbale n°2022-0537328 du 28 novembre 2022

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N°2022- 0537328

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales – et se réfère à la situation de **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

1/ La visite consulaire du 23 novembre a montré que ces deux ressortissants français avaient **des besoins de première nécessité de différentes natures**, détaillés ci-après. Une tentative d'un personnel de cette ambassade de leur remettre certains de ces biens directement à la prison d'Evin le 27 novembre a échoué.

Dans ces conditions, cette ambassade serait reconnaissante à la direction générale des Affaires consulaires de son intervention auprès des autorités judiciaires et carcérales pour que soit facilitée la remise des biens suivants, dans les meilleurs délais :

- A M. Jacques PARIS :
  - Des livres en français ;
  - Des médicaments ;
  - De la nourriture.

- A Mme Cécile KOHLER :
  - Une paire de lunettes ou de lentilles à sa vue (elle est myope) ;
  - Des livres ;
  - De l'argent.

A cette fin, il serait utile de permettre à C. KOHLER, ainsi qu'à Jacques PARIS pour leus besoins futurs, de leurs permettre d'ouvrir un compte bancaire carcéral.

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : ***Direction générale d'Europe***

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

2/ Par ailleurs, lors de la visite consulaire, l'ambassadeur a remis à chacun de nos compatriotes **une procuration qui pourra donner accès à leurs comptes à des proches**, Mais il n'a pu récupérer les documents signés. Cette ambassade serait reconnaissante à la direction générale des Affaires consulaires des dispositions qu'elle voudra bien prendre pour lui renvoyer ces deux documents une fois que nos deux compatriotes les auront signés.

Pour mémoire (cf N°2022-0359962 du 10 août 2022), un certain nombre de charges ou d'impôts dont M. PARIS et Mme KOHLER s'acquittaient normalement sont réglés par leurs proches depuis leur incarcération, plaçant ceux-ci dans une situation financière délicate. C'est la raison pour laquelle, il est nécessaire que Mme Cécile KOHLER puisse signer la procuration établie à l'attention de son père, M. Marc KOHLER ; de même que M. Jacques PARIS, celle à l'attention de sa fille Mme Anne-Laure PARIS.

3/ Enfin, cette ambassade présente, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, **une nouvelle demande d'autorisation de visite consulaire** pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais.

Ces deux visites seront effectuées par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, accompagné de M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI, démarcheur./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires-Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 28 novembre 2022

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0537328

تهران، 28 نوامبر 2022

[1401/09/07]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِیسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

1- در ملاقات کنسولی مورخ 23 نوامبر، مطلع شدیم که این اتباع **انواع نیازهای اولیه و فوری** دارند که لیست آن به شرح ذیل می باشد. در تاریخ 27 نوامبر، یکی از همکاران این سفارت با مراجعه به زندان اوین تلاش کرد که بخشی از نیاز این دو نفر را مستقیما به مسئولین تحویل دهد که متاسفانه ممکن نشد.

در چنین شرایطی، سفارت فرانسه از وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – خواهشمند است هماهنگی های لازم را نزد مقامات قضایی و زندان به منظور دسترسی این دو شهروند فرانسوی به نیازهای اولیه شان در اسرع وقت بعمل آورد.

برای آقای ژاک پاریس :

- کتاب به زبان فرانسه
- دارو
- مواد غذایی

برای خانم سِیسیل کوهلر :

- عینک و یا لنز برای دیدن (عینک دوبین)
- کتاب
- پول

به همین دلیل، لازم است که مجوزهای لازم برای افتتاح حساب بانکی در زندان برا ی هر یک از این دو شهروند جهت دسترسی به نیازهای آینده، صادر گردد.

2- ضمنا در ملاقات کنسولی، سفیر فرانسه به هر یک از این افراد یک وکالتنامه تحویل داد که اجازه دسترسی نزدیکان به حساب بانکیشان در فرانسه را می دهد، ولی نتوانست که این مدارک را امضا شده، پس بگیرد. سفارت فرانسه از وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – خواهشمند است این دو مدرک را پس از امضا تحویل بگیرند.

لازم به یادآوری است که (ارجاع به یادداشت شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022) برخی از هزینه هایشان و یا مالیات، از زمان دستگیری تا الان توسط اقوام پرداخت شده است که این بستگان را در شرایط دشوار مالی قرار داده است. به همین دلیل، ضروری است که خانم سِسیل کوهلر بتواند در اسرع وقت وکالت به پدرش آقای مارک کوهلر و همینطور آقای ژاک پاریس وکالتی را که به دخترش خانم ان-لر پاریس داده اند، امضا نمایند.

در آخر، بر وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله ماده 3 بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، سفارت فرانسه خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی مجدد با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است.

این دو ملاقات را جناب آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، به‌همراه آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، کارپرداز سفارت، انجام خواهد داد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 12

Note verbale n°2023-0009906 du 9 janvier 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0009906

Téhéran, le 9 janvier 2023

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires – et souhaite se référer à la situation de M. Jacques PARIS et de Mme Cécile KOHLER, deux Français détenus à la prison d'Evin.

Alors que la dernière visite consulaire remonte au 23 novembre 2022, cette ambassade souhaite rappeler sa **demande de nouvel accès consulaire** auprès de ces deux détenus. Cette visite sera conduite par l'Ambassadeur de France en Iran, M. Nicolas ROCHE, accompagné d'un démarcheur, M. David Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI.

Cette ambassade serait également reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires – de prendre l'attache des autorités pénitentiaires afin qu'**un appel téléphonique** puisse être organisé, dans les meilleurs délais, **entre M. Jacques PARIS et sa fille, Mme Anne-Laure PARIS**. Cette dernière vient en effet de **donner naissance à une fille le 7 janvier 2023**. Elle souhaiterait ardemment informer son père de cette grande nouvelle et, en même temps, le rassurer sur son état de santé, ainsi que sur celui du nouveau-né./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction générale des Affaires consulaires

Cq : Direction générale d'Europe

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0009906
تهران، 9 ژانویه 2023
[1401/10/19]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل تشریفات – احتراماً به وضعیت آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر، دو تبعه فرانسوی که در زندان اوین در بازداشت به سر می‌برند، ارجاع می‌دهد.

در حالی که آخرین ملاقات کنسولی با ایشان به تاریخ 23 نوامبر 2022 [2 آذر 1401] برمی‌گردد، سفارت فرانسه مایل است **درخواست دسترسی کنسولی جدید** به این دو تبعه بازداشتی را یادآوری نماید. این ملاقات را سفیر فرانسه در ایران، آقای نیکولا رُش، به همراه کارپرداز سفارت، آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، انجام خواهد داد.

همچنین موجب امتنان است چنانچه وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – با مقامات زندان تماس بگیرند تا در اسرع وقت **یک تماس تلفنی بین آقای ژاک پاریس و دخترش، خانم آن-لور پاریس**، ترتیب داده شود. دختر ایشان به تازگی، **در تاریخ 7 ژانویه 2023 [17 دی 1401] دختری به دنیا آورده است.** او مشتاق است این خبر مهم را به پدرش بدهد و نیز او را از تندرستی خودش و نوزاد خاطرجمع کند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل تشریفات

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 13

Note verbale n°2023-0025996 du 18 janvier 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0025996

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran– Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n°2023-0009906 du 9 janvier 2023, n°2022-0555091 du 7 décembre, n°2022-0537328 du 28 novembre, n°2022-0505866 du 8 novembre, n°2022-0484440 du 26 octobre, n°2022-0481327 du 24 octobre, n°2022-0458632 du 12 octobre, n°2022-0399226 du 8 septembre, n°2022-0359962 du 10 août, n°2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés. **En huit mois de détention, ces deux détenus ont pu bénéficier d'une seule visite consulaire, qui remonte au 23 novembre 2022, et qui n'a duré que dix minutes.** Dans ces conditions, l'ambassade de France sollicite, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation pour une nouvelle visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais. **Cette visite sera conduite par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran,** accompagné de M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI, démarcheur.

Enfin, L'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran– Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales– de prendre l'attache des autorités pénitentiaires afin qu'un appel téléphonique puisse être organisé, dans les meilleurs délais, entre M. Jaques PARIS et sa fille, Anne-Laure PARIS, qui vient de donner naissance à une fille le 7 janvier 2023. Elle souhaiterait ardemment informer son père de cette bonne nouvelle et en même temps, le rassurer sur son état de santé, ainsi que sur celui de l'enfant./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires- Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 18 janvier 2023

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : ***Direction générale d'Europe***

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
SECTION CONSULAIRE

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0025996

تهران، 18 ژانویه 2023

[1401/10/28]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر، شماره 0458632-2022 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022 و شماره 0009906-2023 مورخ 9 ژانویه 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند. **در طول هشت ماه حبس، این دو تبعه فقط از یک ملاقات کنسولی برخوردار شدند که مربوط به 23 نوامبر 2022 [2 آذر 1401] می‌شود و تنها ده دقیقه طول کشید.** در این شرایط، سفارت فرانسه، وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است. **این ملاقات را آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران،** به همراه آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی، کارپرداز سفارت، انجام خواهد داد.

همچنین موجب امتنان است چنانچه وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – با مقامات زندان تماس بگیرند تا در اسرع وقت یک تماس تلفنی بین آقای ژاک پاریس و دخترش، خانم آن-لور پاریس، ترتیب داده شود. دختر ایشان به تازگی، در تاریخ 7 ژانویه 2023 [17 دی 1401] دختری به دنیا آورده است. او مشتاق است این خبر مهم را به پدرش بدهد و نیز او را از تندرستی خودش و نوزاد خاطرجمع کند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 14

Note verbale n°2023-0051962 du 5 février 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0051962

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales 2023-0025996 du 18 janvier, n°2023-0009906 du 9 janvier 2023, n°2022-0555091 du 7 décembre, n°2022-0537328 du 28 novembre, n°2022-0505866 du 8 novembre, n°2022-0484440 du 26 octobre, n°2022-0481327 du 24 octobre, n°2022-0458632 du 12 octobre, n°2022-0399226 du 8 septembre, n°2022-0359962 du 10 août, n°2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

1. M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés. **En neuf mois de détention, ces deux détenus ont pu bénéficier d'une seule visite consulaire, qui remonte au 23 novembre 2022, et qui n'a duré que dix minutes.** Dans ces conditions, l'ambassade de France sollicite, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation pour une nouvelle visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais. **Cette visite sera conduite par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de l'Ambassadeur, par M. Florent AYDALOT, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.** Ils seront accompagnés d'un démarcheur (M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI ou M. Gholam KARBASSI) et d'un chauffeur (M. Ahmad ALBORZI ou M. Hossein KHAKSAR).

2. En outre, cette ambassade rappelle au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– que l'article 36 de la Convention de Vienne concerne à la fois l'obligation d'autoriser des visites consulaires, mais aussi celle de faciliter la communication des postes consulaires avec les détenus. Il mentionne ainsi **l'obligation de « transmettre sans retard toute communication adressée au poste consulaire par la personne arrêtée, incarcérée ou mise en état de détention préventive ou toute autre forme de détention ».** Ces exigences n'ont pas été respectées par les autorités iraniennes, concernant M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOHLER, ce qui constitue à l'évidence une violation flagrante des engagements internationaux de l'Iran.

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

3. Par ailleurs, plusieurs livres ont été remis à la prison d'Evin au début du mois de décembre dernier au profit de Mme Cécile KOHLER et M. Jacques PARIS. La note verbale n°2022-0555091 fournissait la liste de ces livres et demandait au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran– Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales- de bien vouloir faire le nécessaire pour que l'Ambassade soit autorisée à remettre ces livres à la prison d'Evin. A ce jour, cette Ambassade n'a reçu aucune réponse et ne sais pas si ces livres ont bien été donnés à ses deux compatriotes.

4. De même, L'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran– Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales– de prendre l'attache des autorités pénitentiaires afin qu'un appel téléphonique puisse être organisé, dans les meilleurs délais, entre M. Jaques PARIS et sa fille, Anne-Laure PARIS, qui vient de donner naissance à une fille le 7 janvier 2023. Elle souhaiterait ardemment informer son père de cette bonne nouvelle et en même temps, le rassurer sur son état de santé, ainsi que sur celui de l'enfant

5. Enfin, l'Ambassade de France souhaite marquer auprès du Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran son étonnement et son mécontentement quant au fait que Mme Cécile KOHLER et M. Jacques PARIS, emprisonnés depuis 9 mois, n'ont jamais pu avoir accès à leurs avocats, Me Hossein TAJ et Me Hojjat KERMANI. Les avocats n'ont pu ni accéder au dossier, ni même rencontrer leurs clients ; dans ses conditions, ils ne sont pas en capacité d'établir convenablement la défense de leurs clients.

L'Ambassade de France souhaite rappeler certains des droits, énoncés à l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques de 1966 que l'Iran a ratifié, et dont toute personne accusée d'une infraction pénale bénéficie, et notamment *« disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et à communiquer avec le conseil de son choix. »*

Au vu des engagements internationaux de l'Iran, l'Ambassade de France appelle à ce que, dans les meilleurs délais, les avocats de Mme Cécile KOHLER et M. Jacques PARIS puissent les rencontrer et se voient communiquer le dossier complet de leurs clients./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 05 février 2023

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0051962

تهران، 5 فوریه 2023

[1401/11/16]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023 و شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

1. آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند. **در طول نُه ماه حبس، این دو تبعه فقط از یک ملاقات کنسولی برخوردار شدند که مربوط به 23 نوامبر 2022 [2 آذر 1401] می‌شود و تنها ده دقیقه طول کشید.** در این شرایط، سفارت فرانسه، وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است. **این ملاقات را آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، انجام خواهد داد. در صورت غیاب سفیر، آقای فلوران ادالو، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، جانشین ایشان خواهد شد.** یک کارپرداز (آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی یا آقای غلامرضا کرباسی) و یک راننده (آقای احمد البرزی یا آقای حسین خاکسار) هم ایشان را در این ملاقات همراهی خواهند کرد.

2. از این گذشته، سفارت فرانسه به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-اداره امور اجتماعی – یادآوری می‌کند که ماده 36 کنوانسیون روابط کنسولی وین مربوط به الزام اجازه ملاقات کنسولی است، ولی الزام به تسهیل ارتباط پستهای کنسولی با اتباع بازداشتی را نیز تصریح می‌کند. این ماده **الزام به «*ارسال مراسلات ومکاتبات شخص توقیف یا زندانی یا بازداشت‌شده خطاب به پست کنسولی بدون تأخیر توسط مقامات مذکور*»** را قید می‌کند. مقامات ایرانی این الزامات را در رابطه با آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر رعایت نکرده‌اند و روشن است که این امر نقض بارز تعهدات بین‌المللی ایران است.

3. از سوی دیگر، چند جلد کتاب در اوایل ماه دسامبر [اواخر دی ماه] به زندان اوین تحویل داده شد تا به دست خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس برسد. یادداشت رسمی شماره 2022-0555091 فهرست این کتابها را در اختیار وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-اداره امور اجتماعی – گذاشت و از ایشان درخواست کرد اقدام لازم را انجام دهد تا سفارت بتواند این کتابها را به زندان اوین تحویل دهد. با این وجود سفارت تا امروز هیچ پاسخی در این زمینه دریافت نکرده و نمی‌داند آیا این کتابها به دست دو هموطنش رسیده‌اند یا نه.

4. همچنین سفارت فرانسه از وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-اداره امور اجتماعی – خواهشمند است با مقامات زندان تماس بگیرند تا در اسرع وقت یک تماس تلفنی بین آقای ژاک پاریس و دخترش، خانم آن-لور پاریس، ترتیب داده شود. دختر ایشان به تازگی، در تاریخ 7 ژانویه 2023 [17 دی 1401] دختری به دنیا آورده است. او مشتاق است این خبر مهم را به پدرش بدهد و نیز او را از تندرستی خودش و نوزاد خاطرجمع کند.

5. دست آخر، سفارت فرانسه مایل است مراتب تعجب و نارضایتی خود را به اطلاع وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران برساند، چرا که خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس، که از 9 ماه پیش در بازداشت به سر می‌برند، هنوز نتوانسته‌اند به وکلایشان، آقایان حسین تاج و حجت کرمانی دسترسی داشته باشند. وکلا نه توانسته‌اند به پرونده دسترسی داشته باشند و نه حتی با موکلانشان ملاقات کنند. در چنین شرایطی، قادر به تنظیم دفاعیه مناسب برای موکلانشان نیستند.

سفارت فرانسه مایل است برخی حقوق را – ذیل ماده 14 میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی مصوب 1966 که ایران نیز بدان پیوسته است – یادآوری نماید که مطابق آن هر شخص متهم به ارتکاب جرم کیفری باید «*وقت و تسهیلات کافی برای تهیه دفاع خود و ارتباط با وکیل منتخب خود داشته باشد*».

نظر به تعهدات بین‌المللی که ایران پذیرفته، سفارت فرانسه خواستار آن است که در اسرع وقت وکلای خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس بتوانند با ایشان ملاقات کنند و به پرونده کامل موکلانشان دسترسی داشته باشند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 15

Note verbale iranienne n°725/1501041 du 15 février 2023

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères
Note

N° 725/1501041
Date : 15.02.2023
Pièce jointe : néant

Très urgent

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'Ambassade de France à Téhéran et, en réponse à la note verbale n° 2023-0002236 du 03.01.2023 portant sur le dernier statut judiciaire de deux ressortissants français, M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOHLER, a l'honneur de l'informer que conformément à une communication des autorités judiciaires de la République islamique d'Iran, les intéressés se sont fait arrêter pour « rassemblement et collusion en vue de commettre des délits à l'encontre de la sécurité intérieure/extérieure ». Leur dossier fait toujours l'objet d'une enquête préparatoire, conformément à la réglementation légale. A propos de l'accès des intéressés aux services médicaux et de soin, ils ont eu et ont facilement accès, 24 heures sur 24, à la clinique et au médecin. Il convient de noter qu'en cas d'insuffisance des facilités et des équipements de soin spécialisé en prison pour fournir des services médicaux aux condamnés, il est possible de les envoyer [à l'extérieur] à n'importe quelle heure dans la journée ou dans la nuit. A cette fin, les accusés bénéficient d'un suivi régulier par le médecin et en cas de besoin pourront partir à des centres de soin spécialisé. Par ailleurs, des instructions médicales nécessaires à propos des intéressés ont été notifiées au chef du quartier de prison où ils sont gardés./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 16

Note verbale n°2023-0081105 conjointe du 20 février 2023

NOTE VERBALE

The embassies of Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Italy, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and United Kingdom, and the mission of Ireland to the Islamic Republic of Iran present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran and have the honour to draw its attention to the following actions of the Iranian authorities which are considered to contradict the 1963 Vienna Convention on Consular Relations. The embassies which are not directly concerned are acting by solidarity.

- Primarily, according to Article 3.2 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, *"Nothing in the present Convention shall be construed as preventing the performance of consular functions by a diplomatic mission."*, and according to Article 70.1 of the 1963 Vienna Convention on Consular Relations, to which Iran is a party, *"The provisions of the present Convention apply also, so far as the context permits, to the exercise of consular functions by a diplomatic mission."*

- Pursuant to Article 36.1 (c) of the Vienna Convention on Consular Relations, *"consular officers shall have the right to visit a national of the sending State who is in prison, custody or detention, to converse and correspond with him and to arrange for his legal representation"*. Article 36.2 of the same Convention stipulates that *"The rights referred to in paragraph 1 of this article shall be exercised in conformity with the laws and regulations of the receiving State, subject to the proviso, however, that the said laws and regulations must enable full effect to be given to the purposes for which the rights accorded under this article are intended"*. The laws and regulations of the receiving State can therefore only restrict an official from these embassies from visiting a detained person if the said restrictions do not substantively deny the right to consular protection.

- Furthermore, the jurisprudence of the International Court of Justice (ICJ) has confirmed that Article 36.1 creates individual rights for nationals of the sending State pursuant to Article 36.1 (a) and (c) (right to communicate and right to consular visits) and that as a corollary, that *"Article 36, paragraph 1 (b) spells out the obligations the receiving State has towards the detained person and the sending State"*. Article 36.1 is thus an interrelated whole which the Court stated *"establishes an interrelated régime designed to facilitate the implementation of the system of consular protection"*. (ICJ, Judgment of 27 June 2001, *LaGrand (Germany v. United States of America)*). It is thus clear that States' right to provide consular assistance to their nationals means that receiving States have an obligation towards the persons concerned and towards their State of nationality.

.../...

Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran
Deputy Foreign Minister for Legal and International Affairs
Tehran

CC: Directorate-General for Western Europe
Directorate General for Mediterranean Sea and Eastern Europe
Directorate-General for Consular Affairs
Directorate-General for Peace and International Security
Directorate-General for International Legal Affairs
Protocol Directorate-General

- By groundlessly denying certain missions access to some of their detained nationals for long periods, the Iranian authorities are imposing restrictions in breach of the 1963 Vienna Convention on Consular Relations. The ICJ recalled especially regarding Art. 36 that *"paragraph 1 (c) provides that consular officers have the right to arrange legal representation for a detained national of the sending State. The provision presupposes that consular officers can arrange legal representation based on conversation and correspondence with the detained person"* (ICJ, Judgment on *Jadhav (India v. Pakistan)*, 2019, §118).

- Finally, as explicitly stipulated in Article 36.1 (c) of the 1963 Vienna Convention on Consular Relations, the right to consular visits cannot be dependent on the closure of the judicial investigation but applies once *"a national of the sending State [...] is in prison, custody or detention"*.

On that basis, the Signatory States of this note verbale protest against the Iranian authorities' failure to meet their obligations under international law, to ask the Iranian authorities to immediately fulfil their obligations pursuant the 1963 Vienna Convention on Consular Relations and, in particular to immediately authorize the consular visits requested by the missions concerned for their nationals who are incarcerated in the Islamic Republic of Iran. The countries aligning with this Verbal Note would like to draw the attention of the Government of the Islamic Republic of Iran on the sensitive legal matters at stake with regard to the Vienna Convention on Consular Relations.

The embassies of Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Italy, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and United Kingdom, and the mission of Ireland avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran the assurances of their high consideration.

Tehran, 20th February 2023

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: -2023
تهران، 20 فوریه 2023
[1401/12/01]

سفارتخانه های استرالیا، اتریش، بلژیک، کرواسی، قبرس، جمهوری چک، دانمارک، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، ایتالیا، هلند، نروژ، لهستان، پرتغال، رومانی، اسلواکی، اسلوونی، اسپانیا، سوئد و بریتانیا و ماموریت ایرلند در جمهوری اسلامی ایران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران، احتراماً توجه این وزارتخانه را به اقدامات مقامات ایرانی که در تناقض با کنواسیون 1963 وین درباره روابط کنسولی است جلب می کنند. سفارتخانه هایی که مستقیما درگیر این موضوع نیستند به نشانه یادداشت حاضر را می نمایند:

- اولا وفق ماده 3 بند 2 کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، « *هیچ یک از مقررات این قرارداد نباید طوري تفسیر شود که مانع از انجام وظائف کنسولي به وسیله یک مأموریت سیاسي گردد.*» و طبق ماده 70 بند 1 کنوانسیون وین 1963 درباره روابط کنسولی که ایران عضو آن می باشد، « *مقررات کنوانسیون حاضر - تا حدودیکه مفاد آن مجاز میدارد - در مورد انجام وظایف کنسولي توسط مأموریتهاي دیپلماتیك نیز مجري خواهد بود*».

- طبق ماده 36 بند 1.ج کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی « *مأموران کنسولي حق خواهند داشت تبعه دولت فرستنده را که زنداني یا بازداشت یا توقیف شده است ملاقات و با او مذاکره و مکاتبه نمایند و ترتیب نمایندگي قانوني او را بدهند*». همچنین وفق ماده 36 بند 2 همان کنوانسیون « *حقوق مذکور در بند یك این ماده در حدود قوانین و مقررات دولت پذیرنده اعمال خواهد شد. معهذا قوانین و مقررات مزبور باید هدفهایي را که حقوق مندرج در این ماده براي نیل به آن پیش‌بیني شده ـ میسر سازد.*» قوانین و مقررات کشور پذیرنده صرفا هنگامی مانع از بازدید ماموران سفارت از فرد بازداشتی می شوند که محدودیت های نامبرده به طور اساسی نافی اعمال حق حمایت کنسولی نشود.

- علاوه بر این، رویه قضایی دیوان بین المللی دادگستري تایید کرده است که ماده 36 بند 1 حقوق شخصی براي اتباع دولت فرستنده وفق ماده 36 بند 1.الف و ج [حق ارتباط و حق ملاقات کنسولی] ایجاد می کند و به دنبال آن « *ماده 36 بند1.ب تعهدات دولت پذیرنده در قبال فرد بازداشتی و دولت فرستنده را ذکر می کند*». بنابراین ماده 36 بند 1 مجموعه ای بهم پیوسته می باشد که همانگونه که دادگاه ذکر می کند « *نظامی بهم پیوسته جهت تسهیل اجرای سیستم حمایت کنسولی ایجاد می کند*». (دیوان بین المللی دادگستری،

رأی 27 ژوئن 2001، لاگراند، آلمان علیه ایالات متحده آمریکا). بنابراین روشن است که حق دولت ها برای کمک کنسولی به اتباعشان بدین معنی است که دولت های پذیرنده در قبال اتباع مورد نظر و دولت متبوعه آنها تکلیفی دارند.

- با عدم اعطای دسترسی بدون دلیل به برخی ماموریت ها جهت بازدید از اتباع بازداشت شده شان برای مدت طولانی، مقامات ایرانی محدودیتهایی اعمال می کنند که در نقض کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی می باشد. دیوان بین المللی دادگستری خصوصاً در ارتباط با ماده 36 یادآوری می نماید که « *بند 1.ج مقرر می نماید که ماموران کنسولی حق دارند ترتیب نماینده قانونی برای تبعه بازداشت شده دولت فرستنده را بدهند. مقررات ملزم می نماید که ماموران کنسولی می توانند بر اساس مذاکره و مکاتبه با فرد بازداشتی ترتیب نماینده قانونی برای ایشان بدهند* » (دیوان بین المللی دادگستری، رأی جاداف، هند علیه پاکستان، 2019، 118).

- در نهایت همانگونه که به وضوح در ماده 36 بند 1.ج کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی مقرر شده است، حق بازدید کنسولی منوط به اتمام تحقیقات قضایی نمی تواند باشد و زمانی که « *یکی از اتباع دولت فرستنده* [...] *توقیف یا زندانی یا بازداشت شده*» باشد، اعطا می شود.

بر این اساس، امضاکنندگان این یادداشت رسمی ضمن اعتراض به مقامات جمهوری اسلامی برای عدم اجرای تکالیفشان ذیل حقوق بین المللی از مقامات ایرانی می خواهند که فوراً به تکالیفشان وفق کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی عمل نمایند و فوراً اجازه بازدیدهای کنسولی برای اتباع آن دسته از نمایندگی هایی که در جمهوری اسلامی ایران زندانی هستند صادر کنند. کشورهایی همسو با این یادداشت رسمی مایلند توجه دولت جمهوری اسلامی ایران را به موضوعات قانونی حساس مورد بحث در ارتباط با کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی جلب نمایند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

معاونت سیاسی وزیر

معاونت امور حقوقی و بین‌الملل وزیر

رونوشت:

- اداره کل غرب اروپا

- اداره کل خاورمیانه و شرق اروپا
- اداره کل امور کنسولی
- اداره کل صلح و امنیت بین الملل
- اداره کل امور حقوقی بین‌المللی
- اداره کل تشریفات

ANNEXE 17

Note verbale iranienne n°725/1506981 du 20 février 2023

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères
Note

N° 725/1506981
Date : 20.02.2023
Pièce jointe : néant

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'Ambassade de France à Téhéran et, en réponse à la note verbale n° 2022-0537328 du 28.11.2022, a l'honneur de l'informer que, en vertu de l'article 36 de la convention de 1963 de Vienne sur les relations consulaires, une visite consulaire à Monsieur Jacques Paris et Madame Cécile Kohler, ressortissants français, a été fixée pour le mercredi 22.02.2023, à 11h00, à la prison d'Evin. La visite sera effectuée par Monsieur Nicolas Roche, ambassadeur de France./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 18

Note verbale n°2023-0162587 du 11 avril 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0162587

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2023-0051962 du 5 février, n°2023-0025996 du 18 janvier, n°2023-0009906 du 9 janvier 2023, n°2022-0555091 du 7 décembre, n°2022-0537328 du 28 novembre, n°2022-0505866 du 8 novembre, n°2022-0484440 du 26 octobre, n°2022-0481327 du 24 octobre, n°2022-0458632 du 12 octobre, n°2022-0399226 du 8 septembre, n°2022-0359962 du 10 août, n°2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés. **En onze mois de détention, ces deux détenus ont pu bénéficier d'une seule visite consulaire, qui remonte au 23 novembre 2022, et qui n'a duré que dix minutes.** Dans ces conditions, l'ambassade de France sollicite de nouveau, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation pour une nouvelle visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais. **Cette visite sera conduite par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de l'Ambassadeur, par M. Florent AYDALOT, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.** Ils seront accompagnés d'un démarcheur (M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI ou M. Gholam KARBASSI) et d'un chauffeur (M. Ahmad ALBORZI ou M. Hossein KHAKSAR)./

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Téhéran, le 11 avril 2023

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0162587

تهران، 11 آوریل 2023

[1402/01/22]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند. **در طول یازده ماه حبس، این دو تبعه فقط از یک ملاقات کنسولی برخوردار شدند که مربوط به 23 نوامبر 2022 [2 آذر 1401] می‌شود و تنها ده دقیقه طول کشید.** در این شرایط، سفارت فرانسه، وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است. **این ملاقات را آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، انجام خواهد داد. در صورت غیاب سفیر، آقای فلوران ادالو، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، جانشین ایشان خواهد شد.** یک کارپرداز (آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی یا آقای غلامرضا کرباسی) و یک راننده (آقای احمد البرزی یا آقای حسین خاکسار) هم ایشان را در این ملاقات همراهی خواهند کرد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 19

Note verbale n°2023-0200696 du 8 mai 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0200696

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran– Direction générale des Affaires consulaires– et se réfère à la situation des citoyens français en prison en Iran, en particulier Benjamin BRIERE, Cécile KOHLER et Jacques PARIS. En effet, ce 8 mai marque à la fois **le centième jour de grève de la faim** de Benjamin BRIERE et **le premier anniversaire de l'arrestation** de Cécile KOHLER et Jacques PARIS.

1- Benjamin BRIERE a initié une grève de la faim le 28 janvier 2023 (cela avait été notifié au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran par la note verbale n°2023-0067082). Le 8 mai marque **le centième jour de sa grève de la faim**.

Benjamin BRIERE a annoncé malgré les efforts de cette ambassade, qu'il ne mettrait un terme à sa grève de la faim qu'une fois qu'il serait libéré. Les décisions contradictoires dont il a été l'objet en février 2023, n'ont fait que renforcer sa détermination (pour mémoire, la Cour d'appel de Machhad l'avait acquitté le 15 février, et un ordre de libération avait été signé ; mais, cela n'a pas été suivi des faits – cf. à ce sujet la note verbale n°2023-0083545). Par ailleurs, Benjamin BRIERE sera, à la fin du mois de mai, détenu **depuis trois ans**.

Comme ont pu le constater l'Ambassadeur de France en Iran et le docteur LE ROUX, lors de la visite consulaire du 26 avril, Benjamin BRIERE est désormais très affaibli. En l'absence de communication de son dossier médical complet (notamment des analyses sanguines), pour lequel des demandes ont été adressées (cf. note verbale n°2023-0191598), il n'est pas aisé de poser un diagnostic précis. Cependant, tous les médecins s'accordent à considérer qu'après un aussi long jeûne, **un accident cardiaque ou cérébral peut survenu à tout moment**.

La République islamique d'Iran s'est mobilisée pour Khader Adnan, militant palestinien, qui a mené une grève de la faim et est mort le 02 mai 2023, au bout de 87 jours de grève de la faim. La République islamique d'Iran connaît donc parfaitement **les risques mortels** associés à des grèves de la faim prolongées, comme celle que conduit notre compatriote. C'est pourquoi nous demandons à nouveau sa libération et son hospitalisation (cf n°2023-0143926).

2- Cécile KOHLER et Jacques PARIS ont été arrêtés le 8 mai 2022 sur le chemin de l'aéroport. Cette ambassade dispose de peu d'informations à leur sujet en raison de leurs conditions particulière de détention (quasiment pas d'accès consulaire ; contacts avec les familles très limités ; pas de contacts avec les avocats). Cependant, à la connaissance de cette ambassade, **en un an de détention** :

- Cécile KOHLER et Jacques PARIS n'ont reçu qu'**une seule visite consulaire** (le 23 novembre 2022), qui a été particulièrement brève (une dizaine de minutes pour chacun). Une autre visite, programmée le 22 février 2023, a été annulée le matin même sans explication. Cette quasi-absence d'accès consulaire constitue une violation manifeste de la convention de Vienne sur les relations consulaires.

- Les avocats de Cécile KOHLER et Jacques PARIS, que cette ambassade a pourtant officiellement présentés en décembre 2022 (cf note verbale n°2022-0581320), n'ont **jamais pu avoir accès à leurs clients, ni à leur dossier**.

- Cécile KOHLER et Jacques PARIS n'ont eu que **des contacts téléphoniques rares et brefs avec leurs familles**, à tel point que plusieurs mois se sont écoulés entre le moment où la fille de Jacques PARIS a donné naissance à un enfant et celui où elle a pu annoncer la nouvelle à son père.

- Cécile KOHLER et Jacques PARIS ont été **forcés de témoigner contre eux-mêmes** dans une vidéo diffusée le 7 octobre 2022 à la télévision iranienne. Ces aveux forcés constituent une claire violation du Pacte relatif aux droits civils et politiques de 1966, auquel l'Iran est partie et dont l'article 14-3-g stipule que *« toute personne accusée d'une infraction pénale a droit [..] à ne pas être forcée de témoigner contre elle-même ou de s'avouer coupable »*.

- Cette ambassade ignore si nos compatriotes ont bien été informés « dans le plus court délai », de la nature et les motifs des accusations portées contre eux, dans « une langue qu'ils comprennent et de façon détaillée » conformément à l'article 14-3-a du Pacte relatif aux droits civils et politiques de 1966, auquel l'Iran est partie.

.../...

3- Au vu de ces éléments, cette ambassade **renouvelle toutes ses demandes antérieures relatives à ces trois prisonniers** et, au premier chef, un nouvel accès consulaire pour Cécile KOHLER et Jacques PARIS, et une hospitalisation immédiate pour Benjamin BRIERE./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 8 mai 2023

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction générale des Affaires consulaires

Cq : Direction générale d'Europe

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0200696
تهران، 8 مه 2023
[1402/02/18]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – احتراماً به وضعیت شهروندان فرانسوی زندانی در ایران، بخصوص بنژامین برير، سسیل کوهلر و ژاک پاریس ارجاع می‌دهد. 8 مه [18 اردیبهشت] **صدمین روز اعتصاب غذا**ی بنژامین برير و **نخستین سالگرد دستگیری** سسیل کوهلر و ژاک پاریس است.

1- بنژامین برير از روز 28 ژانویه 2023 [8 بهمن 1401] دست به اعتصاب غذا زده است (موضوعی که طی یادداشت شماره 2023-0067082 به اطلاع وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران رسید). 8 مه **صدمین روز اعتصاب غذای او**ست.

علیرغم تلاشهای این سفارت، بنژامین برير اعلام کرده است که فقط هنگامی به اعتصاب غذایش پایان خواهد داد که از بند آزاد شده باشد. تصمیمات متناقضی که در فوریه 2023 [بهمن-اسفند 1401] درباره وی گرفته شد، موجب راسخترشدن عزم او شد (برای یادآوری، دادگاه تجدیدنظر مشهد در تاریخ 15 فوریه رأی به برائت وی داد، و دستور آزادی امضا شد؛ اما این امر به وقوع نپیوست – در این رابطه رج. یادداشت شماره 2023-0083545). از این گذشته، بنژامین برير در پایان ماه مه به **سومین سالگرد** بازداشت خود می‌رسد.

چنانکه سفیر فرانسه در ایران و دکتر لورو هنگام ملاقات کنسولی 26 آوریل [6 اردیبهشت] ملاحظه کردند، بنژامین برير فوق‌العاده ضعیف شده است. در نبود اطلاع‌رسانی پرونده پزشکی کامل وی (بخصوص آزمایشهای خون) که درخواستهایی بدین‌منظور ارسال شده است (رج. یادداشت رسمی شماره 2023-0191598)، ارائه تشخیص دقیق ممکن نیست. با این حال، تمامی پزشکان متفق‌القول‌اند که پس از یک پرهیز طولانی از غذاخوردن، **بروز سکته قلبی یا مغزی در هر لحظه محتمل است**.

جمهوری اسلامی ایران برای خضر عدنان به صحنه آمد. این مبارز فلسطینی در روز 2 مه 2023، پس از 87 روز اعتصاب غذا درگذشت. بنابراین جمهوری اسلامی ایران از خطرات مرگبار مربوط به اعتصاب غذاهای طولانی، مانند اعتصاب غذایی که هموطن ما در آن به سر می‌برد، کاملاً آگاه است. به همین علت ما مجدداً خواستار آزادسازی او و بستری کردنش در بیمارستان هستیم.

2- سسیل کوهلر و ژاک پاریس در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] در راه فرودگاه دستگیر شدند. این سفارت به علت شرایط خاص بازداشت آنها اطلاع اندکی راجع به ایشان دارد (تقریباً دسترسی کنسولی وجود ندارد؛ تماس با خانواده‌ها بسیار محدود است؛ تماس زندانیان با وکلایشان وجود ندارد). با این وجود، تا جایی که سفارت مطلع است، در مدت **یک سال بازداشت**:

- سسیل کوهلر و ژاک پاریس **فقط یک ملاقات کنسولی** داشته‌اند (23 نوامبر 2022 [2 آذر 1401]، که فوق‌العاده کوتاه بود (حدود 10 دقیقه برای هریک). ملاقات دیگری که برای 22 فوریه 2023 [3 اسفند 1401] پیش‌بینی شده بود، صبح همان روز بدون ارائه هیچ توضیحی لغو شد. این عدم دسترسی کنسولی تقریبی، نقض آشکار کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی است.

- وکلای سسیل کوهلر و ژاک پاریس، که سفارت رسماً در دسامبر 2022 معرفی‌شان کرده است (رج. یادداشت رسمی شماره 2022-0581320)، **هرگز موفق به دسترسی به موکلانشان یا پرونده آنها نشده‌اند**.

- سسیل کوهلر و ژاک پاریس فقط **تماسهای تلفنی معدود و کوتاهی با خانواده‌هایشان** داشته‌اند، تا جایی که چندماه از وضع حمل دختر ژاک پاریس گذشت تا او بتواند خبر را به اطلاع پدرش برساند.

- سسیل کوهلر و ژاک پاریس در گزارشی که 7 اکتبر 2022 [15 مهر 1401] از صدا و سیمای ایران پخش شد، **وادار به شهادت علیه خودشان شدند**. گذشته از ماهیت تحقیرآمیز این صحنه‌پردازی، این اعترافات اجباری نقض بارز میثاق حقوق مدنی و سیاسی 1966 است، که ایران به آن پیوسته است و ماده 14-3-ز آن مقرر می‌کند که «*هرکس به ارتکاب جرمی کیفری متهم شده باشد حق دارد [...] مجبور نشود که علیه خود شهادت دهد و یا به مجرم بودن اعتراف نماید*».

- این سفارت نمی‌داند آیا هموطنانش، وفق ماده 14-3-الف میثاق حقوق مدنی و سیاسی 1966، که ایران عضو آن است، «*در اسرع وقت و به تفصیل به زبانی که او بفهمد از نوع و علل اتهامی که به او نسبت داده می‌شود*» مطلع شده‌اند یا نه.

3- با توجه به این موارد، سفارت **تمام درخواستهای پیشین خود در رابطه با این سه زندانی را تجدید می‌کند**؛ در وهله نخست، دسترسی کنسولی جدید به سسیل کوهلر و ژاک پاریس و بستری شدن فوری بنژامین برير در بیمارستان./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 20

Note verbale n°2023-0213562 du 15 mai 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0213562

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n°2023-0200696 du 8 mai, n°2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n°2023-0025996 du 18 janvier, n°2023-0009906 du 9 janvier 2023, n°2022-0555091 du 7 décembre, n°2022-0537328 du 28 novembre, n°2022-0505866 du 8 novembre, n°2022-0484440 du 26 octobre, n°2022-0481327 du 24 octobre, n°2022-0458632 du 12 octobre, n°2022-0399226 du 8 septembre, n°2022-0359962 du 10 août, n°2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés. **En un an et une semaine de détention, ces deux détenus ont pu bénéficier d'une seule visite consulaire, qui remonte au 23 novembre 2022, et qui n'a duré que dix minutes.** Dans ces conditions, l'ambassade de France sollicite de nouveau, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation pour une nouvelle visite consulaire pour chacun de ces deux Français dans les meilleurs délais. **Cette visite sera conduite par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de l'Ambassadeur, par M. Florent AYDALOT, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.** Ils seront accompagnés d'un démarcheur (M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI ou M. Gholam KARBASSI) et d'un chauffeur (M. Ahmad ALBORZI ou M. Hossein KHAKSAR).

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN ★ SECTION CONSULAIRE ★ RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Téhéran, le 15 mai 2023

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0213562

تهران، 15 مه 2023

[1402/02/25]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 و شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند. **در طول یک سال و یک هفته حبس، این دو تبعه فقط از یک ملاقات کنسولی برخوردار شدند که در تاریخ 23 نوامبر 2022 [2 آذر 1401] انجام شد و تنها ده دقیقه طول کشید.** در این شرایط، سفارت فرانسه، وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی با هریک از این دو تبعه فرانسوی در اسرع وقت است. **این ملاقات را آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، انجام خواهد داد. در غیر این صورت، آقای فلوران ادالو، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، جانشین ایشان خواهد شد.** یک کارپرداز (آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی یا آقای غلامرضا کرباسی) و یک راننده (آقای احمد البرزی یا آقای حسین خاکسار) ایشان را همراهی خواهند کرد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 21

Note verbale n°2023-0249254 du 6 juin 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0249254

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et se réfère à la situation de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS, et plus particulièrement à leur défense.

1- Le droit de toute personne accusée d'avoir commis une infraction à **être défendue par un avocat de son choix** est **un droit fondamental, que reconnaît pleinement la République islamique d'Iran, à son plus haut niveau normatif** :

L'article 35 de la **Constitution** prévoit que : *« dans toutes les juridictions, les parties ont le droit de se choisir un avocat. Si elles ne sont pas en mesure de nommer un avocat, il faut leur fournir les moyens de le faire »*.

L'Iran est, par ailleurs, partie au **Pacte international relatif aux droits civils et politiques** (1966). Celui-ci stipule (article 14-3) que *« Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit, en pleine égalité, [...] à disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et à communiquer avec le conseil de son choix ; [...] à être présente au procès et à se défendre elle-même ou à avoir l'assistance d'un défenseur de son choix »*.

2- Le Code de procédure pénale réaffirme ce droit (article 48, 190 et 346) et en précise les contours. L'article 48 prévoit que, pour certains délits ou crimes relevant de la sécurité, *« à l'étape de l'enquête préliminaire, les parties choisissent leur(s) avocat(s) parmi les avocats officiels agréés par le chef du pouvoir judiciaire »*.

Cela signifie que, **une fois l'enquête préliminaire achevée, les individus poursuivis pour de telles infractions peuvent désigner l'avocat de leur choix, sans aucune restriction**.

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

3- Cécile KOHLER et Jacques PARIS ont choisi pour leur défense Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ. Cela a été communiqué officiellement par cette ambassade à deux reprises (notes verbales n°2022-0481327 du 24 octobre 2022 et n°2022-0581320 du 22 décembre 2022, ci-jointes).

A la connaissance de cette ambassade, l'enquête préliminaire a été achevée il y a plusieurs mois.

Pourtant, **Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ ne sont toujours pas reconnus officiellement comme les avocats de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS**. N'ayant pas communication des charges retenues contre leurs clients, de leur dossier, et n'ayant pas la possibilité d'échanger avec eux, ils ne sont pas en capacité de préparer convenablement la défense de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS.

4- Cette situation est non seulement contraire aux engagements internationaux auxquels l'Iran a souscrit, mais également au droit iranien lui-même et plus spécifiquement à un principe de valeur constitutionnel.

Cette ambassade serait reconnaissante de toutes les dispositions que le ministère des Affaires étrangères iranien voudra bien prendre pour qu'il **soit mis un terme à ces manquements au regard du droit iranien**, et pour que Cécile KOHLER et Jacques PARIS soient en capacité de préparer convenablement leur défense, aidés par les avocats qu'ils se sont choisis, à savoir Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

L'Ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran –Direction générale du Protocole– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 6 juin 2023

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0249254
تهران، 6 ژوئن 2023
[1402/03/16]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – احتراماً به وضعیت خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس، بخصوص دفاع آنان، ارجاع می‌دهد.

1- حق هر متهم به ارتکاب جرم برای **برخورداری از دفاع توسط وکیل انتخابی خود حقی بنیادین است که جمهوری اسلامی ایران آن را به تمامی و در بالاترین سطح تقنینی به رسمیت می‌شناسد:**

ماده 35 قانون اساسی ایران مقرر می‌کند که: «*در همه دادگاه‌ها، طرفین دعوی حق دارند برای خود وکیل انتخاب نمایند و اگر توانایی انتخاب وکیل را نداشته باشند، باید برای آنها امکانات تعیین وکیل فراهم گردد*».

ایران همچنین عضو **میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی** (1966) است که مقرر می‌کند (ماده 3-14): «*هر کس متهم به ارتکاب جرمی بشود با تساوی کامل حق خواهد داشت، [...] وقت و تسهیلات کافی برای تهیه دفاع خود و ارتباط با وکیل منتخب خود داشته باشد؛ [...] در محاکمه حاضر بشود و شخصاً یا به وسیله وکیل منتخب خود از خود دفاع کند*».

2- قانون آیین دادرسی کیفری ایران بر این حق صحه می‌گذارد (مواد 48، 190 و 346) و حدودش را مشخص می‌سازد. ماده 48 این قانون مقرر می‌دارد که برای برخی جرائم امنیتی، «*در مرحله تحقیقات مقدماتی، طرفین دعوی وکیل یا وکلای خود را از بین وکلای رسمی دادگستری که مورد تأیید رئیس قوه قضائیه باشد انتخاب می‌نمایند*».

این بدان معناست که **به محض پایان تحقیقات مقدماتی، افرادی که به اتهام ارتکاب چنین جرائمی تحت تعقیب هستند، می‌توانند وکیل منتخب خود را بدون هیچ محدودیتی تعیین کنند.**

3- سسیل کوهلر و ژاک پاریس آقایان حجت کرمانی و حسین تاج را برای دفاع از خود انتخاب کرده‌اند. این موضوع دو بار رسماً از سوی سفارت به اطلاع رسیده است (یادداشتهای رسمی شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022 و شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، به پیوست).

بنا به اطلاع این سفارت، تحقیقات مقدماتی این پرونده چند ماه پیش به اتمام رسیده است.

با این وجود، آقایان حجت کرمانی و حسین تاج هنوز رسماً به عنوان وکلای سسیل کوهلر و ژاک پاریس پذیرفته نشده‌اند. از آنجایی که این وکلا هنوز از اتهامات وارده به موکلانشان و

پرونده ایشان آگاهی نیافته و امکان گفتگو با آنان را نداشته‌اند، قادر به آماده‌سازی دفاع مناسب سسیل کوهلر و ژاک پاریس نیستند.

4- این وضعیت نه تنها در تغایر با تعهدات بین‌المللی مورد قبول ایران است، بلکه همچنین در تضاد با حقوق داخلی ایران و به طور دقیقتر، یکی از اصول قانون اساسی آن می‌باشد.

لذا موجب امتنان خواهد بود چنانچه اقدامات لازم از سوی وزارت امور خارجه ایران به عمل آید تا **به این موارد عدول از اصول حقوق ایران پایان داده شود** و سسیل کوهلر و ژاک پاریس، به کمک وکلایی که برای خود انتخاب نموده‌اند، یعنی آقایان حجت کرمانی و حسین تاج، قادر به آماده‌سازی دفاعشان باشند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 22

Note verbale iranienne n°725/1631527 du 13 juin 2023

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères

Note

N° 725/1631527
Date : 13.06.2023
Pièce jointe : néant

Très urgent

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'Ambassade de France à Téhéran et, en réponse à la note verbale n° 2023-0213562 du 15.05.2023, a l'honneur de l'informer que, en vertu de l'article 36 de la convention de 1963 de Vienne sur les relations consulaires, une visite consulaire à M. Jacques Paris et Mme Cécile Kohler, ressortissants français, a été fixée pour le mercredi 14.06.2023, à 11h30, à la prison d'Evin. La visite sera effectuée par M. Nicolas Roche, ambassadeur de France./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 23

Note verbale n°2023-0263397 du 18 juin 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0263397

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et se réfère à la situation de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS, au sujet desquels elle souhaite évoquer plusieurs sujets.

1/ Cécile KOHLER et Jacques PARIS sont détenus depuis plus de treize mois. Depuis qu'ils sont incarcérés, leurs proches leur ont adressé de nombreux livres que cette ambassade a transmis par notes verbales n° 2022-0537328 du 28 novembre 2022, n° 2022-0555091 du 07 décembre 2022, n° 2022-0576310 du 20 décembre 2022, n° 2023-0083620 du 21 février 2023, n° 2023-0230786 du 25 mai 2023, n° 2023-0259664 du 13 juin 2023. A ce jour, aucun ne leur a été remis. Cette privation dans la durée rend leurs conditions de détention particulièrement éprouvantes.

2/ Cécile KOHLER et Jacques PARIS n'ont pratiquement pas eu de contact depuis leur arrestation.

3/ Jacques PARIS dort dans sa cellule à même le sol, sur de simples couvertures sans lit. Professeur retraité de 70 ans, ces conditions de détention sont particulièrement éprouvantes. Il n'a par ailleurs pu appeler sa famille que trois fois en treize mois.

4/ Enfin, lors de la visite consulaire du 14 juin 2023, l'interprète a empêché l'ambassadeur d'évoquer la procédure judiciaire en cours. Cette attitude constitue une claire violation de l'article 36-c de la convention de Vienne sur les relations consulaires. Celui-ci stipule en effet que *« Les fonctionnaires consulaires ont le droit de se rendre auprès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi qui est incarcéré, [...] de s'entretenir et de correspondre avec lui et de pourvoir à sa représentation en justice »*.

Cette ambassade serait reconnaissante de toutes les dispositions que le ministère des Affaires étrangères iranien voudra bien prendre pour que :

- **ces livres** leurs soient remis dans les meilleurs délais ;
- soit organisées **des visites conjugales régulières ;**
- **Jacques PARIS** puisse dormir dans un vrai lit et appeler sa famille une fois par semaine ;
- **la procédure judiciaire en cours** à l'endroit de nos compatriotes puisse librement être évoquée lors de la prochaine visite.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 18 juin 2023

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction générale des Affaires consulaires
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0263397
تهران، 18 ژوئن 2023
[1402/06/28]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – احتراماً به وضعیت سسیل کوهلر و ژاک پاریس ارجاع می‌دهد و مایل است چند موضوع را در میان بگذارد.

1/ سسیل کوهلر و ژاک پاریس از بیش از 13 ماه پیش زندانی هستند. از زمان بازداشت ایشان، نزدیکانشان کتابهای متعددی برایشان فرستاده‌اند که سفارت فرانسه آنها را از طریق یادداشتهای رسمی شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر 2022، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2022-0576310 مورخ 20 دسامبر 2022، شماره 2023-0083620 مورخ 21 فوریه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023 و شماره 2023-0259664 مورخ 13 ژوئن 2023 تحویل داده است. با این حال تا به امروز هیچ کتابی به ایشان تحویل داده نشده است. این محرومیت طولانی‌مدت شرایط بازداشتشان را به طور خاصی دشوار کرده است.

2/ سسیل کوهلر و ژاک پاریس از زمان دستگیری تقریباً تماسی با یکدیگر نداشته‌اند.

3/ ژاک پاریس در سلولش روی زمین می‌خوابد، روی رختخواب خالی و بدون تخت. این شرایط بازداشت برای این دبیر بازنشسته 70 ساله به طور خاصی دشوار است. از این گذشته او در پی این سیزده ماه فقط سه بار توانسته با خانواده خود تماس بگیرد.

4/ دست آخر، در هنگام ملاقات کنسولی 14 ژوئن 2023 [24 خرداد 1402]، مترجم مانع شد که سفیر روند قضائی جاری را توضیح دهد. این برخورد نقض بارز ماده 36-ج کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی است که مقرر می‌کند: «*مأموران کنسولی حق خواهند داشت تبعه دولت فرستنده را که زندانی [...] شده است ملاقات و با او مذاکره و مکاتبه نمایند و ترتیب نمایندگی قانونی او را بدهند*».

موجب امتنان است چنانچه وزارت امور خارجه ایران اقدامات لازم را انجام دهد به منظور:

- تحویل **این کتابها** در اسرع وقت به ایشان؛
- برگزاری **ملاقاتهای زناشویی**؛
- اینکه **ژاک پاریس** بتواند در تختخواب بخوابد و یک بار در هفته با خانواده‌اش تماس تلفنی بگیرد؛

- اینکه **روند قضائی جاری** برای هموطنان ما بتواند در هنگام ملاقات کنسولی بعدی، آزادانه مورد گفتگو قرار گیرد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 24

Note verbale n°2023-0391985 du 13 septembre 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0391985

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires-Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2023-0363241 du 24 août, n° 2023-0263397 du 18 juin, n° 2023-0230786 du 25 mai, n° 2023-0213562 du 15 mai, n° 2023-0200696 du 8 mai, n° 2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n° 2023-0025996 du 18 janvier, n° 2023-0009906 du 9 janvier 2023, n° 2022-0555091 du 7 décembre 2022, n° 2022-0537328 du 28 novembre, n° 2022-0505866 du 8 novembre, n° 2022-0484440 du 26 octobre, n° 2022-0481327 du 24 octobre, n° 2022-0458632 du 12 octobre, n° 2022-0399226 du 8 septembre, n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n° 2022-0269142 du 12 juin et n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés.

La justice iranienne a indiqué le 12 septembre que l'enquête sur ces deux Français était terminée, ouvrant la voie à un éventuel procès judiciaire.

Dans ces conditions, l'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales, de bien vouloir faire le nécessaire auprès du ministère de la justice, pour qu'elle soit autorisée à être représentée lors du procès de ces deux Français conformément au droit international. L'Ambassade de France sera représentée à cette occasion **par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul**. Le représentant de l'ambassade sera accompagné d'un interprète de l'ambassade qui sera soit Mme Sarineh TOROSSIAN, soit M. Sepehr YAHYAVI TAJABADI./. RB

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires-Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE
REPUBLIQUE FRANÇAISE

Téhéran, le 13 septembre 2023

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0391985

تهران، 12 سپتامبر 2023

[1402/06/21]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 ، شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023، شماره 2023-0213562 مورخ 15 مه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023، شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023 و شماره 2023-0363241 مورخ 24 اوت 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند.

قوه قضائیه ایران در روز 12 سپتامبر [21 شهریور] اعلام کرد که تحقیق درباره این دو تبعه فرانسوی به اتمام رسیده و احتمالاً به زودی دادرسی قضایی آغاز خواهد شد.

در این شرایط، سفارت فرانسه از وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – خواهشمند است اقدامات لازم را نزد وزارت دادگستری انجام دهد تا سفارت اجازه پیدا کند در جلسات دادرسی این دو فرانسوی، وفق حقوق بین‌الملل نماینده داشته باشد. نماینده سفارت فرانسه در دادگاه **آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، یا در صورت عدم امکان حضور ایشان، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، خواهد بود.** نماینده سفارت را در جلسات مترجم سفارت، خانم سارینه طروسیان یا آقای سپهر یحیوی تاج آبادی، همراهی خواهد کرد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 25

Note verbale n°2023-0396263 du 18 septembre 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0396263 (annule et remplace la NV n°20230391985 du 12 septembre 2023)

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2023-0363241 du 24 août, n° 2023-0263397 du 18 juin, n° 2023-0230786 du 25 mai, n° 2023-0213562 du 15 mai, n° 2023-0200696 du 8 mai, n° 2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n° 2023-0025996 du 18 janvier, n° 2023-0009906 du 9 janvier 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre, n° 2022-0555091 du 7 décembre, n° 2022-0537328 du 28 novembre, n° 2022-0505866 du 8 novembre, n° 2022-0484440 du 26 octobre, n° 2022-0481327 du 24 octobre, n° 2022-0458632 du 12 octobre, n° 2022-0399226 du 8 septembre, n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n° 2022-0269142 du 12 juin et n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

Cette ambassade a pris connaissance de l'annonce formelle faite publiquement le 12 septembre par la justice iranienne indiquant que l'enquête sur ces deux Français était terminée, ouvrant la voie à un éventuel procès judiciaire.

Au vu de ces éléments, cette ambassade **a l'honneur de réitérer les demandes suivantes en faveur de ces deux prisonniers** à savoir :

1) Une nouvelle visite consulaire pour Cécile KOHLER et Jacques PARIS. La visite sera effectuée par **M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.**

2) **L'amélioration de leurs conditions de détention comme rappelé dans la NV n° 2023-0263397 du 18 juin :** la possibilité pour M. Jacques PARIS de dormir sur un vrai lit et d'appeler sa famille une fois par semaine ; l'organisation de visites conjugales régulières entre les deux époux ; l'ouverture pour les détenus d'un compte bancaire carcéral pour améliorer l'ordinaire, compte qui sera alimenté par les familles ; l'acheminement des livres mentionnés dans la NV du 18 juin qui seront remis à la prison en leur nom ; la possibilité pour les détenus d'appeler leur ambassade.

3) **La possibilité pour leurs avocats, Maitres Hossein TAJ et Hojjat KERMANI d'avoir accès à leurs clients et à leurs dossiers.**

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

4) L'autorisation pour l'ambassade de France de pouvoir être représentée lors du procès de ces deux Français conformément au droit international. Cette ambassade sera représentée à cette occasion **par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.** Le représentant de l'ambassade sera accompagné d'un interprète de l'ambassade qui sera soit Mme Sarineh TOROSSIAN, soit M. Sepehr YAHYAVI TAJABADI./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
REPUBLIQUE FRANÇAISE

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 18 septembre 2023

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0396263 (جایگزین و فسخ‌کننده یادداشت رسمی شماره 2023-0391985 مورخ 12 سپتامبر)
تهران، 18 سپتامبر 2023
[1402/06/27]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 ، شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023، شماره 2023-0213562 مورخ 15 مه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023، شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023 و شماره 2023-0363241 مورخ 24 اوت 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سیسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

سفارت مطلع شده که قوه قضائیه ایران در روز 12 سپتامبر [21 شهریور] رسماً و علناً اعلام کرده است که تحقیق درباره این دو تبعه فرانسوی به اتمام رسیده و احتمالاً به زودی دادرسی قضایی آغاز خواهد شد.

با توجه به این مسئله، سفارت فرانسه **مایل است درخواستهای زیر را در رابطه با این دو زندانی تکرار نماید:**

1) انجام ملاقات کنسولی جدید با خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس. این ملاقات را **آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، انجام خواهند داد. در صورت عدم امکان حضور سفیر، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، ملاقات را انجام خواهد داد.**

2) **بهبود شرایط بازداشت چنانکه در یادداشت رسمی شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن خاطرنشان شده است:** امکان خوابیدن آقای پاریس روی تخت‌خواب و تماس با خانواده یک بار در هفته؛ ترتیب دادن ملاقاتهای زناشویی منظم بین زوجین؛ بازکردن حساب بانکی در زندان برای بهبود گذران روزمره، خانواده‌ها به حساب پول واریز خواهند کرد؛ به مقصد رساندن کتابهای مذکور در یادداشت رسمی 18 ژوئن که به اسم ایشان به زندان تحویل داده خواهد شد؛ امکان تماس زندانیان با سفارت متبوعشان.

3) **اجازه دسترسی آقایان حسین تاج و حجت کرمانی به موکلانشان و پرونده ایشان.**

4) اجازه به سفارت فرانسه برای اینکه در جلسات دادرسی این دو فرانسوی، وفق حقوق بین‌الملل نماینده داشته باشد. نماینده سفارت فرانسه در دادگاه **آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، یا در صورت عدم امکان حضور ایشان، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، خواهد بود.** نماینده سفارت را در جلسات مترجم سفارت، خانم سارینه طروسیان یا آقای سپهر یحیوی تاج آبادی، همراهی خواهد کرد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 26

Note verbale n°2023-0418012 du 27 septembre 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0418012

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à sa note verbale n°2023-0396263 du 14 septembre, relative à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n°19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106, ainsi qu'à sa note verbale n°2023-0380042 du 05 septembre, relative à la situation de **M. Olivier, Alexis, Vincent, Albert GRONDEAU, ressortissant français né le 25/03/1991 à Montpellier (France)**, titulaire du passeport ordinaire n° 16FV09506, qui a été arrêté le 13 octobre 2022 à Chiraz, et enfin à sa note verbale n°2023-0380004 du 5 septembre, relative à **M. Louis, Marie, Simon, ARNAUD, ressortissant français né le 7 septembre 1987 à Dijon (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 21DH13719, emprisonné depuis le 28 septembre 2022 à Téhéran.

L'ambassade de France sollicite de nouveau, conformément aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques, notamment son article 3 alinéa 1.B, ainsi qu'aux dispositions des conventions de Vienne sur les relations consulaires, notamment son article 36 alinéas 1.B et C, une demande d'autorisation pour une nouvelle visite consulaire pour les trois Français détenus à la prison d'Evin, à savoir Mme Cécile KOHLER, M. Jacques PARIS, et M. Louis ARNAUD dans les meilleurs délais. **Ces visites seront conduites par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de l'Ambassadeur, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.** Ils seront accompagnés d'un démarcheur (M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI ou M. Gholam KARBASSI) et d'un chauffeur (M. Ahmad ALBORZI ou M. Hossein KHAKSAR).

De même, l'ambassade de France sollicite de nouveau une demande d'autorisation pour une nouvelle visite consulaire pour M. Olivier GRONDEAU **détenu à la prison de Chiraz. Cette visite sera conduite par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran** et par M. Christian FURCERI, Consul. **En cas d'empêchement de l'Ambassadeur, elle sera conduite par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller** et par M. Christian FURCERI, Consul. Ils seront accompagnés d'un démarcheur (M. Mohammad MALEKY NEJAD DEZFULI ou M. Gholam KARBASSI)./

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN ★ SECTION CONSULAIRE

Téhéran, le 27 septembre 2023

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0418012

تهران، 27 سپتامبر 2023

[1402/07/05]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشت رسمی شماره 2023-0396263 مورخ 14 سپتامبر 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِیسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، و یادداشت شماره 2023-0380042 مورخ 5 سپتامبر 2023 خود، مربوط به وضعیت **آقای اُلیویه آلکسی ونسان آلبر گروندو، تبعه فرانسوی، متولد 1991/03/25 در مونپلیه (فرانسه)** دارنده گذرنامه عادی شماره 16FV09506 که در تاریخ 13 اکتبر 2022 در شیراز دستگیر شده است و یادداشت شماره 2023-0380004 مورخ 5 سپتامبر 2023 خود، در رابطه با وضعیت **آقای لوئی ماری سیمون آرنو، تبعه فرانسوی، متولد 7 سپتامبر 1987 در دیژون (فرانسه)**، دارای گذرنامه عادی شماره 21DH13719، که از تاریخ 28 سپتامبر 2022 [6 مهر 1401] در تهران زندانی شده است، ارجاع می‌دهد.

وفق مفاد کنوانسیون وین درباره روابط سیاسی، از جمله ماده 3، بند 1.ب آن، و نیز مفاد کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی، از جمله ماده 36 بندهای 1.ب و 1.ج آن، سفارت فرانسه خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی جدید برای سه تبعه خود در زندان اوین، یعنی خانم سِیسیل کوهلر، آقای ژاک پاریس و آقای لوئی آرنو در اسرع وقت می باشد. **این ملاقات را آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران انجام خواهند داد و در صورت عدم امکان حضور سفیر، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، ملاقات را انجام خواهند داد.** یک کارپرداز (آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی یا آقای غلامرضا کرباسی) و یک راننده [آقای احمد البرزی یا آقای حسین خاکسار] نیز ایشان را همراهی خواهند کرد.

همچنین سفارت فرانسه خواستار صدور اجازه ملاقات کنسولی برای آقای الیویه گروندو می باشد که **در زندان شیراز در بازداشت به سر می برد. این ملاقات را آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران** و آقای کریستیان فورسری، کنسول، **انجام خواهند داد. در صورت عدم امکان حضور سفیر، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول**، و آقای کریستیان فورسری، کنسول، **این ملاقات را انجام خواهند داد.** یک کارپرداز (آقای محمد ملکی‌نژاد دزفولی یا آقای غلامرضا کرباسی) و یک راننده (آقای احمد البرزی یا آقای حسین خاکسار) ایشان را همراهی خواهند کرد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 27

Note verbale n° 2023-0505251 du 19 novembre 2023

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023- 0505251

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2023-0418012 du 27 septembre, n° 2023-0396263 du 18 septembre, n° 2023-0363241 du 24 août, n° 2023-0263397 du 18 juin, n° 2023-0230786 du 25 mai, n° 2023-0213562 du 15 mai, n° 2023-0200696 du 8 mai, n° 2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n° 2023-0025996 du 18 janvier, n° 2023-0009906 du 9 janvier 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre, n° 2022-0555091 du 7 décembre, n° 2022-0537328 du 28 novembre, n° 2022-0505866 du 8 novembre, n° 2022-0484440 du 26 octobre, n° 2022-0481327 du 24 octobre, n° 2022-0458632 du 12 octobre, n° 2022-0399226 du 8 septembre, n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n° 2022-0269142 du 12 juin et n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

Cette ambassade a pris connaissance de l'annonce formelle faite publiquement le 12 septembre par la justice iranienne indiquant que l'enquête sur ces deux Français était terminée, ouvrant la voie à un éventuel procès judiciaire.

Au vu de ces éléments, cette ambassade **a l'honneur de réitérer les demandes suivantes en faveur de ces deux prisonniers** à savoir :

1) Une nouvelle visite consulaire pour Cécile KOHLER et Jacques PARIS. La visite sera effectuée par **M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.**

2) **L'amélioration de leurs conditions de détention comme rappelé dans la NV n° 2023-0263397 du 18 juin :** la possibilité pour M. Jacques PARIS de dormir sur un vrai lit et d'appeler sa famille une fois par semaine ; l'organisation de visites conjugales régulières entre les deux époux ; l'ouverture pour les détenus d'un compte bancaire carcéral pour améliorer l'ordinaire, compte qui sera alimenté par les familles ; l'acheminement des livres mentionnés dans la NV du 18 juin qui seront remis à la prison en leur nom ; la possibilité pour les détenus d'appeler leur ambassade.

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

3) **La possibilité pour leurs avocats, Maitres Hossein TAJ et Hojjat KERMANI d'avoir accès à leurs clients et à leurs dossiers.**

4) L'autorisation pour l'ambassade de France de pouvoir être représentée lors du procès de ces deux Français conformément au droit international. Cette ambassade sera représentée à cette occasion **par M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.** Le représentant de l'ambassade sera accompagné d'un interprète de l'ambassade qui sera soit Mme Sarineh TOROSSIAN, soit M. Sepehr YAHYAVI TAJABADI./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Téhéran, le 19 novembre 2023

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0505251

تهران، 19 نوامبر 2023

[1402/08/28]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 0505866-2022 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 ، شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023، شماره 2023-0213562 مورخ 15 مه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023، شماره 0263397-2023 مورخ 18 ژوئن 2023، شماره 2023-0363241 مورخ 24 اوت 2023، شماره 2023-0396263 مورخ 18 سپتامبر 2023 و شماره 2023-0418012 مورخ 27 سپتامبر 2023 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

سفارت مطلع شده که قوه قضائیه ایران در روز 12 سپتامبر [21 شهریور] رسماً و علناً اعلام کرده است که تحقیق درباره این دو تبعه فرانسوی به اتمام رسیده و احتمالاً به زودی دادرسی قضایی آغاز خواهد شد.

با توجه به این مسئله، سفارت فرانسه **مایل است درخواستهای زیر را در رابطه با این دو زندانی تکرار نماید:**

1) انجام ملاقات کنسولی جدید با خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس. این ملاقات را **آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، انجام خواهند داد. در صورت عدم امکان حضور سفیر، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، ملاقات را انجام خواهد داد.**

2) **بهبود شرایط بازداشت، چنانکه در یادداشت رسمی شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023 خاطرنشان شده است:** امکان خوابیدن آقای پاریس روی تخت‌خواب و تماس با خانواده یک بار در هفته؛ ترتیب دادن ملاقاتهای زناشویی منظم بین زوجین؛ بازکردن حساب بانکی در زندان برای بهبود گذران روزمره، که خانواده‌ها به آن پول واریز خواهند کرد؛ به مقصد رساندن کتابهای مذکور در یادداشت رسمی 18 ژوئن که به اسم ایشان به زندان تحویل داده خواهد شد؛ امکان تماس زندانیان با سفارت متبوعشان.

3) **اجازه دسترسی آقایان حسین تاج و حجت کرمانی به موکلانشان و پرونده ایشان.**

4) اجازه به سفارت فرانسه برای اینکه در جلسات دادرسی این دو فرانسوی، وفق حقوق بین‌الملل نماینده داشته باشد. نماینده سفارت فرانسه در دادگاه **آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، یا در صورت عدم امکان حضور ایشان، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول، خواهد بود.** نماینده سفارت را در جلسات مترجم سفارت، خانم سارینه طروسیان یا آقای سپهر یحیوی تاج آبادی، همراهی خواهد کرد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 28

Note verbale iranienne n°725/1940618 du 14 février 2024

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères

Note

N° 725/1940618
Date : 14.02.2024
Pièce jointe :

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'Ambassade de France à Téhéran et a l'honneur de l'informer qu'une visite consulaire à M. Jacques Paris et Mme Cécile Kohler, ressortissants français emprisonnés, a été fixée pour le dimanche 18.02.2024, à 11h00, à la prison d'Evin. La visite sera effectuée par S.E.M. Nicolas Roche, ambassadeur de la République française à Téhéran./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 29

Note verbale n°2024-0087747 du 26 février 2024

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024-0087747

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2024-0077840 du 20 février 2024, n° 2024-0069356 du 15 février 2024, n° 2023-0505251 du 19 novembre, n° 2023-0418012 du 27 septembre, n° 2023-0396263 du 18 septembre, n° 2023-0363241 du 24 août, n° 2023-0263397 du 18 juin, n° 2023-0230786 du 25 mai, n° 2023-0213562 du 15 mai, n° 2023-0200696 du 8 mai, n° 2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n° 2023-0025996 du 18 janvier, n° 2023-0009906 du 9 janvier 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre, n° 2022-0555091 du 7 décembre, n° 2022-0537328 du 28 novembre, n° 2022-0505866 du 8 novembre, n° 2022-0484440 du 26 octobre, n° 2022-0481327 du 24 octobre, n° 2022-0458632 du 12 octobre, n° 2022-0399226 du 8 septembre, n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n° 2022-0269142 du 12 juin et n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

Cette ambassade remercie le Ministère des Affaires étrangères d'avoir autorisé la visite consulaire du 18 février 2024.

Au vu de ces éléments, cette ambassade **a l'honneur de réitérer les demandes suivantes en faveur de ces deux prisonniers** à savoir :

1) Une nouvelle visite consulaire pour Cécile KOHLER et Jacques PARIS, si possible chaque mois comme cela a été annoncé à l'Ambassadeur de France, M. Nicolas ROCHE, par le Directeur Général des affaires consulaires, M. MAHMOUDI. La visite sera effectuée par **M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller, ou par M. Christian FURCERI, Consul.**

2) **L'amélioration <u>urgente</u> de leurs conditions de détention comme rappelé dans la NV n° 2023-0263397 du 18 juin ainsi que celle n° 2023-0505251 du 19 novembre 2023 :**

   - Nécessité de fournir à M. Jacques PARIS un lit, une table et une chaise. Il est en effet inacceptable que M. PARIS, âgé de 70 ans, soit contraint de dormir et de manger sur des couvertures à même le sol depuis presque deux ans ;

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

- l'organisation de visites conjugales régulières entre les deux époux dans l'intimité ;

- la remise de l'argent liquide à ces deux détenus (49 millions de rials pour M. PARIS et 98 millions de rials pour Mme KOHLER), comme demandé par la NV-2024-0077840 du 20 février 2024. Ces sommes ont été expressément demandées par les intéressés. D'une manière générale, M. PARIS et Mme KOHLER doivent pouvoir recevoir de l'argent régulièrement comme c'est le cas pour les autres prisonniers français, y compris à travers à l'ouverture d'un compte bancaire carcéral, qui sera alimenté par les familles ;

- la remise aux deux Français des nombreux livres transmis par les voies officielles, et dont seuls trois pour chacun ont été effectivement remis par la prison en deux ans, ce qui est notoirement insuffisant. Cette ambassade a pourtant toujours transmis au préalable par note verbale au Ministère des Affaires étrangères la liste complète des livres qu'elle entendait remettre à la prison lors de chaque visite ;

- enfin, cette ambassade demande le transfert de ses deux ressortissants dans un autre quartier de la prison d'Evin afin qu'ils bénéficient de conditions de détention similaires à celles des autres prisonniers français./

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
REPUBLIQUE FRANÇAISE

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 26 février 2024

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0087747
تهران، 26 فوریه 2024
[1402/12/07]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 ، شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023، شماره 2023-0213562 مورخ 15 مه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023، شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023، شماره 2023-0363241 مورخ 24 اوت 2023، شماره 2023-0396263 مورخ 18 سپتامبر 2023، شماره 0418012-2023 مورخ 27 سپتامبر 2023، شماره 2023-0505251 مورخ 19 نوامبر 2023، شماره 2024-0069356 مورخ 15 فوریه 2024 و شماره 2024-0077840 مورخ 20 فوریه 2024 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

سفارت از وزارت امور خارجه بابت اجازه ملاقات کنسولی 18 فوریه 2024 [29 بهمن 1402] سپاسگزاری می‌کند.

سفارت **احتراماً درخواستهای زیر را در رابطه با دو تبعه زندانی تکرار می‌نماید**، از قرار:

1) ملاقات کنسولی جدید با خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس، در صورت امکان ماهانه، مطابق اعلام مدیرکل امور کنسولی، آقای محمودی، به سفیر فرانسه، آقای نیکولا رُش. این ملاقات(ها) را **آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، و در صورت عدم امکان حضور وی، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول، یا آقای کریستیان فورسری، کنسول**، انجام خواهد داد.

2) **بهبود فوری شرایط حبس، چنان که در یادداشت شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023 و نیز یادداشت شماره 2023-0505251 مورخ 19 نوامبر 2023 خاطرنشان شد:**

- لزوم ارائه یک تختخواب، یک میز و یک صندلی به آقای ژاک پاریس. اصولاً غیر قابل قبول است که آقای پاریس، که هفتاد سال سن دارد، مجبور است از حدود دو سال پیش تاکنون بر پتوهای پهن شده روی کف زمین بخوابد و غذا بخورد؛

- برگزاری دیدارهای زناشویی مرتب بین زوجین در خلوت؛

- تحویل پول نقد به این دو زندانی (49 میلیون ریال برای آقای پاریس و 98 میلیون ریال برای خانم کوهلر)، چنان که در یادداشت شماره 2024-0077840 مورخ 20 فوریه 2024 درخواست شد. این مبالغ را نامبردگان مشخصاً درخواست کرده‌اند. به طور کلی، آقای پاریس و خانم کوهلر باید بتوانند مانند سایر زندانیان فرانسوی مرتباً پول دریافت کنند، از جمله از طریق گشایش حساب بانکی در زندان تا خانواده‌هایشان به آن پول واریز نمایند؛

- تحویل کتابهای متعددی که از مسیرهای رسمی برای دو فرانسوی به زندان سپرده شده است، و در واقع فقط سه جلد از آنها توسط زندان در این دو سال به هریک تحویل داده شده است که کاملاً ناکافی است. با این حال سفارت همیشه از قبل، فهرست کامل کتابهایی را که قصد تحویلشان به زندان در هر ملاقات کنسولی را داشته، از طریق یادداشت رسمی به وزارت امور خارجه ارسال کرده است؛

- سرانجام این سفارت خواستار انتقال این دو تبعه فرانسوی به بند دیگری در زندان اوین است تا از شرایط حبسی مشابه سایر زندانیان فرانسوی برخوردار شوند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 30

Note verbale n°2024-0145947 du 3 avril 2024

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024-0145947

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et se réfère à la défense de Mme Cécile KOHLER et de M. Jacques PARIS, ressortissants français incarcérés depuis le 8 mai 2022.

Dans le prolongement de sa note verbale n°2023-0505657 du 20 novembre 2023, cette ambassade appelle une nouvelle fois l'attention des autorités iraniennes sur ce qui suit.

1- Le droit de toute personne accusée d'avoir commis une infraction à **être défendue par un avocat de son choix** est **un droit fondamental, que reconnaît pleinement la République islamique d'Iran, à son plus haut niveau normatif** :

L'article 35 de la **Constitution** prévoit que : *« dans toutes les juridictions, les parties ont le droit de se choisir un avocat. Si elles ne sont pas en mesure de nommer un avocat, il faut leur fournir les moyens de le faire ».*

L'Iran est, par ailleurs, partie au **Pacte international relatif aux droits civils et politiques** (1966). Celui-ci stipule (article 14-3) que *« Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit, en pleine égalité, [...] à disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et à communiquer avec le conseil de son choix ; [...] à être présente au procès et à se défendre elle-même ou à avoir l'assistance d'un défenseur de son choix ».*

2- Le Code de procédure pénale réaffirme ce droit (article 48, 190 et 346) et en précise les contours. L'article 48 prévoit que, pour certains délits ou crimes relevant de la sécurité, *« à l'étape de l'enquête préliminaire, les parties choisissent leur(s) avocat(s) parmi les avocats officiels agréés par le chef du pouvoir judiciaire ».*

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

Cela signifie que, **une fois l'enquête préliminaire achevée, les individus poursuivis pour de telles infractions peuvent désigner l'avocat de leur choix, sans aucune restriction.**

3- Cécile KOHLER et Jacques PARIS ont choisi pour leur défense Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ. Cela a été communiqué officiellement par cette ambassade à quatre reprises (notes verbales n°2022-0481327 du 24 octobre 2022, n°2022-0581320 du 22 décembre 2022, n°2023-0249254 du 6 juin 2023, et n°2023-0505657 du 20 novembre 2023 ci-jointes).

A la connaissance de cette ambassade, l'enquête préliminaire a été achevée il y a plusieurs mois et une audience pourrait être convoquée par le juge.

Pourtant, **Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ ne sont toujours pas reconnus officiellement comme les avocats de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS**. N'ayant pas communication des charges retenues contre leurs clients, de leur dossier, et n'ayant pas la possibilité d'échanger avec eux, ils ne sont pas en capacité de préparer convenablement la défense de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS.

4- Cette situation est non seulement contraire aux engagements internationaux auxquels l'Iran a souscrit, mais également au droit iranien lui-même et plus spécifiquement à un principe de valeur constitutionnel.

Cette ambassade serait reconnaissante de toutes les dispositions que le ministère des Affaires étrangères iranien voudra bien prendre pour qu'il soit mis un terme à ces manquements graves au regard du droit iranien, et pour que Cécile KOHLER et Jacques PARIS soient en capacité de préparer convenablement leur défense, aidés par les avocats qu'ils se sont choisis, à savoir Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'Ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran –Direction générale du Protocole– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 03 avril 2024

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0145947
تهران، 3 آوریل 2024
[1403/01/15]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – احتراماً به دفاعیه خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس، اتباع فرانسوی که از تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] زندانی هستند، ارجاع می‌دهد.

در ادامه یادداشت رسمی شماره 2023-0505657 مورخ 20 نوامبر 2023، سفارت فرانسه بار دیگر توجه مقامات ایرانی را به موارد زیر جلب می‌کند:

1- حق هر متهم به ارتکاب جرم برای **برخورداری از دفاع توسط وکیل <u>انتخابی خود</u> حقی بنیادین است که جمهوری اسلامی ایران آن را به تمامی و در بالاترین سطح تقنینی به رسمیت می‌شناسد:**

ماده 35 **قانون اساسی** ایران مقرر می‌کند که: «*در همه دادگاه‌ها، طرفین دعوی حق دارند <u>برای خود وکیل انتخاب نمایند</u> و اگر توانایی انتخاب وکیل را نداشته باشند، باید برای آنها امکانات تعیین وکیل فراهم گردد*».

ایران همچنین عضو **میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی** (1966) است که مقرر می‌کند (ماده 3-14): «*هر کس متهم به ارتکاب جرمی بشود با تساوی کامل حق خواهد داشت، [...] وقت و تسهیلات کافی برای تهیه دفاع خود و ارتباط با وکیل <u>منتخب خود</u> داشته باشد؛ [...] در محاکمه حاضر بشود و شخصاً یا به وسیله وکیل <u>منتخب خود</u> از خود دفاع کند*».

2- قانون آیین دادرسی کیفری ایران بر این حق صحه می‌گذارد (مواد 48، 190 و 346) و حدودش را مشخص می‌سازد. ماده 48 این قانون مقرر می‌دارد که برای برخی جرائم امنیتی، «*در مرحله تحقیقات مقدماتی، طرفین دعوی وکیل یا وکلای خود را از بین وکلای رسمی دادگستری که مورد تأیید رئیس قوه قضائیه باشد انتخاب می‌نمایند*».

این بدان معناست که **به محض پایان تحقیقات مقدماتی، افرادی که به اتهام ارتکاب چنین جرائمی تحت تعقیب هستند، می‌توانند وکیل <u>منتخب خود</u> را بدون هیچ محدودیتی تعیین کنند.**

3- سسیل کوهلر و ژاک پاریس آقایان حجت کرمانی و حسین تاج را برای دفاع از خود انتخاب کرده‌اند. این موضوع چهار بار رسماً از سوی سفارت به اطلاع رسیده است (یادداشتهای رسمی شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2023-0249254 مورخ 6 ژوئن 2023 و شماره 2023-0505657 مورخ 20 نوامبر 2023، همگی به پیوست).

بنا به اطلاع این سفارت، تحقیقات مقدماتی این پرونده چند ماه پیش به اتمام رسیده است و احتمالاً قاضی یک جلسه دادرسی ترتیب خواهد داد.

با این وجود، **آقایان حجت کرمانی و حسین تاج هنوز رسماً به عنوان وکلای سسیل کوهلر و ژاک پاریس پذیرفته نشده‌اند**. از آنجایی که این وکلا هنوز از اتهامات وارده به موکلانشان و پرونده ایشان آگاهی نیافته و امکان گفتگو با آنان را نداشته‌اند، قادر به آماده‌سازی دفاعیه مناسب از سسیل کوهلر و ژاک پاریس نیستند.

4- این وضعیت نه تنها در تغایر با تعهدات بین‌المللی مورد قبول ایران است، بلکه همچنین در تضاد با حقوق داخلی ایران و به طور دقیقتر، یکی از اصول قانون اساسی آن می‌باشد.

لذا موجب امتنان خواهد بود چنانچه اقدامات لازم از سوی وزارت امور خارجه ایران به عمل آید تا به این موارد عدول جدی از اصول حقوق ایران پایان داده شود و سسیل کوهلر و ژاک پاریس، به کمک وکلایی که برای خود انتخاب نموده‌اند، یعنی آقایان حجت کرمانی و حسین تاج، قادر به آماده‌سازی مناسب دفاعیه‌شان باشند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی

رونوشت: اداره کل اروپا

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0505657

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et se réfère à la défense de Mme Cécile KOHLER et de M. Jacques PARIS, ressortissants français incarcérés depuis le 8 mai 2022.

Dans le prolongement de sa NV n° 2023-0249254 du 6 juin 2023, cette ambassade appelle une nouvelle fois l'attention des autorités iraniennes sur ce qui suit.

1- Le droit de toute personne accusée d'avoir commis une infraction à **être défendue par un avocat de son choix** est **un droit fondamental, que reconnaît pleinement la République islamique d'Iran, à son plus haut niveau normatif** :

L'article 35 de la **Constitution** prévoit que : *« dans toutes les juridictions, les parties ont le droit de se choisir un avocat. Si elles ne sont pas en mesure de nommer un avocat, il faut leur fournir les moyens de le faire ».*

L'Iran est, par ailleurs, partie au **Pacte international relatif aux droits civils et politiques** (1966). Celui-ci stipule (article 14-3) que *« Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit, en pleine égalité, [...] à disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et à communiquer avec le conseil de son choix ; [...] à être présente au procès et à se défendre elle-même ou à avoir l'assistance d'un défenseur de son choix ».*

2- Le Code de procédure pénale réaffirme ce droit (article 48, 190 et 346) et en précise les contours. L'article 48 prévoit que, pour certains délits ou crimes relevant de la sécurité, *« à l'étape de l'enquête préliminaire, les parties choisissent leur(s) avocat(s) parmi les avocats officiels agréés par le chef du pouvoir judiciaire ».*

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

Cela signifie que, **une fois l'enquête préliminaire achevée, les individus poursuivis pour de telles infractions peuvent désigner l'avocat de leur choix, sans aucune restriction**.

3- Cécile KOHLER et Jacques PARIS ont choisi pour leur défense Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ. Cela a été communiqué officiellement par cette ambassade à trois reprises (notes verbales n° 2022-0481327 du 24 octobre 2022 et n° 2022-0581320 du 22 décembre 2022, n° 2023-0249254 du 6 juin 2023, ci-jointes).

A la connaissance de cette ambassade, l'enquête préliminaire a été achevée il y a plusieurs mois et une audience pourrait être convoquée par le juge.

Pourtant, **Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ ne sont toujours pas reconnus officiellement comme les avocats de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS**. N'ayant pas communication des charges retenues contre leurs clients, de leur dossier, et n'ayant pas la possibilité d'échanger avec eux, ils ne sont pas en capacité de préparer convenablement la défense de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS.

4- Cette situation est non seulement contraire aux engagements internationaux auxquels l'Iran a souscrit, mais également au droit iranien lui-même et plus spécifiquement à un principe de valeur constitutionnel.

Cette ambassade serait reconnaissante de toutes les dispositions que le ministère des Affaires étrangères iranien voudra bien prendre pour qu'il soit mis un terme à ces manquements graves au regard du droit iranien, et pour que Cécile KOHLER et Jacques PARIS soient en capacité de préparer convenablement leur défense, aidés par les avocats qu'ils se sont choisis, à savoir Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'Ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 20 novembre 2023

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0505657
تهران، 20 نوامبر 2023
[1402/08/29]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – احتراماً به دفاعیه خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس، اتباع فرانسوی که از تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] زندانی هستند، ارجاع می‌دهد.

در ادامه یادداشت رسمی شماره 2023-0249254 مورخ 6 ژوئن 2023، سفارت فرانسه یک بار دیگر توجه مقامات ایرانی را به موارد زیر جلب می‌کند:

1- حق هر متهم به ارتکاب جرم برای **برخورداری از دفاع توسط وکیل انتخابی خود حقی بنیادین است که جمهوری اسلامی ایران آن را به تمامی و در بالاترین سطح تقنینی به رسمیت می‌شناسد:**

ماده 35 **قانون اساسی** ایران مقرر می‌کند که: «*در همه دادگاه‌ها، طرفین دعوی حق دارند برای خود وکیل انتخاب نمایند و اگر توانایی انتخاب وکیل را نداشته باشند، باید برای آنها امکانات تعیین وکیل فراهم گردد*».

ایران همچنین عضو **میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی** (1966) است که مقرر می‌کند (ماده 3-14): «*هر کس متهم به ارتکاب جرمی بشود با تساوی کامل حق خواهد داشت، [...] وقت و تسهیلات کافی برای تهیه دفاع خود و ارتباط با وکیل منتخب خود داشته باشد؛ [...] در محاکمه حاضر بشود و شخصاً یا به وسیله وکیل منتخب خود از خود دفاع کند*».

2- قانون آیین دادرسی کیفری ایران بر این حق صحه می‌گذارد (مواد 48، 190 و 346) و حدودش را مشخص می‌سازد. ماده 48 این قانون مقرر می‌دارد که برای برخی جرائم امنیتی، «*در مرحله تحقیقات مقدماتی، طرفین دعوی وکیل یا وکلای خود را از بین وکلای رسمی دادگستری که مورد تأیید رئیس قوه قضائیه باشد انتخاب می‌نمایند*».

این بدان معناست که **به محض پایان تحقیقات مقدماتی، افرادی که به اتهام ارتکاب چنین جرائمی تحت تعقیب هستند، می‌توانند وکیل منتخب خود را بدون هیچ محدودیتی تعیین کنند.**

3- سسیل کوهلر و ژاک پاریس آقایان حجت کرمانی و حسین تاج را برای دفاع از خود انتخاب کرده‌اند. این موضوع سه بار رسماً از سوی سفارت به اطلاع رسیده است (یادداشتهای رسمی شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022 و شماره 2023-0249254 مورخ 6 ژوئن 2023، همگی به پیوست).

بنا به اطلاع این سفارت، تحقیقات مقدماتی این پرونده چند ماه پیش به اتمام رسیده است و احتمالاً قاضی یک جلسه دادرسی ترتیب خواهد داد.

با این وجود، **آقایان حجت کرمانی و حسین تاج هنوز رسماً به عنوان وکلای سسیل کوهلر و ژاک پاریس پذیرفته نشده‌اند.** از آنجایی که این وکلا هنوز از اتهامات وارده به موکلانشان و پرونده ایشان آگاهی نیافته و امکان گفتگو با آنان را نداشته‌اند، قادر به آماده‌سازی دفاعیه مناسب از سسیل کوهلر و ژاک پاریس نیستند.

4- این وضعیت نه تنها در تغایر با تعهدات بین‌المللی مورد قبول ایران است، بلکه همچنین در تضاد با حقوق داخلی ایران و به طور دقیقتر، یکی از اصول قانون اساسی آن می‌باشد.

لذا موجب امتنان خواهد بود چنانچه اقدامات لازم از سوی وزارت امور خارجه ایران به عمل آید تا به این موارد عدول جدی از اصول حقوق ایران پایان داده شود و سسیل کوهلر و ژاک پاریس، به کمک وکلایی که برای خود انتخاب نموده‌اند، یعنی آقایان حجت کرمانی و حسین تاج، قادر به آماده‌سازی مناسب دفاعیه‌شان باشند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی
رونوشت: اداره کل اروپا

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2023-0249254

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et se réfère à la situation de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS, et plus particulièrement à leur défense.

1- Le droit de toute personne accusée d'avoir commis une infraction à **être défendue par un avocat de son choix** est **un droit fondamental, que reconnaît pleinement la République islamique d'Iran, à son plus haut niveau normatif** :

L'article 35 de la **Constitution** prévoit que : *« dans toutes les juridictions, les parties ont le droit de se choisir un avocat. Si elles ne sont pas en mesure de nommer un avocat, il faut leur fournir les moyens de le faire ».*

L'Iran est, par ailleurs, partie au **Pacte international relatif aux droits civils et politiques** (1966). Celui-ci stipule (article 14-3) que *« Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit, en pleine égalité, [...] à disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et à communiquer avec le conseil de son choix ; [...] à être présente au procès et à se défendre elle-même ou à avoir l'assistance d'un défenseur de son choix ».*

2- Le Code de procédure pénale réaffirme ce droit (article 48, 190 et 346) et en précise les contours. L'article 48 prévoit que, pour certains délits ou crimes relevant de la sécurité, « *à l'étape de l'enquête préliminaire, les parties choisissent leur(s) avocat(s) parmi les avocats officiels agréés par le chef du pouvoir judiciaire ».*

Cela signifie que, **une fois l'enquête préliminaire achevée, les individus poursuivis pour de telles infractions peuvent désigner l'avocat de leur choix, sans aucune restriction**.

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

3- Cécile KOHLER et Jacques PARIS ont choisi pour leur défense Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ. Cela a été communiqué officiellement par cette ambassade à deux reprises (notes verbales n°2022-0481327 du 24 octobre 2022 et n°2022-0581320 du 22 décembre 2022, ci-jointes).

A la connaissance de cette ambassade, l'enquête préliminaire a été achevée il y a plusieurs mois.

Pourtant, **Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ ne sont toujours pas reconnus officiellement comme les avocats de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS**. N'ayant pas communication des charges retenues contre leurs clients, de leur dossier, et n'ayant pas la possibilité d'échanger avec eux, ils ne sont pas en capacité de préparer convenablement la défense de Cécile KOHLER et de Jacques PARIS.

4- Cette situation est non seulement contraire aux engagements internationaux auxquels l'Iran a souscrit, mais également au droit iranien lui-même et plus spécifiquement à un principe de valeur constitutionnel.

Cette ambassade serait reconnaissante de toutes les dispositions que le ministère des Affaires étrangères iranien voudra bien prendre pour qu'il **soit mis un terme à ces manquements au regard du droit iranien**, et pour que Cécile KOHLER et Jacques PARIS soient en capacité de préparer convenablement leur défense, aidés par les avocats qu'ils se sont choisis, à savoir Maîtres Hojjat KERMANI et Hossein TAJ./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

L'Ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran -Direction générale du Protocole- les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 6 juin 2023

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2023-0249254
تهران، 6 ژوئن 2023
[1402/03/16]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – احتراماً به وضعیت خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس، بخصوص دفاع آنان، ارجاع می‌دهد.

1- حق هر متهم به ارتکاب جرم برای **برخورداری از دفاع توسط وکیل انتخابی خود حقی بنیادین است که جمهوری اسلامی ایران آن را به تمامی و در بالاترین سطح تقنینی به رسمیت می‌شناسد:**

ماده 35 قانون اساسی ایران مقرر می‌کند که: «*در همه دادگاه‌ها، طرفین دعوی حق دارند برای خود وکیل انتخاب نمایند و اگر توانایی انتخاب وکیل را نداشته باشند، باید برای آنها امکانات تعیین وکیل فراهم گردد*».

ایران همچنین عضو **میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی** (1966) است که مقرر می‌کند (ماده 3-14): «*هر کس متهم به ارتکاب جرمی بشود با تساوی کامل حق خواهد داشت، [...] وقت و تسهیلات کافی برای تهیه دفاع خود و ارتباط با وکیل منتخب خود داشته باشد؛ [...] در محاکمه حاضر بشود و شخصاً یا به وسیله وکیل منتخب خود از خود دفاع کند*».

2- قانون آیین دادرسی کیفری ایران بر این حق صحه می‌گذارد (مواد 48، 190 و 346) و حدودش را مشخص می‌سازد. ماده 48 این قانون مقرر می‌دارد که برای برخی جرائم امنیتی، «*در مرحله تحقیقات مقدماتی، طرفین دعوی وکیل یا وکلای خود را از بین وکلای رسمی دادگستری که مورد تأیید رئیس قوه قضائیه باشد انتخاب می‌نمایند*».

این بدان معناست که **به محض پایان تحقیقات مقدماتی، افرادی که به اتهام ارتکاب چنین جرائمی تحت تعقیب هستند، می‌توانند وکیل منتخب خود را بدون هیچ محدودیتی تعیین کنند.**

3- سسیل کوهلر و ژاک پاریس آقایان حجت کرمانی و حسین تاج را برای دفاع از خود انتخاب کرده‌اند. این موضوع دو بار رسماً از سوی سفارت به اطلاع رسیده است (یادداشتهای رسمی شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022 و شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، به پیوست).

بنا به اطلاع این سفارت، تحقیقات مقدماتی این پرونده چند ماه پیش به اتمام رسیده است.

با این وجود، آقایان حجت کرمانی و حسین تاج هنوز رسماً به عنوان وکلای سسیل کوهلر و ژاک پاریس پذیرفته نشده‌اند. از آنجایی که این وکلا هنوز از اتهامات وارده به موکلانشان و

پرونده ایشان آگاهی نیافته و امکان گفتگو با آنان را نداشته‌اند، قادر به آماده‌سازی دفاع مناسب سسیل کوهلر و ژاک پاریس نیستند.

4- این وضعیت نه تنها در تغایر با تعهدات بین‌المللی مورد قبول ایران است، بلکه همچنین در تضاد با حقوق داخلی ایران و به طور دقیقتر، یکی از اصول قانون اساسی آن می‌باشد.

لذا موجب امتنان خواهد بود چنانچه اقدامات لازم از سوی وزارت امور خارجه ایران به عمل آید تا **به این موارد عدول از اصول حقوق ایران پایان داده شود** و سسیل کوهلر و ژاک پاریس، به کمک وکلایی که برای خود انتخاب نموده‌اند، یعنی آقایان حجت کرمانی و حسین تاج، قادر به آماده‌سازی دفاعشان باشند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی
رونوشت: اداره کل اروپا

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2022-0581320

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et se réfère à ses notes verbales n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 ; n° 2022-0269142 du 12 juin 2022 ; n° 2022-0348459 du 02 août 2022 ; n° 2022-0356885 du 08 août 2022 ; n° 2022-0359962 du 10 août 2022 ; n° 2022-0399226 du 08 septembre 2022 ; n° 2022-0458632 du 12 octobre 2022 ; n° 2022-0484440 du 26 octobre 2022 ; n° 2022-0505866 du 8 novembre 2022, n° 2022-0555091 du 7 décembre 2022 et n° 2022-0576310 du 20 décembre 2022, relatives aux cas de M. Jacques Paris, titulaire du passeport ordinaire n°19CE85021, né le 07/06/1953, et de Mme Cécile Kohler, titulaire du passeport ordinaire n°18CE49106, née le 25/09/1984.

L'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran de bien vouloir envoyer une lettre adressée au parquet et au tribunal de la prison d'Evin / Téhéran, afin d'obtenir que les avocats de ce dossier, Maitres Hojjat Kermani et Hossein Taj, aient accès à M. Jacques Paris et à Mme Cécile Kohler, afin de leur faire signer un mandat de représentation et suivre leur dossier auprès de toute instance concernée./.

AMBASSADE DE FRANCE EN

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 22 décembre 2022

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0581320

تهران، 22 دسامبر 2022

[1401/10/01]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 0399226-2022 مورخ 8 سپتامبر، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022 و شماره 2022-0576310 مورخ 20 دسامبر 2022 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، آقای ژاک پاریس، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، متولد 1953/06/07، و خانم سیسیل کوهلر، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، متولد 1984/09/25، ارجاع می‌دهد.

موجب امتنان خواهد بود چنانچه وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران نامه‌ای خطاب به دادسرا و دادگاه زندان اوین/تهران ارسال کند تا وکلای پرونده، آقایان حجت کرمانی و حسین تاج به موکلانشان، آقای ژاک پاریس و خانم سیسیل کوهلر، دسترسی داشته باشند و بتوانند وکالتنامه‌ها را به امضای ایشان برسانند و پرونده را نزد مراجع مربوطه پیگیری نمایند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Egalité
Fraternité

N°2022-0481327

Téhéran, le 24 octobre 2022

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires- Affaires sociales – et se réfère à ses notes verbales n°2022-0458632 du 12 octobre, n°2022-0399226 du 8 septembre, n°2022-0359962 du 10 août, n°2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n°2022-0269142 du 12 juin et n°2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France)**, titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106,

M. PARIS et Mme KOHLER ont été interpellés le 8 mai 2022 par les forces de l'ordre et sont depuis incarcérés à la prison d'Evin.

L'ambassade de France serait reconnaissante au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran de bien vouloir envoyer une lettre au parquet et au tribunal de Téhéran afin d'obtenir que les avocats de ce dossier Maitres Hossein TAJ et Hojjat KERMANI aient accès à Mme Cécile KOHLER et M. Jacques PARIS, pour leur faire signer un mandat de représentation et suivre leurs dossiers auprès de toute instance concernée.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires- Affaires Sociales – les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires Consulaires – Affaires Sociales

Communiqué : Direction Générale d'Europe

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2022-0481327

تهران، 24 اکتبر 2022

[1401/08/03]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک-مارسل-پُل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سیسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کُلمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] از سوی نیروی انتظامی بازجویی شده و از آن زمان در بازداشت به سر می‌برند.

موجب امتنان خواهد بود چنانچه وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران نامه ای به دادسرا و دادگاه تهران ارسال نماید تا وکلای این پرونده حسین تاج و حجت کرمانی دسترسی به خانم سیسیل کوهلر و ژاک پاریس داشته باشند تا بتوانند وکالتنامه را به امضای موکلان برسانند و پرونده ها را نزد نهاد مربوطه پیگیری نمایند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 31

Note verbale n°2024-0413405 (ex-n°2024-0200414) du 4 juillet 2024

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024-0200414

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2024-0145947 du 3 avril 2024, n° 2023-0505657 du 20 novembre 2023, n° 2023-0249254 du 6 juin 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre 2022, n° 2022-0481327 du 24 octobre 2022, relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

Cette ambassade souhaite souligner les points suivants :

1- M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOHLER ont été arrêtés le 8 mai 2022. Deux ans après leur arrestation, le traitement de leur dossier est quasiment à l'arrêt. M. PARIS et Mme KOHLER sont toujours détenus en quasi-isolement individuel et non dans le quartier général de la prison.

2- Selon l'article 35 de la *Constitution de la République islamique d'Iran* et les articles 48 et 190 du *Code de procédure pénale* iranien, toute personne a le droit de choisir son avocat. Ce droit est également mentionné au paragraphe 3 de la *Loi sur le respect des libertés légitimes et de la protection des droits des citoyens*, et figure également au paragraphe A de l'article 12 du *Document sur la sécurité judiciaire* de l'Iran, qui précise par ailleurs que « *la restriction du droit de choisir un avocat est également interdite.* » En outre, selon le paragraphe 3 de l'article 14 du *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*, les droits fondamentaux de tout accusé doivent être garantis, notamment le fait de pouvoir s'entretenir avec un avocat de son choix.

3- Selon l'article 48 du *Code de procédure pénale* de l'Iran, pendant l'enquête préliminaire, en cas de délit contre la sécurité intérieure ou extérieure de l'Etat, les accusés choisissent leur(s) avocat(s) parmi les avocats officiels agréés par le chef du pouvoir judiciaire. Par conséquent, les accusés ont le droit de faire appel à un avocat de leur choix dès la fin de l'enquête préliminaire. Dans cette optique, le refus de la cour de reconnaître les avocats choisis par M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOHLER constitue une infraction aux lois de l'Iran.

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

Dans ces conditions, cette ambassade renouvelle instamment sa demande que M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOHLER puissent avoir librement accès aux deux avocats qu'ils ont librement choisis, Me Hossein TAJ et Me Hojjat KERMANI, conformément au doit iranien et aux engagements internationaux auxquels l'Iran a souscrit./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0200414

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2024-0145947 مورخ 3 آوریل 2024، شماره 2023-0505657 مورخ 20 نوامبر 2023، شماره 2023-0249254 مورخ 6 ژوئن 2023، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

احتراماً سفارت فرانسه موارد زیر را به استحضار می رساند:

1) آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر در تاریخ 8 می 2022 دستگیر شده اند و با گذشت بیش از 2 سال از دستگیری ایشان، عملا روند رسیدگی به پرونده ایشان متوقف گردیده است و همچنان در زندان شبه انفرادی و نه زندان عمومی زندانی هستند.

2) مطابق اصل ۳۵ «قانون اساسی ایران» و مواد ۴۸ و ۱۹۰ «قانون آیین دادرسی کیفری ایران» داشتن وکیل حق هر شخص است. این حق در بند 3 «قانون احترام به آزادیهای مشروع و حفظ حقوق شهروندی ایران» نیز تاکید شده است و در بند الف ماده ۱۲ «سند امنیت قضایی ایران» نیز بیان و در آن تاکید شده است: محدود کردن حق آزادی انتخاب وکیل ممنوع است. همچنین مطابق بند ۳ ماده چهاردهم «میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی سازمان ملل» هر فرد متهم باید از حداقل حقوق تضمین شده از جمله گفتگو با وکیلی که خود انتخاب کرده است برخوردار باشد.

3) مطابق تبصره ماده ۴۸ قانون آیین دادرسی کیفری ایران، در جرایم علیه امنیت داخلی یا خارجی ایران فقط در مرحله تحقیقات مقدماتی، متهم باید وکیل خود را از بین وکلای رسمی مورد تایید رئیس قوه قضاییه انتخاب نماید. لذا مطابق قانون ایران پس از تحقیقات مقدماتی (مرحله دادسرا) متهم حق دارد هر وکیلی برای خود انتخاب کند. لذا عدم پذیرش وکلای انتخابی آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر در دادگاه خلاف قوانین ایران است.

در چنین شرایطی، مطابق قوانین ایران و تعهدات بین المللی ایران، این سفارت موکدا درخواست خود مبنی بر دسترسی آزادانه آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر به وکلایی که آزادانه انتخاب کرده اند، آقایان حسین تاج و حجت کرمانی، را مجددا مطرح می نماید./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 31bis

Note verbale n°2024-0205734 du 7 juillet 2024

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024-0205734

L'ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2024-0145947 du 3 avril 2024, n° 2023-0505657 du 20 novembre 2023, n° 2023-0249254 du 6 juin 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre 2022, n° 2022-0481327 du 24 octobre 2022, relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

Cette ambassade souhaite souligner les points suivants :

1) M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOHLER ont été arrêtés le 8 mai 2022 et se trouvent toujours en quasi-isolement, et non dans le quartier général de la prison. Ils sont toujours privés d'un accès à leurs droits fondamentaux, deux ans après leur arrestation.

2) D'après les lois de la République islamique d'Iran, notamment l'article 2 du *Code de procédure pénale* iranien, les lois en matière de procédures pénales s'appliquent de façon égale à toutes les personnes qui sont poursuivies pour les mêmes délits et ce, dans les mêmes conditions. D'après le paragraphe D de l'article 24 du *Document sur la Sécurité judiciaire* en Iran, un détenu de nationalité tierce bénéficie des mêmes droits légaux que tout autre détenu. D'après l'article 2 du *Règlement exécutif de l'Organisation des prisons* en Iran, tous les détenus bénéficient de manière égale des mêmes droits, sans discrimination de race, de genre, de langue, et de nationalité.

3) D'après l'article 5 du *Règlement exécutif de l'administration des centres de détention sécuritaires* en Iran, la norme applicable en matière de détention et d'accès des détenus aux services dans les centres de détention sécuritaires devrait être celle prévue par le *Règlement exécutif de l'Organisation des prisons* en Iran.

4) Dans le *Règlement exécutif de l'Organisation des prisons* en Iran, il est stipulé que les prisonniers ont le droit de téléphoner à leur famille, leurs proches, et leurs avocats (article 223), et peuvent écrire deux lettres par semaine à leurs proches, leurs amis, leurs avocats, mais également à leurs autorités politiques et consulaires respectives (articles 227, 230 et 231). Il est également précisé que l'administration pénitentiaire doit envoyer ces courriers à leur destinataire. Les détenus ont également le droit de bénéficier de certains équipements, tels qu'à un réfrigérateur, une radio et une télévision : or, M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOLHER ont été privés de presque tous ces droits.

.../...

Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran
Direction générale des Affaires consulaire – Affaires sociales
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

5) D'après l'article 36 de la *Convention de Vienne sur les relations consulaires*, à laquelle l'Iran est partie, d'après l'article 217 du *Règlement exécutif de l'Organisation des prisons* en Iran, et d'après la clause D de l'article 24 du *Document sur la Sécurité judiciaire de l'Iran*, les autorités consulaires ont un droit de visite auprès des ressortissants de leur pays qui se trouvent en détention.

6) Dans la *Circulaire sur le respect des droits des détenus de l'administration pénitentiaire*, il est souligné que les droits élémentaires des prisonniers doivent être garantis d'après les normes les plus élevées ; et il est clairement stipulé que les prisonniers doivent avoir accès aux conditions nécessaires leur permettant de faire du sport, prendre l'air, se nourrir, étudier et d'accéder aux soins médicaux et à une nourriture appropriés. Cependant, M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOLHER ne bénéficient pas de ces conditions et sont privés de leur droit à avoir accès à des livres, **à des lunettes de vue, à un lit, à de l'argent, à une nourriture décente et à des visites privées.**

7) D'après le paragraphe 7 de la *Loi iranienne sur le respect des libertés légitimes et la protection des droits des citoyens,* les interrogateurs et les enquêteurs n'ont pas le droit de conduire l'accusé dans un endroit inconnu. Cela contrevient au fait que les lieux de détention de M. Jacques PARIS et Mme Cécile KOLHER ne sont pas connus.

Par conséquent, conformément aux lois iraniennes et aux lois internationales auxquelles il est fait référence ci-dessus :

UN – Il est requis que soit mis fin à la détention temporaire illégale de M. Jacques PARIS et de Mme Cécile KOLHER, et qu'ils soient libérés avec les garanties nécessaires.

DEUX – Si les autorités judiciaires iraniennes persistent à les maintenir en détention, il leur est demandé qu'ils soient transférés dans le quartier général de la prison, dans lequel ils pourront jouir de leurs droits élémentaires, notamment l'accès à un vrai lit, à des lunettes de vue, à des livres, à la radio et à la télévision, dans le respect des lois iraniennes et internationales susmentionnées.

TROIS – Il est requis, conformément aux lois iraniennes et internationales, qu'ils puissent jouir de leur droit à des appels téléphoniques réguliers avec leur famille et amis et à la possibilité d'écrire des lettres à leurs amis et à leurs proches, ainsi qu'aux autorités consulaires de leur pays, à recevoir des lettres de ces mêmes personnes durant leur détention et à bénéficier de visites conjugales.

QUATRE – Il est requis, conformément aux lois iraniennes et internationales, qu'ils aient accès régulièrement aux services consulaires, y compris à la possibilité de rencontrer régulièrement leurs autorités consulaires, d'ici à leur libération./. RB

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaire - Affaires sociales– les assurances de sa haute considération.

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0205734

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2024-0145947 مورخ 3 آوریل 2024، شماره 2023-0505657 مورخ 20 نوامبر 2023، شماره 2023-0249254 مورخ 6 ژوئن 2023، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

احتراماً سفارت فرانسه موارد زیر را به اطلاع می رساند:

1) آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 دستگیر شده اند و با گذشت بیش از 2 سال از دستگیری ایشان، همچنان در سلول شبه انفرادی و نه بند عمومی زندانی هستند و از حقوق اولیه قانونی خود محروم بوده اند.
2) مطابق قوانین ایران از جمله ماده 2 «قانون آیین دادرسی کیفری ایران»، قوانین دادرسی کیفری می‌بایست به صورت یکسان برای تمام اشخاصی که در شرایط مساوی به سبب ارتکاب جرم مشابه تحت تعقیب قرار می‌گیرند، اعمال می شود. مطابق بند ت ماده 24 «سند امنیت قضایی ایران» شخص بازداشت شده خارجی از تمام حقوق قانونی برابر با سایر اشخاص برخوردار است. همچنین مطابق ماده۲ «آیین‌نامه اجرایی سازمان زندان‌های ایران» تمام افراد بازداشت شده از حقوق عادلانه و بدون تبعیض ناروا و فارغ از نژاد، جنس، زبان و ملیت خود برخوردار هستند.
3) مطابق ماده 5 «آیین‌نامه اجرایی نحوه اداره بازداشتگاه‌های امنیتی ایران» استانداردهای نگهداری و نحوه ارایه خدمات به بازداشت‌شدگان در بازداشتگاه‌های امنیتی برابر «آیین‌نامه اجرایی سازمان زندان‌های ایران» است.
4) در «آیین‌نامه اجرایی سازمان زندان‌های ایران» زندانیان از حقوقی همچون حق تماس تلفنی با خانواده و بستگان و وکیل برخوردار هستند (ماده 223) و زندانی می‌تواند هر هفته دو نامه به بستگان، دوستان و وکیل خود و همچنین خطاب به نماینده سیاسی و کنسولی دولت متبوع خود بنویسد (مواد ۲۲۷ و ۲۳۰ و ۲۳۱) و سازمان زندانها مکلف به ارسال آن به مقصد و مخاطب نامه می باشد. همچنین بازداشت شدگان دارای حق برخورداری از امکانات رفاهی مثل یخچال، رادیو و تلویزیون می باشند. درحالیکه آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر تقریباً از تمامی این حقوق محروم بوده اند.

5) مطابق ماده ۳۶ کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی که ایران نیز جزو آن می باشد و مطابق ماده ۲۱۷ آیین نامه اجرایی سازمان زندان های ایران و مطابق بند ت ماده 24 سند امنیت قضایی ایران، مقامات کنسولی حق دارند با تبعه بازداشت شده خود ملاقات کنند.

6) در «بخشنامه سازمان زندان‌های ایران برای رعایت حقوق بازداشت‌شدگان» درخصوص برخورداری زندانیان از حقوق اولیه با حداکثر استانداردها تاکید شده است و به صراحت اعلام شده که زندانیان باید از امکانات لازم برای تمرین ورزشی و هواخوری و مطالعه و خدمات پزشکی و غذای مناسب برخوردار باشند. در حالی که آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر از چنین شرایطی برخوردار نیستند و از حقوقی همچون داشتن کتاب، **عینک طبی، تخت خواب، پول، غذای مناسب و ملاقات خصوصی با یکدیگر** محروم هستند.

7) مطابق بند 7 «قانون احترام به آزادی‌های مشروع و حفظ حقوق شهروندی» بازجویان و ماموران تحقیق از بردن متهم به اماکن نامعلوم منع شده‌اند. درحالیکه درحال حاضر مشخص نیست آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر کجا نگهداری می شوند.

لذا با عنایت به قوانین داخلی ایران و قوانین بین المللی که به شرح فوق بیان گردید:

یک: تقاضا دارد بازداشت موقت غیرقانونی آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر پایان پذیرفته و ایشان با اخذ ضمانت لازم آزاد گردند.

دو: درصورت اصرار مقامات قضایی ایران بر ادامه بازداشت آقای ژاک پاریس و خانم سسیل کوهلر تقاضا دارد حداقل مطابق قوانین ایران و قوانین بین المللی به زندان عمومی منتقل شوند و از حقوق اولیه به ویژه تخت خواب و عینک طبی و همچنین کتاب و رادیو و تلوزیون برخوردار شوند.

سه: تقاضا دارد مطابق قوانین ایران و قوانین بین المللی، تاقبل از آزادی از حق تماس منظم تلفنی با خانواده و دوستان و امکان نگارش نامه برای دوستان و بستگان و مقامات کنسولی و دریافت نامه از این اشخاص و همچنین ملاقات زناشویی، برخوردار گردند.

چهار: خواهشمند است تاقبل از آزادی و مطابق قوانین ایران و قوانین بین المللی از دسترسی منظم خدمات کنسولی از جمله امکان ملاقات منظم با مقامات کنسولی برخوردار گردد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 32

Note verbale n°2024-0291474 du 10 juillet 2024

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024- 0291474

L'ambassade de France présente ses compliments au ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n°2024-0200414, n°2024-0205733 et n°2024-0205734 du 4 juillet 2024, n°2024-0205711 du 15 mai 2024, n° 2024-0145947 du 3 avril 2024, n° 2023-0505657 du 20 novembre 2023, n° 2023-0249254 du 6 juin 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre 2022, n° 2022-0481327 du 24 octobre 2022, relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021, et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106, arrêtés en Iran le 8 mai 2022.

Dans le prolongement des entretiens de l'Ambassadeur de France avec le Directeur général pour les Affaires consulaires du Ministère des Affaires étrangères de la République islamique le 2 juillet 2024 et le 18 juin 2024, ainsi qu'avec le Directeur général pour l'Europe, cette ambassade souligne qu'elle n'a plus aucun signe de vie de M. PARIS et de Mme KOHLER depuis leur dernier échange avec leurs familles le 13 avril 2024. Cette situation est illégale, inacceptable, indigne et honteuse. Comme demandé notamment dans ses notes verbales n°2024-0205711 du 15 mai 2024, n°2024-0200414 et n°2024-0205733 du 4 juillet 2024, **cette ambassade exige en conséquence des autorités iraniennes qu'elles mettent un terme aux conditions de détention inhumaine et dégradante imposées à nos compatriotes et procèdent sans délai au transfèrement de nos deux ressortissants du quartier d'isolement vers le quartier de droit commun de la prison.**

D'autre part, cette Ambassade demande aux autorités iraniennes d'organiser dans les plus brefs délais une visite consulaire de M. PARIS et de Mme KOHLER. Elle souligne que ces derniers n'ont eu droit qu'à 40 minutes de visite consulaire en deux ans de détention ce qui est non seulement contraire aux engagements internationaux de l'Iran, Etat partie à la Convention de Vienne sur les relations consulaires de 1963, mais aussi exceptionnellement sévère par rapport à d'autres détenus étrangers dans les prisons iraniennes.

.../...

Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran

Direction générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

Cette ambassade rappelle par ailleurs ses demandes transmises encore récemment dans sa n°2024-0205734 du 4 juillet 2024 portant sur les droits des détenus et l'urgente nécessité d'améliorer les conditions de détention de M. PARIS et de Mme KOHLER, en particulier : l'octroi d'un lit à M. PARIS, l'accès suffisant à des livres, l'accès à la correspondance écrite de leurs proches et amis, l'accès sans entraves aux avocats qu'ils ont librement choisis, la tenue d'appels téléphoniques de bonne qualité et de durée suffisante avec leurs familles ainsi que l'organisation de visites conjugales régulières./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaire – Affaires sociales– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 10 juillet 2024

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0291474
تهران، 10 ژوئیه 2024
[1403/04/20]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره2024-0200414، شماره2024-0205733، شماره2024-0205734 مورخ 4 ژوئیه 2024، شماره 2024-0205711 مورخ 15 مه 2024، شماره 2024-0145947 مورخ 3 آوریل 2024، شماره 2023-0505657 مورخ 20 نوامبر 2023، شماره 2023-0249254 مورخ 6 ژوئن 2023، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 0481327-2022 مورخ 24 اکتبر 2022 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سیسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106 که از تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] زندانی هستند، ارجاع می‌دهد.

در امتداد گفتگوهای سفیر فرانسه با مدیر کل امور کنسولی وزارت امور خارجه در تاریخ 2 ژوئیه و 18 ژوئن و مدیرکل اروپا، این سفارت تاکید می کند که از از زمان برقراری آخرین تماس تلفنی با خانواده هایشان در تاریخ 13 آوریل 2024، هیچ اطلاعی از آقای پاریس و خانم کوهلر در دسترس نیست. این وضعیت غیرقانونی، غیرقابل قبول، ناشایست و شرم آور است. همانگونه که در یادداشتهای رسمی شماره2024-0200414، شماره2024-0205733، شماره2024-0205734 مورخ 4 ژوئیه 2024 و شماره 0205711-2024 مورخ 15 مه 2024 درخواست شده است، **این سفارت متعاقبا از مقامات ایرانی می خواهد که به شرایط نگهداری غیرانسانی و تحقیرآمیزی که به هموطنانمان تحمیل شده است، پایان بخشند و بدون وقفه اقدام به انتقال این دو تبعه مان از بند انفرادی به بند عمومی زندان نماید.**

از سوی دیگر، سفارت خواهان برگزاری بازدید کنسولی در کوتاهترین زمان ممکن با آقای پاریس و خانم کوهلر است. این سفارت خاطرنشان می کند که این افراد در طول دو سال بازداشت مجموعا از 40 دقیقه بازدید کنسولی بهره برده اند. این موضوع نه تنها برخلاف تعهدات بین المللی ایران به عنوان دولت عضو کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی 1963 می باشد بلکه نسبت به دیگر بازداشت شدگان خارجی در زندانهای ایران به طور خاص سختگیرانه می باشد.

همچنین این سفارت درخواست هایش که اخیرا از طریق یادداشت شماره 2024-0205734 مورخ 4 ژوئیه 2024 درباره حقوق بازداشت شدگان به اطلاع رسانده است و ضرورت فوری بهبود شرایط بازداشت آقای پاریس و خانم کوهلر را یادآوری می نماید، به خصوص: اعطای تخت خواب به آقای پاریس، دسترسی کافی به کتابها، دسترسی به نامه های نزدیکان و دوستان، دسترسی بدون مانع به وکلایی که آزادانه انتخاب کرده اند، برقراری تماسهای تلفنی با کیفیت و مدت زمان کافی با خانواده هایشان و برقراری بازدیدهای زناشویی منظم./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 33

Note verbale n°2024-0463848 du 6 novembre 2024

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024 - 0463848

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales – et souhaite appeler son attention sur la situation de nos deux compatriotes :

M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France), ressortissant français, titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 ;

Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France), titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

M. PARIS et Mme Cécile KOHLER ont été interpellés en Iran le 8 mai 2022 et sont détenus à la prison d'Evin.

A la suite des déclarations officielles, le 5 novembre 2024, du porte-parole du pouvoir judiciaire iranien indiquant qu'une audience avait été fixée au 24 novembre, devant la 15ème chambre du tribunal révolutionnaire de Téhéran concernant Mme KOHLER et M. PARIS, cette ambassade demande à ce que l'Ambassadeur de France en Iran, M. Nicolas ROCHE, soit autorisé à y assister, accompagné d'un interprète.

Par ailleurs, cette ambassade proteste vigoureusement contre le fait qu'elle ne dispose d'aucune information sur la procédure judiciaire en cours dont font l'objet M. PARIS et Mme KOHLER, l'évocation du sujet ayant été interdite par les responsables pénitentiaires lors des très rares et très courtes visites consulaires accordées et que les seules informations disponibles lui parviennent par voie de presse, en totale violation de la convention de Vienne sur les relations consulaires de 1963./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 6 novembre 2024

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0463848

تهران، 6 نوامبر 2024

[1403/08/16]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً توجه آن وزارتخانه را به وضعیت دو هموطن خود جلب می‌نماید:

- **آقای ژاک مارسل پل پاریس**، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021؛
- **خانم سیسیل کوهلر**، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] بازداشت شده و از آن تاریخ تاکنون در زندان اوین محبوس هستند.

در پی اظهارات رسمی مورخ 5 نوامبر 2024 [15 آبان 1403] سخنگوی قوه قضاییه ایران مبنی بر اینکه یک وقت دادرسی برای تاریخ 24 نوامبر [4 آذر] در شعبه 15 دادگاه انقلاب تهران در رابطه با خانم کوهلر و آقای پاریس تعیین شده است، سفارت فرانسه درخواست دارد سفیر فرانسه در ایران، جناب آقای نیکولا رُش، اجازه حضور در دادگاه را به همراه یک مترجم داشته باشد.

از سوی دیگر، سفارت اعتراض جدی خود را نسبت به اینکه هیچ اطلاعی از روند دادرسی قضایی جاری مربوط به آقای پاریس و خانم کوهلر ندارد اعلام می‌کند. اشاره به این موضوع در هنگام ملاقاتهای کنسولی بسیار نادر و بسیار کوتاهی که داده شده، از طرف مسئولان زندان قدغن گردیده و تنها اطلاعاتی که دارد از طریق مطبوعات به سفارت می‌رسد، امری که نقض کامل کنوانسیون 1963 وین درباره روابط کنسولی است./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی

رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 34

Note verbale n°2024-0479256 du 18 novembre 2024

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024-0479256

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n°2024-0087747 du 26 février 2024, n° 2024-0077840 du 20 février 2024, n° 2024-0069356 du 15 février 2024, n° 2023-0505251 du 19 novembre, n° 2023-0418012 du 27 septembre, n° 2023-0396263 du 18 septembre, n° 2023-0363241 du 24 août, n° 2023-0263397 du 18 juin, n° 2023-0230786 du 25 mai, n° 2023-0213562 du 15 mai, n° 2023-0200696 du 8 mai, n° 2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n° 2023-0025996 du 18 janvier, n° 2023-0009906 du 9 janvier 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre, n° 2022-0555091 du 7 décembre, n° 2022-0537328 du 28 novembre, n° 2022-0505866 du 8 novembre, n° 2022-0484440 du 26 octobre, n° 2022-0481327 du 24 octobre, n° 2022-0458632 du 12 octobre, n° 2022-0399226 du 8 septembre, n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n° 2022-0269142 du 12 juin et n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France)** titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France),** titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

Cette ambassade **a l'honneur de réitérer les demandes suivantes en faveur de ces deux prisonniers** à savoir :

1) Une nouvelle visite consulaire pour Cécile KOHLER et Jacques PARIS dans les meilleurs. La visite sera effectuée par **M. Nicolas ROCHE, Ambassadeur de France en Iran, ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Rémy BOUALLEGUE, Premier Conseiller.**

2) **L'amélioration <u>urgente</u> de leurs conditions de détention :**

   - Nécessité de fournir à M. Jacques PARIS un lit, une table et une chaise. Il est en effet inacceptable que M. PARIS, âgé de 70 ans, soit contraint de dormir et de manger sur des couvertures à même le sol depuis presque deux ans ;

   - La remise de l'ensemble des livres transmis par l'ambassade.

.../...

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

- l'organisation de visites conjugales régulières entre les deux époux dans l'intimité ;

- la possibilité de recevoir de l'argent régulièrement, y compris à travers à l'ouverture d'un compte bancaire carcéral, qui sera alimenté par les familles ;

- enfin, cette ambassade demande le transfert de ses deux ressortissants dans un autre quartier de la prison d'Evin afin qu'ils bénéficient de conditions de détention similaires à celles de notre autre prisonnier français./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
SECTION CONSULAIRE

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran –Direction Générale des Affaires Consulaires - Affaires Sociales– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 18 novembre 2024

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0479256
تهران، 18 نوامبر 2024
[1403/08/28]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 ، شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023، شماره 2023-0213562 مورخ 15 مه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023، شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023، شماره 2023-0363241 مورخ 24 اوت 2023، شماره 2023-0396263 مورخ 18 سپتامبر 2023، شماره 0418012-2023 مورخ 27 سپتامبر 2023، شماره 2023-0505251 مورخ 19 نوامبر 2023، شماره 2024-0069356 مورخ 15 فوریه 2024، شماره 2024-0077840 مورخ 20 فوریه 2024 و شماره 2024-0087747 مورخ 26 فوریه 2024 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

سفارت **احتراماً درخواستهای زیر را در رابطه با دو تبعه زندانی تکرار می‌نماید**، از قرار:

1) ملاقات کنسولی جدید با خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس در اسرع وقت. این ملاقات را **آقای نیکولا رُش، سفیر فرانسه در ایران، و در صورت عدم امکان حضور وی، آقای رِمی بوالِگ، رایزن اول**، انجام خواهد داد.

2) بهبود <u>فوری</u> شرایط حبس ایشان:

- لزوم ارائه یک تختخواب، یک میز و یک صندلی به آقای ژاک پاریس. اصولاً غیر قابل قبول است که آقای پاریس که هفتاد سال سن دارد، مجبور است از حدود دو سال پیش تاکنون بر پتوهای پهن شده روی کف زمین بخوابد و غذا بخورد؛
- تحویل تمام کتابهایی که سفارت برای ایشان فرستاده است؛
- برگزاری دیدارهای زناشویی مرتب بین زوجین در خلوت؛

- امکان دریافت مرتب پول، از جمله از طریق گشایش حساب بانکی در زندان تا خانواده‌هایشان به آن پول واریز نمایند؛
- سرانجام این سفارت خواستار انتقال این دو تبعه فرانسوی به بند دیگری در زندان اوین است تا از شرایط حبسی مشابه زندانی دیگر فرانسوی برخوردار شوند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 35

Note verbale n°2024-0495469 du 27 novembre 2024

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024-0495469

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires - et souhaite appeler son attention sur la situation de nos deux compatriotes :

M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France), ressortissant français, titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 ;

Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France), titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

M. PARIS et Mme Cécile KOHLER ont été interpellés en Iran le 8 mai 2022 et sont détenus à la prison d'Evin.

A la suite des déclarations officielles, le 5 novembre 2024, du porte-parole du pouvoir judiciaire iranien indiquant qu'une audience avait été fixée au 24 novembre, devant la 15ème chambre du tribunal révolutionnaire de Téhéran concernant Mme KOHLER et M. PARIS, cette ambassade a demandé par NV- 2024-0463848 en date 6 novembre 2024 à ce que l'Ambassadeur de France en Iran, M. Nicolas ROCHE, soit autorisé à y assister, accompagné d'un interprète.

Cette ambassade regrette vivement l'absence de réponse à la note verbale citée et demande :

- à être informée sur le statut judiciaire de nos compatriotes et l'état de la procédure les concernant à la suite de l'audience du 24 novembre dernier ;
- l'organisation d'une visite consulaire qui permettrait d'évoquer librement avec les intéressés l'état de la procédure judiciaire, ce qui n'a pas été permis lors des trois précédentes visites ;
- l'accès immédiat à leurs clients des avocats que Cécile KOHLER et Jacques PARIS se sont librement choisis./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires - les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 27 novembre 2024

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]

جمهوری فرانسه

سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0495469

تهران، 27 نوامبر 2024

[1403/09/07]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً توجه آن وزارتخانه را به وضعیت دو هموطن خود جلب می‌نماید:

- **آقای ژاک مارسل پل پاریس**، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021؛
- **خانم سِسیل کوهلر**، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] بازداشت شده و از آن تاریخ تاکنون در زندان اوین محبوس هستند.

در پی اظهارات رسمی مورخ 5 نوامبر 2024 [15 آبان 1403] سخنگوی قوه قضاییه ایران مبنی بر اینکه یک وقت دادرسی برای تاریخ 24 نوامبر [4 آذر] در شعبه 15 دادگاه انقلاب تهران در رابطه با خانم کوهلر و آقای پاریس تعیین شده است، سفارت فرانسه از طریق یادداشت شماره 0463848-2024 مورخ 6 نوامبر 2024 درخواست نمود تا سفیر فرانسه در ایران، جناب آقای نیکولا رُش، اجازه حضور در دادگاه را به همراه یک مترجم داشته باشد.

ضمن ابراز تأسف شدید از عدم پاسخ به یادداشت فوق الذکر این سفارت درخواست می نماید:

- تا از وضعیت حقوقی این دو هموطن و فرآیند رسیدگی پس از جلسه دادرسی 24 نوامبر گذشته مطلع شود.
- تا بازدید کنسولی ترتیب داده شود و روند قضایی آزادانه با نامبردگان مطرح شود. این موضوع حین سه بازدید قبلی اجازه داده نشد.
- تا وکلایی که سِسیل کوهلر و ژاک پاریس آزادانه انتخاب نموده اند دسترسی فوری به موکلین خود داشته باشند./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 36

Note verbale n°2024-0538005 du 26 décembre 2024

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2024 - 0538005

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires - et souhaite appeler son attention sur la situation de nos deux compatriotes :

M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France), ressortissant français, titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 ;

Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France), titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

M. PARIS et Mme Cécile KOHLER ont été interpellés en Iran le 8 mai 2022 et sont détenus à la prison d'Evin.

Comme déjà indiqué dans sa note verbale n° 2024-0495469 du 27 novembre 2024, cette ambassade proteste vigoureusement contre l'absence totale d'information officielle relative au procès de Cécile KOHLER et Jacques PARIS ayant eu lieu le 24 novembre dernier, et contre les accusations portées à l'encontre de nos deux compatriotes, et demande :

- à être informée dans les plus brefs délais sur le statut judiciaire des intéressés et l'état de la procédure les concernant à la suite de l'audience du 24 novembre dernier ;
-l'accès immédiat des avocats que Cécile KHOLHER et Jacques PARIS ont librement choisis ;
-si des avocats commis d'office ont réellement été désignés, la communication de leurs coordonnées./.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran – Direction Générale des Affaires Consulaires - les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Téhéran, le 26 décembre 2024

Ministère des Affaires Etrangères de la République Islamique d'Iran
Direction Générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2024-0538005
تهران، 26 دسامبر 2024
[1403/10/06]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً توجه آن وزارتخانه را به وضعیت دو هموطن خود جلب می‌نماید:

- **آقای ژاک مارسل پل پاریس**، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021؛
- **خانم سیسیل کوهلر**، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106.

آقای پاریس و خانم کوهلر در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] بازداشت شده و از آن تاریخ تاکنون در زندان اوین محبوس هستند.

همانگونه که در یادداشت شماره 2024-0495469 مورخ 27 نوامبر 2024 ذکر شده است، این سفارت نسبت به عدم هرگونه اطلاع رسانی رسمی درباره دادرسی خانم کوهلر و آقای پاریس که در تاریخ 24 نوامبر [4 آذر] برگزار شد و همچنین اتهاماتی که متوجه دو هموطنمان می باشد به شدت اعتراض نموده و درخواست می نماید:

- تا از وضعیت قضایی این دو هموطن و فرآیند رسیدگی پس از جلسه دادرسی 24 نوامبر گذشته در کمترین زمان ممکن مطلع شود.
- تا وکلایی که سیسیل کوهلر و ژاک پاریس آزادانه انتخاب نموده اند دسترسی فوری به موکلین خود داشته باشند.
- چنانچه وکلای تسخیری برایشان تعیین شده است، مشخصاتشان اطلاع رسانی شود./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 37

Note verbale n°2025-0008473 du 12 janvier 2025

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2025-0008473

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran – Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales – et se réfère à ses notes verbales n°2024-047925 du 18 novembre 2024, n°2024-0087747 du 26 février 2024, n° 2024-0077840 du 20 février 2024, n° 2024-0069356 du 15 février 2024, n° 2023-0505251 du 19 novembre, n° 2023-0418012 du 27 septembre, n° 2023-0396263 du 18 septembre, n° 2023-0363241 du 24 août, n° 2023-0263397 du 18 juin, n° 2023-0230786 du 25 mai, n° 2023-0213562 du 15 mai, n° 2023-0200696 du 8 mai, n° 2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n° 2023-0025996 du 18 janvier, n° 2023-0009906 du 9 janvier 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre, n° 2022-0555091 du 7 décembre, n° 2022-0537328 du 28 novembre, n° 2022-0505866 du 8 novembre, n° 2022-0484440 du 26 octobre, n° 2022-0481327 du 24 octobre, n° 2022-0458632 du 12 octobre, n° 2022-0399226 du 8 septembre, n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n° 2022-0269142 du 12 juin et n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS**, né le 07/06/1953 à Paris (France) titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER**, née le 25/09/1984 à Colmar (France), titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

1.- Cécile Kohler et Jacques Paris, arrêtés le 8 mai 2022 et emprisonnés depuis cette date, sont détenus dans les conditions suivantes :

a) Trois visites consulaires ont été autorisées par les autorités iraniennes à la prison d'Evin pour nos deux compatriotes :

- le mercredi 23 novembre 2022, sept mois après leur arrestation, pendant 10 minutes seulement et avec interdiction stricte d'aborder tout sujet lié à la procédure judiciaire en cours ;

- le mercredi 14 juin 2023, pendant 20 minutes et avec interdiction stricte d'aborder tout sujet lié à la procédure judiciaire en cours ;

- le dimanche 18 février 2024, pendant 20 minutes et avec interdiction stricte d'aborder tout sujet lié à la procédure judiciaire en cours.

Aucun appel téléphonique n'a jamais été autorisé ni organisé avec aucun agent diplomatique et consulaire de l'ambassade de France en Iran au profit de nos deux compatriotes depuis leur arrestation.

En deux ans et sept mois de détention, Cécile Kohler et Jacques Paris n'ont donc pu s'entretenir avec leurs autorités consulaires nationales en tout que 50 minutes, sous très étroite surveillance et dans des conditions très restrictives, uniquement sur des sujets liés à leurs conditions matérielles de détention.

b) Malgré leurs demandes et les notifications formelles multipliées par notes verbales de cette ambassade, Cécile Kohler et Jacques Paris n'ont jamais pu s'entretenir ni rencontrer ni être assistés des avocats iraniens de leur choix dans le cadre de la procédure judiciaire en cours, ni pendant l'instruction ni pendant leur procès.

c) Aucune information n'a jamais été communiquée, par aucun moyen ni aucun canal officiel gouvernemental, aux autorités consulaires françaises sur l'état du déroulement de la procédure

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

judiciaire engagée contre nos deux compatriotes. Un communiqué public du porte-parole du pouvoir judiciaire le 12 septembre 2023 a indiqué que l'instruction était terminée, ouvrant la possibilité à un procès pour « espionnage », alors que la seule note verbale jamais reçue du MAERII le 4 décembre 2022 indiquait qu'ils étaient accusés de « rassemblement et collusion en vue de commettre des délits à l'encontre de la sécurité intérieure du pays ». Le communiqué public du porte-parole du pouvoir judiciaire du 5 novembre 2024 est la seule et unique source d'information officielle à disposition des autorités consulaires françaises mentionnant la tenue d'audiences judiciaires, à laquelle cette ambassade n'a par ailleurs jamais été autorisée à assister malgré ses nombreuses demandes officielles.

d) Au moins jusqu'à l'été 2024, Cécile Kohler et Jacques Paris (71 ans) ont été détenus sans disposer ni de lit, ni de chaise dans leur cellule, dormant à même le sol sur des couvertures, la lumière allumée en permanence nuit et jour, et avec l'autorisation de ne sortir de leur cellule d'environ 9 mètres carrés qu'au maximum trois fois 30 minutes par semaine (certaines de ces sorties sont annulées sans raison).

e) Ne parlant et ne comprenant que le français, ils n'ont accès à aucune source de lecture ou de télévision en français, et sont entourés de détenus ne parlant que farsi et changeant fréquemment. Ils ont été placés à l'isolement total pendant les trois premiers mois de leur détention.

f) Cécile Kohler et Jacques Paris n'ont pu recevoir chacun en deux ans et sept mois que respectivement cinq et sept livres en français de la prison. La quasi-totalité des dizaines de livres français apportés lors des visites consulaires à nos compatriotes n'a jamais été autorisée à leur être remise, alors même que leur métier de professeur les a habitués à lire fréquemment.

g) Les autorités carcérales d'Evin ont systématiquement refusé que de l'argent liquide iranien puisse être mis à disposition de nos deux compatriotes lors des visites consulaires ou par l'intermédiaire d'une carte bancaire de prison.

h) Les effets personnels apportés par cette ambassade lors des visites consulaires ont été également systématiquement refusés par les autorités carcérales, y compris des lunettes de vue pour Cécile Kohler.

i) Des visites conjugales ont été organisées à partir uniquement du milieu de l'année 2023. A la connaissance de cette ambassade, ces visites conjugales se sont déroulées de façon irrégulière et, sauf une fois, sous surveillance permanente. Le 16 septembre 2024, lors d'un appel avec leurs familles, nos compatriotes se sont plaints de ne plus être autorisés à se rencontrer depuis plusieurs mois.

j) Des appels téléphoniques vers leurs familles n'ont été autorisés qu'à partir du 18 décembre 2022. Ils se déroulent systématiquement sous étroite surveillance, avec une mauvaise connexion et sans permettre de réels échanges. Nos deux compatriotes sont instrumentalisés pour passer des messages de menaces à leurs familles et au gouvernement français. Entre le 13 avril 2024 et le 14 juillet 2024, aucun appel téléphonique n'a été organisé ni aucune visite consulaire organisée, laissant donc pendant trois mois les autorités consulaires françaises et les familles dans l'ignorance absolue de leur sort et coupant totalement nos compatriotes de leurs proches.

La liste des appels téléphoniques autorisés, leur durée et leurs conditions sont les suivantes :

- Pour Jacques Paris, le 18 décembre 2022 pendant 4 minutes ; le 17 avril 2023 pendant quelques minutes ; le 9 mai 2023 pendant quelques minutes et avec une très mauvaise connexion ; le 4 juillet 2023 pendant quelques minutes ; le 1er octobre 2023 pendant 7 minutes ; le 30 octobre 2023 sous la seule forme d'un message vocal de quelques minutes ; le 20 novembre 2023 sous la seule forme de deux très courts messages vocaux identiques (l'un à sa sœur, l'autre à sa fille) ; le 11 décembre 2023 pendant quelques minutes ; le 25 décembre 2023 pendant quelques minutes et avec une très mauvaise connexion ; le 8 janvier 2024 pendant quelques minutes et avec une très mauvaise connexion ; le 12 février 2024 pendant 7 minutes ; le 10 mars 2024 pendant 5 minutes ; le 13 avril 2024 pendant 6 minutes ; le 14 juillet 2024 pendant 8 minutes ; le 16 septembre 2024 pendant 7 minutes ; le 20 octobre 2024 pendant 8 minutes ; le 9 novembre 2024 pendant 10 minutes ;

- Pour Cécile Kohler, le 18 décembre 2022 pendant quelques minutes ; le 22 février 2023 pendant 15 minutes ; le 6 mars 2023 (uniquement par message écrit Whatsapp) ; le 17 avril 2023 pendant quelques minutes ; le 9 mai 2023 pendant quelques minutes et avec une très mauvaise connexion ; le 14 juin 2023 pendant 5 minutes ; le 4 juillet 2023 pendant quelques minutes ; le 23 août 2023 pendant quelques minutes et avec une très mauvaise connexion ; le 1er octobre 2023 pendant quelques minutes ; le 30 octobre 2023 pendant quelques minutes ; le 20 novembre 2023 pendant quelques minutes ; le 11 décembre 2023 pendant quelques minutes ; le 25 décembre 2023 pendant quelques minutes et avec une très mauvaise connexion ; le 8 janvier 2024 pendant quelques minutes et avec une très mauvaise connexion ; le 12 février 2024 pendant 5 minutes ; le 10 mars 2024 pendant 5 minutes ; le 13 avril 2024 pendant 5 minutes ; le 14 juillet 2024 pendant 7 minutes ; le 16 septembre 2024 pendant 7 minutes ; le 20 octobre 2024 pendant 8 minutes ; le 9 novembre 2024 pendant 12 minutes.

Plusieurs exemples de menaces directes et explicites, ainsi que de messages de chantage, formulés par les autorités carcérales et sécuritaires iraniennes par l'intermédiaire de nos deux compatriotes, sont les suivants. Les enregistrements de ces messages sont conservés par les autorités gouvernementales françaises.

- Le 30 octobre 2023, Jacques Paris indique dans un message à sa fille : « « Je suis chargé de te dire que le gouvernement iranien est prêt à nous libérer si la France livre des terroristes à l'Iran » ; le même jour, Cécile Kohler indique dans un message à sa sœur : « des négociations sont en cours mais ça bloque du côté de la France ; des terroristes se cachent en France et la condition de notre retour en France c'est leur extradition ; si le président Macron appelle le Président Raïssi pour lui dire son accord, on sort demain » ;

- Le 20 novembre 2023, Jacques Paris indique dans un message à sa fille : « les services iraniens nous demandent de vous transférer un message ; donc ils disent qu'ils veulent bien nous libérer si le gouvernement français leur livre des gens qui sont considérés comme terroristes criminels et qui vivent en France ; je n'en sais pas plus, alors je vous transfère ce message » ; Cécile Kohler indique le même jour dans un message à sa sœur : « je n'ai rien de nouveau à dire mis à part transmettre de la part des services iraniens la confirmation de son dernier message sur les conditions de sa libération » ;

- Le 8 janvier 2024, Jacques Paris, dans un message à sa fille, indique : « ces messieurs-dames d'Iran ont dit que notre libération dépendait d'un accord diplomatique » ; Cécile Kohler indique le même jour à sa sœur : « tout est dans le camp du Gouvernement français, le Gouvernement iranien est prêt à nous libérer demain, dans une semaine, si le Gouvernement français accepte les conditions du Gouvernement iranien, ils nous l'ont dit 15 fois ; il est très important que vous compreniez que ça ne sert à rien de taper sur le Gouvernement iranien parce qu'ils sont prêts à nous libérer dès que possible » ;

- Le 20 octobre 2024, Cécile Kohler indique à sa sœur : « je vais bien, tu dois arrêter de dire à la presse que je suis maltraitée, car cela a des conséquences pour nous ; tu dois dire ce que je te raconte quand on se parle au téléphone ; tu ne peux pas influer sur le gouvernement iranien, mais sur le gouvernement français ».

En deux ans et sept mois, nos compatriotes ont donc été autorisés à passer en tout et pour tout chacun seulement une vingtaine d'appels à leurs familles (soit moins d'une fois par mois), pour quelques minutes seulement à chaque fois, dans des conditions techniques souvent médiocres, et sous pression constante des autorités carcérales et sécuritaires iraniennes qui se servent de ces appels comme des moyens de pression, de menace, de manipulation et de chantage sur nos compatriotes, leurs familles et les autorités gouvernementales françaises.

k) Nos deux compatriotes ont été extraits de leur centre de détention entre le mois de mai et le mois de septembre 2022, pour tourner des images utilisées dans des vidéos parues sur les médias officiels iraniens le 2 octobre 2022 puis le 2 mai 2024 où, sous forte pression psychologique, ils ont été contraints à des aveux forcés publics d'appartenance aux services secrets français. Le fond de leurs déclarations

dans ces vidéos est entièrement mensonger et la forme prouve qu'il s'agit d'une mise en scène extorquée sous contrainte à leur détriment.

2.- Les règles de droit international public applicables à la République islamique d'Iran en lien avec la détention de nos deux ressortissants sont les suivantes :

a) L'Iran est lié par des règles prohibant la torture et les traitements dégradants, et garantissant le droit à un procès équitable.

• D'une part, l'Iran est l'un des signataires de la déclaration universelle des droits de l'homme de 1948 (ci-après «DUDH ») laquelle stipule en son article 5 que « nul ne sera soumis à la torture ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants ». Cette disposition est reprise dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques (PIDCP), auquel l'Iran est partie. On peut rappeler à cet égard que :

° L'article 7 du PIDCP stipule : « Nul ne sera soumis à la torture ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » ;

° L'article 10(1) du PIDCP stipule : « Toute personne privée de sa liberté est traitée avec humanité et avec le respect de la dignité inhérente à la personne humaine ».

Ces deux articles ont été interprétés par le comité des droits de l'homme comme pouvant s'appliquer en des circonstances analogues à celles dans lesquelles se trouvent nos compatriotes. Par exemple :

- Bobrov c. Belarus (CCPR/C/122/D/2181/2012), para. 8.2, 27 mars 2018 : entre autres, petites cellules surpeuplées sans lits ou chaises, pas de promenades quotidiennes à l'extérieur ;

- Olga Pichugina c. Belarus (CCPR/C/132/D/2711/2015, para 6.2, 7 juillet 2021) : entre autres, absence de matelas, oreiller et couverture dans un centre de détention provisoire.

• D'autre part, la nature coutumière de la prohibition de la torture est reconnue par la jurisprudence. La Cour internationale de Justice a indiqué, en 2012, que « l'interdiction de la torture relève du droit international coutumier » (CIJ, Questions concernant l'obligation d'extrader et de poursuivre, arrêt du 20 juillet 2012).

b) Les « Règles Nelson Mandela » sont également applicables au cas d'espèce. Ces règles, adoptées par consensus de l'Assemblée générale de l'ONU dans sa résolution 70/175 en date du 17 décembre 2015 et considérées par l'Assemblée comme des « règles minima des Nations Unies pour le traitement des détenus », sont fondées sur l'obligation de traiter tous les détenus avec le respect dû à la dignité et à la valeur inhérentes à la personne humaine et d'interdire la torture ainsi que d'autres traitements cruels. Elles énoncent notamment les principes suivants.

« Règle 21 »

Chaque détenu doit disposer, en conformité avec les normes locales ou nationales, d'un lit individuel et d'une literie individuelle convenable, propre à son arrivée puis bien entretenue et renouvelée assez souvent pour en assurer la propreté. »

« Règle 23 »

1. Chaque détenu qui n'est pas occupé à un travail en plein air doit avoir, si le temps le permet, une heure au moins par jour d'exercice physique approprié en plein air. »

« Règle 58

1. Les détenus doivent être autorisés, sous la surveillance nécessaire, à communiquer avec leur famille et leurs amis à intervalles réguliers :

a) Par correspondance écrite et, le cas échéant, par télécommunication électronique, numérique ou d'autres moyens ; et

b) En recevant des visites. »

« Règle 61

1. Les détenus doivent pouvoir recevoir la visite d'un conseil juridique de leur choix ou d'un prestataire d'aide juridictionnelle, s'entretenir avec lui et le consulter sur tout point de droit, sans retard, sans aucune interception ni censure et en toute confidentialité, et disposer du temps et des moyens nécessaires à cet effet, conformément au droit national applicable. Ces consultations peuvent se dérouler à portée de vue, mais non à portée d'ouïe, du personnel pénitentiaire.

2. Si les détenus ne parlent pas la langue locale, l'administration pénitentiaire leur facilite l'accès aux services d'un interprète indépendant compétent.

3. Les détenus devraient avoir accès à une aide juridictionnelle effective. »

« Règle 62

1. Les détenus de nationalité étrangère doivent pouvoir bénéficier de facilités raisonnables pour communiquer avec les représentants diplomatiques et consulaires de l'État dont ils sont ressortissants. »

« Règle 64

Chaque prison doit avoir une bibliothèque qui soit ouverte à toutes les catégories de détenus et dotée de suffisamment d'ouvrages instructifs et récréatifs, et les détenus doivent être encouragés à l'utiliser pleinement. »

c) Enfin, la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963, à laquelle tant l'Iran que la France sont Parties, stipule, dans son article 36 sur la communication avec les ressortissants de l'Etat d'envoi :

« Afin que l'exercice des fonctions consulaires relatives aux ressortissants de l'Etat d'envoi soit facilité :

a. Les fonctionnaires consulaires doivent avoir la liberté de communiquer avec les ressortissants de l'Etat d'envoi et de se rendre auprès d'eux. Les ressortissants de l'Etat d'envoi doivent avoir la même liberté de communiquer avec les fonctionnaires consulaires et de se rendre auprès d'eux ;

b. Si l'intéressé en fait la demande, les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent avertir sans retard le poste consulaire de l'Etat d'envoi lorsque, dans sa circonscription consulaire, un ressortissant de cet Etat est arrêté, incarcéré ou mis en état de détention préventive ou toute autre forme de détention. Toute communication adressée au poste consulaire par la personne arrêtée, incarcérée ou mise en état de détention préventive ou toute autre forme de détention doit également être transmise sans retard par lesdites autorités. Celles-ci doivent sans retard informer l'intéressé de ses droits aux termes du présent alinéa ;

c. Les fonctionnaires consulaires ont le droit de se rendre auprès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi, qui est incarcéré, en état de détention préventive ou toute autre forme de détention, de s'entretenir et de correspondre avec lui et de pourvoir à sa représentation en justice. Ils ont également le droit de se rendre auprès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi qui, dans leur circonscription, est incarcéré ou détenu en exécution d'un jugement. Néanmoins, les fonctionnaires consulaires doivent s'abstenir d'intervenir en faveur d'un ressortissant incarcéré ou mis en état de détention préventive ou toute autre forme de détention lorsque l'intéressé s'y oppose expressément.

Les droits visés au paragraphe 1 du présent article doivent s'exercer dans le cadre des lois et règlements de l'Etat de résidence, étant entendu, toutefois, que ces lois et règlements doivent

permettre la pleine réalisation des fins pour lesquelles les droits sont accordés en vertu du présent article. »

3.- Conclusions

Au regard de l'ensemble de ces éléments de fait et de droit, la France condamne fermement les conditions de détention imposées depuis le 8 mai 2022 à Cécile Kohler et Jacques Paris par les autorités compétentes de la République islamique d'Iran, qui sont constitutives de traitements inhumains et dégradants et d'actes de torture à leur encontre. Elle condamne aussi les violations manifestes de la convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963 que constitue l'absence d'accès consulaire effectif de cette ambassade à ses ressortissants. Plus généralement, elle condamne les violations des droits de l'Homme, et notamment du droit à un procès équitable, que doivent subir nos ressortissants, notamment du fait des pratiques exposées dans la présente note. Par conséquent, la France enjoint les autorités compétentes de la République islamique d'Iran de faire cesser sans délai ces pratiques constitutives de graves violations du droit international. Elle se réserve le droit d'intenter toute action, nationale ou internationale, à l'encontre des responsables de ces actes./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 12 janvier 2025

Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran
Direction générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: -2025
تهران، 12 ژانویه 2025
[1403/10/23]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 ، شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023، شماره 2023-0213562 مورخ 15 مه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023، شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023، شماره 2023-0363241 مورخ 24 اوت 2023، شماره 2023-0396263 مورخ 18 سپتامبر 2023، شماره 2023-0418012 مورخ 27 سپتامبر 2023، شماره 2023-0505251 مورخ 19 نوامبر 2023، شماره 2024-0069356 مورخ 15 فوریه 2024، شماره 2024-0077840 مورخ 20 فوریه 2024، شماره 2024-0087747 مورخ 26 فوریه 2024 و شماره 2024-0479256 مورخ 18 نوامبر 2024 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سیسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

1- **<u>سسیل کوهلر و ژاک پاریس، که در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] بازداشت شده و از این تاریخ تاکنون در زندان هستند، در شرایط زیر به سر می‌برند:</u>**

الف) مجوز سه ملاقات کنسولی توسط مقامات ایرانی برای هموطنان ما در زندان اوین داده شده است:

- چهارشنبه 23 نوامبر 2022، هفت ماه بعد از دستگیری ایشان، فقط به مدت 10 دقیقه و با ممنوعیت جدی طرح هر موضوع مربوط به روند قضایی جاری؛
- چهارشنبه 14 ژوئن 2023، به مدت 20 دقیقه و با ممنوعیت جدی طرح هر موضوع مربوط به روند قضایی جاری؛
- یکشنبه 18 فوریه 2024، به مدت 20 دقیقه و با ممنوعیت جدی طرح هر موضوع مربوط به روند قضایی جاری.

هیچ تماس تلفنی با هیچ کارمند دیپلماتیک و کنسولی سفارت فرانسه در ایران برای دو هموطن ما از زمان دستگیری ایشان اجازه داده نشده یا برگزار نگردیده است. بنابراین در طی دو سال و هفت ماه بازداشت، سسیل کوهلر و ژاک پاریس فقط توانسته‌اند به مدت 50 دقیقه با مقامات کنسولی کشورشان گفتگو کنند، آن هم تحت نظارت شدید و در شرایطی بسیار محدودکننده، صرفاً با طرح موضوعات مربوط به شرایط مشخص بازداشتشان.

ب) به رغم درخواستهای ایشان و ابلاغهای رسمی متعدد از طریق یادداشتهای رسمی این سفارت، سسیل کوهلر و ژاک پاریس هرگز نتوانستند با وکلای ایرانی منتخب خود در چارچوب روند قضایی جاری گفتگو یا دیدار داشته باشند یا از مساعدت ایشان برخوردار شوند، نه در مدت بازپرسی و نه در مدت دادرسی.

پ) هرگز هیچ اطلاع‌رسانی به هیچ طریقی و از هیچ مجرای رسمی دولتی به مقامات کنسولی فرانسوی درباره وضعیت پیشرفت روند قضایی علیه دو هموطن ما صورت نگرفته است. یک بیانیه علنی سخنگوی قوه قضاییه مورخ 12 سپتامبر 2023 اذعان کرد بازپرسی به پایان رسیده و احتمال برگزاری دادگاه به اتهام «جاسوسی» وجود دارد، در حالی که تنها یادداشت رسمی که سفارت تاکنون از وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران به تاریخ 4 دسامبر 2022 دریافت کرده است، اذعان داشت که ایشان متهم به «اجتماع و تبانی به جرم اقدام علیه امنیت داخلی کشور» هستند. بیانیه رسمی سخنگوی قوه قضاییه مورخ 5 نوامبر 2024 تنها و یگانه منبع اطلاع رسمی است که مقامات کنسولی فرانسوی در این باره دارند و این بیانیه برگزاری دادرسیهای قضایی را ذکر کرده که البته این سفارت هرگز مجوز شرکت در آنها را علیرغم درخواستهای رسمی متعددش نیافته است.

ت) لااقل تا تابستان 2024 (1403)، سسیل کوهلر و ژاک پاریس (71 ساله) بدون داشتن تختخواب و صندلی در سلولشان در بازداشت بودند، کف زمین و روی پتو می‌خوابیدند، با چراغهایی که تمام شب و روز روشن بود و اجازه نداشتند از سلول حدوداً 9 متر مربعی خود بیرون بیایند، مگر حداکثر سه بار در هفته و هربار به مدت 30 دقیقه (که برخی از این هواخوری‌ها بدون علت لغو می‌شدند).

ث) ایشان که فقط فرانسوی بلدند، به هیچ منبع مطالعه یا شبکه تلویزیون فرانسوی دسترسی ندارند، و اطرافیانشان زندانیانی هستند که فقط فارسی صحبت می‌کنند و مدام عوض می‌شوند. طی سه ماه نخست بازداشت، ایشان در انزوای کامل به سر می‌بردند.

ج) سسیل کوهلر و ژاک پاریس در طی دو سال و هفت ماه فقط توانستند به ترتیب پنج و هفت کتاب فرانسوی از زندان دریافت کنند. تقریباً تمامی دهها کتاب فرانسوی که هنگام ملاقاتهای کنسولی برای هموطنان ما آورده شدند، هرگز مجوز تحویل به ایشان را پیدا نکردند، در حالی که حرفه معلمی ایشان آنها را به کتابخوانی زیاد عادت داده است.

چ) مقامات زندان اوین به طور سیستماتیک مانع از تحویل پول نقد ایرانی در هنگام ملاقاتهای کنسولی با از طریق کارت بانکی زندان به هموطنان ما شده‌اند.

ح) مقامات زندان همچنین به طور سیستماتیک مانع از تحویل لوازم شخصی که این سفارت برای ایشان به هنگام ملاقاتهای کنسولی آورده بود شدند، از جمله عینک طبی برای سسیل کوهلر.

خ) ملاقاتهای زناشویی فقط از اواسط سال 2023 اجازه داده شدند. تا جایی که سفارت اطلاع دارد، این ملاقاتها به شکلی نامرسوم ترتیب داده شده و به جز یکبار، تحت نظارت دائم برگزار شدند. در تاریخ 16 سپتامبر 2024، به هنگام تماس با خانواده‌هایشان، هموطنان ما گلایه کردند که از چندین ماه پیش اجازه ملاقات یکدیگر را ندارند.

د) تماسهای تلفنی با خانواده‌ها فقط از 18 دسامبر 2023 بدین سو اجازه داده شد. این تماسها به طور سیستماتیک تحت نظارت شدید، با کیفیت تماس بد و بدون امکان گفتگوی واقعی جریان دارد. از دو هموطن ما استفاده ابزاری می‌شود تا پیامهای تهدیدآمیز به خانواده‌هایشان و به دولت فرانسه برسانند. بین 13 آوریل 2024 و 14 ژوئیه 2024، هیچ تماس تلفنی ترتیب داده نشد و هیچ ملاقات کنسولی برگزار نگردید، در نتیجه به مدت سه ماه مقامات کنسولی فرانسوی و خانواده‌ها در بیخبری کامل از سرنوشت ایشان بودند و ارتباط هموطنان ما کاملاً با نزدیکانشان قطع شده بود.

فهرست تماسهای تلفنی اجازه داده شده، مدت و شرایط برگزاری‌شان به شرح زیر است:

- برای ژاک پاریس: 18 دسامبر 2022 به مدت 4 دقیقه؛ 17 آوریل 2023 به مدت چند دقیقه؛ 9 مه 2023 به مدت چند دقیقه و با کیفیت تماس بسیار بد؛ 4 ژوئیه 2023 به مدت چند دقیقه؛ اول اکتبر 2023 به مدت 7 دقیقه؛ 30 اکتبر 2023 فقط به شکل پیام صوتی چند دقیقه‌ای؛ 20 نوامبر 2023 فقط به شکل دو پیام صوتی بسیار کوتاه مشابه (یکی به خواهرش و یکی به دخترش)؛ 11 دسامبر 2023 به مدت چند دقیقه؛ 25 دسامبر 2023 به مدت چند دقیقه و با کیفیت تماس بسیار بد؛ 8 ژانویه 2024 به مدت چند دقیقه و با کیفیت تماس بسیار بد؛ 12 فوریه

2024 به مدت 7 دقیقه؛ 10 مارس 2024 به مدت 5 دقیقه؛ 13 آوریل 2024 به مدت 6 دقیقه؛ 14 ژوئیه 2024 به مدت 8 دقیقه؛ 16 سپتامبر 2024 به مدت 7 دقیقه؛ 20 اکتبر 2024 به مدت 8 دقیقه؛ 9 نوامبر 2024 به مدت 10 دقیقه؛

- برای سسیل کوهلر: 18 دسامبر 2022 به مدت چند دقیقه؛ 22 فوریه 2023 به مدت 15 دقیقه؛ 6 مارس 2023 (فقط از طریق پیام کتبی واتساپ)؛ 17 آوریل 2023 به مدت چند دقیقه؛ 9 مه 2023 به مدت چند دقیقه و با کیفیت تماس بسیار بد؛ 14 ژوئن 2023 به مدت 5 دقیقه؛ 4 ژوئیه 2023 به مدت چند دقیقه؛ 23 اوت 2023 به مدت چند دقیقه و با کیفیت تماس بسیار بد؛ اول اکتبر 2023 به مدت چند دقیقه؛ 30 اکتبر 2023 به مدت چند دقیقه؛ 20 نوامبر 2023 به مدت چند دقیقه؛ 11 دسامبر 2023 به مدت چند دقیقه؛ 25 دسامبر 2023 به مدت چند دقیقه و با کیفیت تماس بسیار بد؛ 8 ژانویه 2024 به مدت چند دقیقه و با کیفیت تماس بسیار بد؛ 12 فوریه 2024 به مدت 5 دقیقه؛ 10 مارس 2024 به مدت 5 دقیقه؛ 13 آوریل 2024 به مدت 5 دقیقه؛ 14 ژوئیه 2024 به مدت 7 دقیقه؛ 16 سپتامبر 2024 به مدت 7 دقیقه؛ 20 اکتبر 2024 به مدت 8 دقیقه؛ 9 نوامبر 2024 به مدت 12 دقیقه.

چندین نمونه از پیامهای تهدیدآمیز مستقیم و غیرمستقیم و نیز پیامهای باج‌خواهی (شانتاژ)، که از سوی مقامات زندان و امنیتی ایرانی از طریق دو هموطن ما منتقل شدند به شرح زیر است. نوار این پیامها توسط مقامات دولتی فرانسه حفظ شده و موجود است:

- در تاریخ 30 اکتبر 2023، ژاک پاریس در پیامی به دخترش گفت: «مرا مسئول کردند به تو بگویم که دولت ایران آماده آزادسازی ماست اگر که فرانسه تروریستها را به ایران تحویل دهد»؛ همان روز، سسیل کوهلر در پیامی به خواهرش گفت: «مذاکراتی در جریان است ولی از طرف فرانسه به بن‌بست خورده است؛ تروریستها در فرانسه مخفی شده‌اند و شرط بازگشت ما به فرانسه استرداد آنهاست؛ اگر رئیس جمهور مکرون به رئیس جمهور رئیسی زنگ بزند تا موافقتش را اعلام کند، ما همین فردا بیرون می‌آییم»؛
- در تاریخ 20 نوامبر 2023، ژاک پاریس در پیامی به دخترش گفت: «سرویسهای ایرانی از ما خواستند پیامی را به شما منتقل کنیم؛ می‌گویند که حاضرند ما را آزاد کنند، اگر دولت فرانسه آدمهایی که تروریستهای جنایتکار شمرده شده‌اند و در فرانسه زندگی می‌کنند را به آنها تحویل دهد؛ من بیشتر از این نمی‌دانم، پس پیام را به شما منتقل می‌کنم»؛ سسیل کوهلر همان روز در پیامی به خواهرش گفت: «چیزی ندارم به شما بگویم، مگر انتقال تأیید آخرین پیام سرویسهای ایران درباره شرایط آزادسازی او»؛
- در تاریخ 8 ژانویه 2024، ژاک پاریس در پیامی به دخترش گفت: «این آقایان و خانمهای ایرانی به ما گفتند که آزادسازی ما منوط به توافقی دیپلماتیک است»؛ سسیل کوهلر همان روز به خواهرش گفت: «همه چیز در زمین دولت فرانسه است، دولت ایران آماده است ما را فردا، طی یک هفته، آزاد کند، اگر دولت فرانسه شرایط دولت ایران را قبول کند، این را 15 باری به ما گفتند؛ خیلی مهم است که بفهمید که بدگویی از دولت ایران هیچ فایده‌ای ندارد، چون آنها آماده‌اند ما را به محض اینکه امکانش باشد آزاد کنند»؛
- در تاریخ 20 اکتبر 2024، سسیل کوهلر به خواهرش گفت: «من خوبم، تو باید بس کنی و به مطبوعات نگویی که با من بدرفتاری می‌شود، چون این برای ما عواقبی دارد؛ تو باید چیزی را بگویی که وقتی با همدیگر تلفنی صحبت می‌کنیم برایت تعریف می‌کنم؛ تو نمی‌توانی روی دولت ایران تأثیر بگذاری، ولی روی دولت فرانسه چرا».

بنابراین در طول دو سال و هفت ماه، هموطنان ما اجازه یافتند فقط و فقط هریک برای حدود بیست بار با خانواده‌هایشان تماس بگیرند (یعنی کمتر از یک بار در ماه)، هربار فقط به مدت چند دقیقه، در شرایط فنی اغلب نامناسب و تحت فشار مداوم مقامات زندان و امنیتی ایرانی که از این تماسها به عنوان اهرمهایی برای فشار، تهدید، بازی دادن و باج‌خواهی (شانتاژ) از هموطنان ما، خانواده‌هایشان و مقامات دولتی فرانسوی استفاده می‌کنند.

ذ) دو هموطن ما بین ماه مه و ماه سپتامبر 2022 به منظور فیلمبرداری تصاویری از بازداشتگاهشان بیرون آورده شدند، تصاویری که در تاریخ 2 اکتبر 2022 و سپس 2 مه 2024 از رسانه‌های رسمی ایران پخش شدند و در آن، ایشان تحت فشار شدید روانی، به اعترافهای اجباری علنی مبنی بر تعلق به سرویسهای مخفی فرانسه وادار شدند. محتوای اظهارات در این

ویدیوها یکسره دروغین است و شکلِ آنها نشان می‌دهد که یک صحنه‌پردازی است که تحت فشار به ایشان به دست آمده است.

2- قواعد حقوق بین‌الملل عمومی لازم‌الاجرا برای جمهوری اسلامی ایران در رابطه با بازداشت دو تبعه ما به شرح زیر است:

الف) ایران پایبند به قواعدی است که شکنجه و دیگر رفتارهای ظالمانه را منع و حق برخورداری از دادرسی عادلانه را تضمین می‌کند.

- از یک سو، ایران یکی از امضاکنندگان «بیانیه جهانی حقوق بشر 1984» (که به اختصار «بیانیه» (DUDH) نامیده می‌شود) است که ماده 5 آن مقرر می‌کند که «احدی را نمی‌توان تحت شکنجه یا مجازات یا رفتاری قرار داد که ظالمانه و یا برخلاف انسانیت و شئون بشری یا موهن باشد». این مفاد در «میثاق بین‌المللی حقوق مدنی و سیاسی» (PIDCP) نیز تکرار شده که ایران عضو آن است. در این رابطه می‌توان یادآوری کرد که:
  - ماده 7 «میثاق» مقرر می‌کند که: « هیچ کس را نمی‌توان مورد آزار و شکنجه یا مجازات‌ها یا رفتارهای ظالمانه یا خلاف انسانی یا ترذیلی قرار داد»؛
  - ماده 10 (1) میثاق مقرر داشته که: «درباره کلیه افراد که از آزادی خود محروم شده‌اند باید با انسانیت و احترام به حیثیت ذاتی شخص انسان رفتار کرد».

تفسیر این دو ماده توسط کمیته حقوق بشر به گونه‌ای است که می‌تواند در شرایط مشابه با شرایط دو هموطن ما لازم‌الاجرا باشد. برای نمونه:

- بوبروف علیه بلاروس (CCPR/C/122/D/2181/2012، پاراگراف 8،2، 27 مارس 2018): از آن جمله، سلولهای کوچک پرجمعیت بدون تختخواب یا صندلی، بدون هواخوری روزانه در بیرون سلول؛
- الگا پیشوگینا علیه بلاروس (CCPR/C/132/D/2711/2015، پاراگراف 6،2، 7 ژوئیه 2021): از آن جمله، نبود تشک، بالش و پتو در بازداشتگاه موقت.

- از سوی دیگر، ماهیت عرفی منع شکنجه در رویه قضایی به رسمیت شناخته شده است. دیوان بین‌المللی دادگستری در سال 2012 اظهار داشته که «ممنوعیت شکنجه از حقوق بین‌الملل عرفی نشأت می‌گیرد» (دیوان بین‌المللی دادگستری، «مسائل مربوط به الزام به استرداد و تعقیب»، رأی 20 ژوئیه 2012).

ب) «قواعد نلسون ماندلا» نیز در مورد حاضر لازم‌الاجرا هستند. این قواعد که توسط مجمع عمومی ملل متحد طی قطعنامه 70/175 مورخ 17 دسامبر 2015 اجماعاً به تصویب رسیده و توسط مجمع به عنوان «قواعد معیار حداقلی سازمان ملل برای برخورد با بازداشت‌شدگان» در نظر گرفته شده است، بر مبنای الزام برخورد با بازداشتیها با احترامِ ناشی از کرامت و ارزش ذاتی شخص انسانی و منع شکنجه و نیز سایر برخوردهای ظالمانه است. این قواعد از جمله شامل اصول زیر است:

«قاعده 21

هر فرد بازداشتی باید وفق قواعد محلی و ملی، به تختخواب شخصی و کالای خواب فردی مناسب دسترسی داشته باشد که در زمان ورود وی پاکیزه باشد و سپس به طور مرتب نگهداری و تعویض شود تا نظافتش تضمین شود.»

«قاعده 23

1. هر فرد بازداشتی که به کاری در فضای باز اشتغال ندارد باید، اگر زمان اجازه دهد، حداقل یک ساعت در روز تمرین بدنی مناسب در فضای باز داشته باشد.»

«قاعده 58

1. افراد بازداشتی باید اجازه بیابند، تحت حفاظت لازم، با خانواده‌ها و دوستانشان در فواصل منظم ارتباط داشته باشند:

الف) از طریق نامه‌نگاری کتبی و در صورت اقتضا از طریق ارتباط از راه دور الکترونیک، دیجیتال یا سایر وسائل؛

ب) با داشتن ملاقاتی.»

«قاعده 61

1. افراد بازداشتی باید بتوانند ملاقات مشاور حقوقی به انتخاب خودشان یا کارگزار مساعدت قضایی را داشته باشند، با او گفتگو کنند و در هر مورد حقوقی مشاوره بگیرند، بدون تأخیر، بدون هیچ وقفه یا ممیزی و در محرمانگی کامل، و باید وقت و لوازم ضروری را بدین منظور در اختیار داشته باشند، وفق حقوق ملی لازم‌الاجرا. این مشاوره‌ها می‌تواند در دیدرس کارکنان زندان باشد، ولی نباید به گوش ایشان برسد.

2. چنانچه افراد بازداشتی به زبان محلی صحبت نکنند، اداره زندان دسترسی به خدمات یک مترجم شفاهی مستقل و ذیصلاح را برایشان تسهیل می‌کند.

3. افراد بازداشتی باید به مساعدت قضایی مؤثر دسترسی داشته باشند.»

«قاعده 62

1. افراد بازداشتی دارای ملیت خارجی باید بتوانند از تسهیلات شایسته برای ارتباط با نمایندگان دیپلماتیک و کنسولی دولت متبوعشان برخوردار باشند.»

«قاعده 64

هر زندان باید کتابخانه در اختیار تمام اصناف زندانیان داشته باشد که مجهز به کتابهای آموزشی و سرگرمی کافی باشد و افراد بازداشتی تشویق به استفاده وافی از آن شوند.»

پ) در نهایت، کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی مورخ 24 آوریل 1963، که هم ایران و هم فرانسه عضو آن هستند، ذیل ماده 36 در رابطه با ارتباط و تماس با اتباع دولت فرستنده مقرر می‌کند:

«1- به منظور تسهیل انجام وظایف پست کنسولي در مورد اتباع دولت فرستنده:
الف- مأموران کنسولي آزاد خواهند بود که اتباع دولت فرستنده ارتباط برقرار کنند و به آنها دسترسي داشته باشند. اتباع دولت فرستنده نیز در مورد برقراري ارتباط با مأمورین کنسولي دولت متبوع خود و دسترسي داشتن با آنها از همان آزادي برخوردار خواهند بود.
ب- در صورتي که در حوزه کنسولی، یکي از اتباع دولت فرستنده توقیف یا زنداني و یا در انتظار محاکمه بازداشت و یا به هر صورت دیگر توقیف شده باشد مقامات صلاحیتدار دولت پذیرنده بنا به تقاضاي ذینفع بدون تاخیر مراتب را به پست کنسولي دولت فرستنده اطلاع خواهند داد. مراسلات و مکاتبات شخص توقیف یا زنداني یا بازداشت شده خطاب به پست کنسولي بدون تاخیر توسط مقامات مذکور ارسال خواهد شد. مقامات مذکور حقوقي را که شخص ذینفع به موجب این بند داراست، به اطلاع خواهند رسانید.
ج- مأموران کنسولي حق خواهند داشت تبعه دولت فرستنده را که زنداني یا بازداشت یا توقیف شده است ملاقات و با او مذاکره و مکاتبه نمایند و ترتیب نمایندگي قانوني او را بدهند. مأموران کنسولي همچنین حق خواهند داشت هر تبعه دولت فرستنده را که طبق راي دادگاه در حوزه کنسولي آنها زنداني یا توقیف یا پس از محاکمه بازداشت شده است ملاقات کنند. لیکن هرگاه تبعه دولت فرستنده که زنداني یا توقیف یا بازداشت شده است صریحا نسبت به اقدام مأموران کنسولي از طرف مخالفت ورزد مأموران کنسولي از این کار خودداري خواهند نمود.
2- حقوق مذکور در بند یك این ماده در حدود قوانین و مقررات دولت پذیرنده اعمال خواهد شد. معهذا قوانین و مقررات مزبور باید هدفهایي را که حقوق مندرج در این ماده براي نیل به آن پیش بیني شده، مسیر سازد.»

3- <u>جمع‌بندی:</u>

با عنایت به مجموع این عناصر واقعی و قانونی، فرانسه شدیداً شرایط بازداشتی که از تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] توسط مقامات ذیصلاح جمهوری اسلامی ایران به سسیل کوهلر و ژاک پاریس تحمیل شده است را محکوم می‌کند، شرایطی که مصداق رفتارهای غیرانسانی و تحقیرکننده و آعمال شکنجه‌گرانه علیه ایشان است. فرانسه همچنین موارد نقض بارز کنوانسیون وین درباره روابط کنسولی مصوب 24 آوریل 1963 را محکوم می‌کند که شامل عدم دسترسی کنسولی واقعی این سفارت به اتباع خود است. به طور کلی‌تر، فرانسه موارد نقض حقوق بشر، از جمله نقض حق برخورداری از دادرسی

عادلانه را که به اتباع ما تحمیل شده محکوم می‌کند، از جمله به دلیل رفتارهای مشروح در یادداشت حاضر. در نتیجه، فرانسه مصرانه از مقامات ذیصلاح جمهوری اسلامی ایران می‌خواهد که بدون تأخیر این اقداماتِ مصداق نقض جدی حقوق بین‌الملل را متوقف نمایند. فرانسه حق خود برای طرح هرگونه دعوی در سطح ملی یا بین‌المللی علیه مسئولان این قبیل اقدامات را محفوظ می‌دارد./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

ANNEXE 38

Note verbale iranienne n°725/2402250 du 2 mars 2025

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères

Note

N° 725/2402250
Date : 02.03.2025
Pièce jointe :

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'ambassade de France à Téhéran et, en réponse à la note verbale n° 2025-0008473 du 12.01.2025 et comme suite à sa note verbale n° 725/1501041 du 15.02.2023 sur M. Jacques Marcel Paul Paris et Mme Cécile Kohler, ressortissants français en détention, a l'honneur de l'informer que certains points évoqués dans la note verbale de l'ambassade contiennent des informations incorrectes et inacceptables. Il est évidemment attendu à ce que cette ambassade essaie de refléter les réalités telles quelles à ses autorités et joue ainsi un rôle plus constructif. Il tient à porter à sa connaissance les points suivants :

Nomination d'avocat :

Sur la foi de la communication des autorités judiciaires de la République islamique d'Iran, le nécessaire a été fait pour la nomination d'avocat de leur choix (pas d'office) à l'issue de l'enquête préliminaire et les avocats sont en contact avec eux et se sont présentés dans les audiences du tribunal et s'y présentent toujours. Cette ambassade pourrait se mettre en contact avec ces avocats si elle le souhaitait. Leurs avocats sont Me Seyed Massoud Olamaei et Me Assadollah Tohidlou. Or, la note verbale du 12 janvier 2025 indique, sous son alinéa b, que ces deux individus n'ont jamais pu rencontrer et s'entretenir avec les avocats iraniens de leur choix dans le cadre de la procédure judiciaire en cours.

Facilités de bien-être :

1- Les accusés sont détenus dans un studio doté de bonnes et convenables facilités, à la prison d'Evin, et disposent de toutes les facilités de vie, dont un téléviseur, les soins médicaux et une bonne nutrition, et sont servis en toute clémence et sympathie. Ceci a été affirmé par eux lors des visites rendues par l'ambassade à ses ressortissants, et il est étonnant et regrettable que l'ambassade n'y fasse pas allusion.
2- Tous les livres envoyés par l'ambassade ont été remis aux accusés et lus. En plus, plusieurs autres livres en français ont été

mis à leur disposition par les agents pénitentiaires, qui ont été accueillis et remerciés.

3- Les affaires remises à leur adresse par l'ambassade, dont le cash, leur ont été remises pour qu'ils le dépensent au choix. Il convient de noter que même avant la remise du cash par l'ambassade, les autorités pénitentiaires leur achetaient des biens de première nécessité.

4- Certains articles remis par l'ambassade, dont les fruits secs et les lunettes de correction, ne leur ont pas été remis en raison des règlements et des instructions spéciales de sécurité. Cependant, des articles similaires ont été achetés par les autorités pénitentiaires et remis aux accusés.

   Il est à souligner à cet égard que malgré les bonnes conditions de la prison et de la cellule de détention des accusés, malheureusement nous avons été témoins de rapports irréels faits aux familles des accusés.

Visites conjugales :

La possibilité d'effectuer des visites conjugales a été fournie aux accusés sans limitation et ces visites sont préparées sous quelques jours, après la demande des deux conjoints et l'émission de l'autorisation par l'autorité judiciaire. Jusqu'ici, trois visites conjugales ont été effectuées pour eux dans un endroit hors de contrôle, ce qui a également été malheureusement négligé par cette ambassade.

Contact avec la famille :

Les accusés ont eu des appels vidéo avec leurs familles, de manière constante et régulière, à des intervalles approximatifs de tous les 20 jours et en sont tout à fait contents. En plus, ils ont informé leurs familles des facilités et des moyens mis à leur disposition lors de ces appels. Par ailleurs, lors des appels vidéo, Mme Kohler et M. Paris se trouvent l'un à côté de l'autre.

Accès consulaire :

La République islamique d'Iran, en vertu des conventions internationales et de ses lois et règlements intérieurs, a accordé des visites consulaires aux accusés à la demande de l'ambassade. Ainsi, trois visites consulaires ont été effectuées par l'ambassadeur et d'autres autorités de l'ambassade, les 22.02.2023, 14.06.2023 et 18.02.2024.

Conclusion :

Dans les notes verbales de cette ambassade et les interviews des autorités françaises, des mots tels que prise d'otage, chantage, violation systématique des droits, comportements inhumains et traitements de

torture ont été utilisés, ce qui est complètement contraire à la réalité, au principe de la courtoisie et des coutumes diplomatiques. Il faudra prendre en compte la rectification de ces termes dans les prochaines notes verbales de l'ambassade.

Les actions effectuées par ces individus sont considérées comme une violation sérieuse de la sécurité nationale du territoire iranien et les deux accusés, lors de l'enquête préliminaire et en observant les preuves et indices fermes fournis par les autorités concernées, ont avoué leurs actions intentionnelles et criminelles réalisées en Iran et ont admis avoir commis des actions anti-sécuritaires.

Afin de contribuer aux efforts en cours pour accélérer la résolution de cette question, il est recommandé d'éviter absolument toute mesure non-constructive, notamment la diffusion de contenus irréels dans les médias, qui ne fera que compliquer davantage le dossier des intéressés.

La République islamique d'Iran rejette toute allégation de l'ambassade sur la violation du droit international à l'égard des deux ressortissants français, M. Jacques Paris et Mme Cécile Kohler, et souligne que le comportement qui leur a été réservé a toujours été basé sur les principes du droit international, de la Charte des Nations unies, des conventions internationales en matière de traitement des prisonniers et des détenus, et que toute propagande et tapage irréel et factice ne perturbera en rien la poursuite de cette situation ni la position de principe de la République islamique d'Iran./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 39

Note verbale n°2025-0125659 du 25 mars 2025

AMBASSADE
DE FRANCE
EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2025-0125659

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires - Affaires sociales– et se réfère à ses notes verbales n° 2025-0008473 du 12 janvier 2025, n° 2024-047925 du 18 novembre 2024, n° 2024-0087747 du 26 février 2024, n° 2024-0077840 du 20 février 2024, n° 2024-0069356 du 15 février 2024, n° 2023-0505251 du 19 novembre, n° 2023-0418012 du 27 septembre, n° 2023-0396263 du 18 septembre, n° 2023-0363241 du 24 août, n° 2023-0263397 du 18 juin, n° 2023-0230786 du 25 mai, n° 2023-0213562 du 15 mai, n° 2023-0200696 du 8 mai, n° 2023-0162587 du 11 avril, n° 2023-0051962 du 5 février, n° 2023-0025996 du 18 janvier, n° 2023-0009906 du 9 janvier 2023, n° 2022-0581320 du 22 décembre, n° 2022-0555091 du 7 décembre, n° 2022-0537328 du 28 novembre, n° 2022-0505866 du 8 novembre, n° 2022-0484440 du 26 octobre, n° 2022-0481327 du 24 octobre, n° 2022-0458632 du 12 octobre, n° 2022-0399226 du 8 septembre, n° 2022-0359962 du 10 août, n° 2022-0356885 du 08 août, n° 2022-0348459 du 2 août, n° 2022-0269142 du 12 juin et n° 2022-0217780 du 11 mai 2022 relatives à la situation de deux ressortissants français, **M. Jacques, Marcel, Paul PARIS**, né le 07/06/1953 à Paris (France) titulaire du passeport ordinaire n° 19CE85021 et **Mme Cécile KOHLER**, née le 25/09/1984 à Colmar (France), titulaire du passeport ordinaire n° 18CE49106.

Ayant pris note des coordonnées des avocats désignés par les autorités iraniennes transmises par la Direction générale des Affaires consulaires du MAERII dans le prolongement de l'entretien du 3 mars de l'Ambassadeur de France avec le Directeur général consulaire M. Mojtaba Shasti Karimi, cette ambassade a sollicité le 11 mars 2025 un entretien de l'Ambassadeur de France en Iran avec les dénommés « Sayyed Massoud Olamaei » et « Assadollah Tohidlou », qui se sont présentés comme les avocats de Jacques Paris et Cécile Kohler.

Les intéressés n'ont pourtant présenté aucune preuve de leurs affirmations selon lesquelles ils auraient été choisis par Jacques Paris et Cécile Kohler ni le contrat correspondant. Ils n'ont donné aucune explication sur la raison pour laquelle ils n'ont jamais été mentionnés ni par Jacques Paris et Cécile Kohler, ni par leurs familles respectives dans leurs contacts entre eux ainsi qu'avec l'ambassade de France.

.../...

Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran
Direction générale des Affaires consulaires – Affaires sociales
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

D'autre part et malgré les demandes répétées de l'Ambassadeur de France, ils n'ont donné aucun élément de substance sur la procédure judiciaire en cours. Ils ont orienté systématiquement la discussion sur la seule question de leurs honoraires, qui ne relève en rien de la compétence de cette ambassade, et refusé tout échange sur la procédure judiciaire et la défense de Jacques Paris et Cécile Kohler.

Enfin, ils se sont montrés arrogants et irrespectueux, avec la volonté manifeste de provoquer.

Cette ambassade proteste vigoureusement contre le traitement aussi irrespectueux qu'inacceptable réservé ainsi à l'Ambassadeur de France en Iran./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN
REPUBLIQUE FRANÇAISE

L'ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran –Direction générale du Protocole– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 25 mars 2025

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2025-0125659
تهران، 25 مارس 2025
[1404/01/05]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی – احتراماً به یادداشتهای رسمی شماره 2022-0217780 مورخ 11 مه 2022، شماره 2022-0269142 مورخ 12 ژوئن 2022، شماره 2022-0348459 مورخ 2 اوت 2022، شماره 2022-0356885 مورخ 8 اوت 2022، شماره 2022-0359962 مورخ 10 اوت 2022، شماره 2022-0399226 مورخ 8 سپتامبر 2022، شماره 2022-0458632 مورخ 12 اکتبر 2022، شماره 2022-0481327 مورخ 24 اکتبر 2022، شماره 2022-0484440 مورخ 26 اکتبر 2022، شماره 2022-0505866 مورخ 8 نوامبر 2022، شماره 2022-0537328 مورخ 28 نوامبر، شماره 2022-05555091 مورخ 7 دسامبر 2022، شماره 2022-0581320 مورخ 22 دسامبر 2022، شماره 2023-0009906 مورخ 9 ژانویه 2023، شماره 2023-0025996 مورخ 18 ژانویه 2023 و شماره 2023-0051962 مورخ 5 فوریه 2023، شماره 2023-0162587 مورخ 11 آوریل 2023 ، شماره 2023-0200696 مورخ 8 مه 2023، شماره 2023-0213562 مورخ 15 مه 2023، شماره 2023-0230786 مورخ 25 مه 2023، شماره 2023-0263397 مورخ 18 ژوئن 2023، شماره 2023-0363241 مورخ 24 اوت 2023، شماره 2023-0396263 مورخ 18 سپتامبر 2023، شماره 2023-0418012 مورخ 27 سپتامبر 2023، شماره 2023-0505251 مورخ 19 نوامبر 2023، شماره 2024-0069356 مورخ 15 فوریه 2024، شماره 2024-0077840 مورخ 20 فوریه 2024، شماره 2024-0087747 مورخ 26 فوریه 2024، شماره 2024-0479256 مورخ 18 نوامبر 2024 و شماره 2025-0008473 مورخ 12 ژانویه 2025 خود در رابطه با وضعیت دو تبعه فرانسوی، **آقای ژاک مارسل پل پاریس، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021، و **خانم سِسیل کوهلر، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)**، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106، ارجاع می‌دهد.

پس از دریافت اطلاعات مربوط به وکلای تعیینی توسط مقامات ایرانی از اداره کل کنسولی وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران به دنبال ملاقات مورخ 3 مارس سفیر فرانسه با آقای مجتبی شصتی کریمی، مدیر کل کنسولی، این سفارت در تاریخ 11 مارس 2025 درخواست قرار ملاقاتی با آقایان "سید مسعود علمایی" و "اسدالله توحیدلو" که خود را به عنوان وکلای ژاک پاریس و سسیل کوهلر معرفی کردند، ارائه داد.

ایشان هیچ سندی یا قراردادی در تأیید اظهاراتشان مبنی بر اینکه توسط ژاک پاریس و سسیل کوهلر انتخاب شده اند ارائه نکردند. آنها هیچ توضیحی مبنی بر اینکه چرا ژاک پاریس و سسیل کوهلر و خانواده هایشان در تماسهایشان با یکدیگر و همچنین با سفارت فرانسه هرگز نامی از آنها نبرده اند، ارائه نکردند.

از سوی دیگر و علیرغم درخواست های مکرر سفیر فرانسه، ایشان هیچ توضیح مشخصی درباره روند قضایی جاری ارائه ندادند. آنها به صورت سیستماتیک بحث را صرفا به سمت حق الزحمه شان سوق دادند، موضوعی که به هیچ عنوان در حیطه صلاحیت این سفارت نیست و از هرگونه سخن درباره روند قضایی و دفاع از ژاک پاریس و سسیل کوهلر خودداری نمودند.

درنهایت ایشان متکبرانه و عاری از نزاکت به صورت آشکار قصد برانگیختن داشتند.

این سفارت نسبت به این رفتار عاری از نزاکت و غیرقابل قبول در قبال سفیر فرانسه در ایران به شدت اعتراض می نماید./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی-امور اجتماعی
رونوشت: اداره کل اروپا

ANNEXE 40

Note verbale iranienne n° 725/2436775 du 6 avril 2025

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères

Note

N° 725/2436775
Date : 06.04.2025
Pièce jointe :

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'ambassade de France à Téhéran et, en vertu de l'article 36 de la Convention de 1963 de Vienne sur les relations consulaires et en réponse à la demande de l'ambassade afin d'avoir un accès consulaire à M. Jacques Marcel Paul Paris et Mme Cécile Kohler, ressortissants français en détention, a l'honneur de l'informer que conformément à une communication des autorités judiciaires de la République islamique d'Iran, la demande de la visite consulaire avec ces ressortissants a été acceptée. Le Ministère saurait gré à l'ambassade de lui communiquer, dans les plus brefs délais, le nom de l'autorité de l'ambassade souhaitant effectuer la visite consulaire pour que la date de la visite consulaire soit communiquée./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 41

Note verbale iranienne n°725/2447678 du 13 avril 2025

Armoiries de l'Iran
République islamique d'Iran
Ministère des Affaires étrangères
Note

N° 725/2447678
Date : 13.04.2025
Pièce jointe :

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran présente ses compliments à l'Ambassade de France à Téhéran et, conformément à l'article 36 de la convention de 1963 de Vienne sur les relations consulaires, comme suite à sa note verbale n° 725/2436775 du 06.04.2025 et en réponse à la note verbale n° 2025-140959 du 06.01.2025 de l'ambassade, a l'honneur de l'informer que la visite consulaire à M. Jacques Marcel PARIS et à Mme Cécile KOHLER, ressortissants français, a été fixée pour le mardi 15.04.2025 pendant les horaires administratifs, à la prison d'Evin. La visite sera effectuée par M. Rémy Bouallegue, Chargé d'affaires a.i., M. Martin-Pierre Charliat, conseiller, et Mme Marie-Hélène Teylouni, consule./.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République islamique d'Iran saisit cette occasion pour renouveler, à l'Ambassade de France à Téhéran, les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de la République française - Téhéran

ANNEXE 42

Note verbale n° 2025-0156661 du 24 avril 2025

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

Liberté
Égalité
Fraternité

N° 2025-0156661

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran –Direction générale des Affaires consulaires– et, rappelant sa note n° 2025-0008473 du 12 janvier 2025, souhaite appeler son attention sur la situation de nos deux compatriotes :

Mme Cécile KOHLER, née le 25/09/1984 à Colmar (France), ressortissante française, titulaire du passeport n°18CE49106 ;

M. Jacques, Marcel, Paul PARIS, né le 07/06/1953 à Paris (France), ressortissant français, titulaire du passeport n°19CE85021 ;

Mme KOHLER et M. PARIS ont été interpellés en Iran le 8 mai 2022 et sont détenus à la prison d'Evin.

Cette ambassade remercie la Direction générale des Affaires consulaires d'avoir permis, comme elle s'y était engagée le 6 avril 2025 devant son chargé d'affaires a.i., une visite consulaire à Cécile KOHLER et Jacques PARIS le 15 avril 2025.

Cette ambassade proteste néanmoins vigoureusement contre les conditions dans lesquelles s'est déroulée cette visite :

- La durée –seulement 10 minutes pour chacun de nos deux compatriotes– alors qu'aucune visite n'avait été autorisée depuis 14 mois ; depuis leur arrestation le 8 mai 2022, seulement 4 visites consulaires, y compris celles du 15 avril 2025, ont été autorisées pour une durée totale d'une heure ;

- La présence d'une agente présentée comme une interprète, alors qu'il s'agissait d'une visite entre deux Français, dont la seule fonction était, à l'évidence, d'intimider nos compatriotes Cécile KOHLER et Jacques PARIS et d'empêcher l'évocation de certains sujets ;

- L'incapacité de Cécile KOHLER et Jacques PARIS d'aborder certains points clés au cœur de la protection consulaire comme l'accès aux soins médicaux, l'accès aux avocats, la procédure judiciaire en cours et les charges retenues contre eux ou encore leurs éventuelles présentations devant un juge. Le fait que Cécile KOHLER et Jacques PARIS demandaient régulièrement confirmation à « l'interprète » de la prison présente durant entretien qu'ils avaient interdiction d'évoquer ces sujets, ce qui tend à prouver qu'ils avaient fait l'objet, avant la visite consulaire, de pressions et d'intimidations par l'administration pénitentiaire et les services de renseignement.

.../...

Ministère des Affaires étrangères de la République Islamique d'Iran
Direction générale des Affaires consulaires
Téhéran
Communiqué : Direction générale d'Europe

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

Par ailleurs, la visite du 15 avril vient contredire plusieurs affirmations du MAERII formulées dans sa note verbale n° 725/2402250 du 2 mars 2025 en réponse à la note verbale de cette ambassade citée plus haut :

Nomination des avocats

Cécile KOHLER et Jacques PARIS n'ont toujours pas accès aux avocats qu'ils ont librement choisis, Me Sayyed Hossein TAJ et Me Hojjat KERMANI ; l'évocation extrêmement vague par nos ressortissants des avocats « Sayyed Massoud Olamaei » et « Assadollah Touhidlou » confirme que ces personnes, présentées comme leurs avocats, n'ont pas été librement choisies et sont à peine connues de nos ressortissants ; de même, cette ambassade déplore ne disposer à ce jour d'aucune information fiable sur la procédure judiciaire en cours et les charges retenues contre ses ressortissants ; les seules informations qu'elle détient, par ailleurs non convergentes, lui parviennent par voie de presse. Cette absence d'information constitue une violation manifeste de la convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963.

Conditions de détention

Cette ambassade proteste une fois de plus vigoureusement contre les conditions de détention, extrêmement dures et totalement contraires à toutes les normes de droit, de ses compatriotes :

- L'absence de lit depuis 3 ans notamment pour Jacques PARIS, indigne pour la République islamique d'Iran qui traite ainsi un homme de 70 ans ; la présence dans sa cellule d'un co-détenu affilié à Daech dont le comportement est particulièrement inquiétant et qui est pris d'accès d'agressivité ;

- L'absence totale d'information concernant l'état de santé de nos compatriotes ou leur accès à des soins médicaux ;

- L'affirmation mensongère du MAERII selon laquelle Cécile KOHLER et Jacques PARIS refuseraient d'être transférés vers le quartier général de la prison et bénéficieraient de soi-disant rencontres conjugales régulières y compris à l'extérieur de la prison.

Contacts avec la famille

Les contacts avec les familles au cours desquels les otages ne sont absolument pas libres de s'exprimer ou transmettent des messages qui leur ont été manifestement dictés sont inacceptables.

Au vu de ce qui précède, cette ambassade réitère avec la plus grande fermeté sa condamnation des conditions de détention imposées depuis le 8 mai 2022 à Mme Cécile KOHLER et M. Jacques PARIS par les autorités de la République islamique d'Iran ainsi que la violation de leur droit à un procès équitable. Elle enjoint les autorités compétentes de la République islamique d'Iran de faire cesser sans délai ces pratiques constitutives de graves violations du droit international et rappelle que l'organisation de visites consulaires régulières et effectives, d'une durée suffisante et hors de toute pression et intimidation est une obligation de la République islamique au regard de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963./.

AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN

L'Ambassade de France en Iran saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères de la République islamique –Direction générale des Affaires consulaires– les assurances de sa haute considération.

Téhéran, le 24 avril 2025

Avenue Neauphle-le-Château
P.O. Box 11 365-113
+98 21 6409 40 00

[ترجمه غیررسمی]
جمهوری فرانسه
سفارت فرانسه در تهران

شماره: 2025-0156661
تهران، 24 آوریل 2025
[1404/02/04]

سفارت فرانسه در تهران با ابراز تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – اداره کل امور کنسولی – پیرو یادداشت رسمی شماره 2025-0008473 مورخ 12 ژانویه 2025 خود، احتراماً توجه آن وزارتخانه را به وضعیت دو تبعه فرانسوی جلب می‌نماید:

- **خانم سیسیل کوهلر**، متولد 1984/09/25 در کولمار (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 18CE49106؛
- **آقای ژاک مارسل پل پاریس**، متولد 1953/06/07 در پاریس (فرانسه)، تبعه فرانسوی، دارنده گذرنامه عادی به شماره 19CE85021.

خانم کوهلر و آقای پاریس در تاریخ 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401] در ایران مورد بازجویی قرار گرفته و از آن تاریخ تاکنون در زندان اوین محبوسند.

سفارت فرانسه از اداره کل امور کنسولی بابت اجازه ملاقات کنسولی با سسیل کوهلر و ژاک پاریس در تاریخ 15 آوریل 2025 [26 فروردین 1404]، چنانکه در دیدار مورخ 6 آوریل 2025 [17 فروردین 1404] به کاردار موقت سفارت وعده داده شده بود، سپاسگزاری می‌نماید.

با این حال سفارت شدیداً به شرایط انجام این ملاقات کنسولی معترض است:

- مدت آن – فقط 10 دقیقه برای هریک از دو هموطن ما – در حالی که هیچ ملاقات کنسولی از 14 ماه پیش اجازه داده نشده بود؛ از زمان بازداشت ایشان در 8 مه 2022 [18 اردیبهشت 1401]، فقط 4 ملاقات کنسولی، با احتساب ملاقات 15 آوریل 2025، اجازه داده شده‌اند که مجموع مدت آنها یک ساعت بوده است؛
- حضور یک مأمور که به عنوان مترجم معرفی شد، در حالی که ملاقات بین دو فرانسوی بوده، و تنها کار او از قرار معلوم این بود که هموطنان ما، سسیل کوهلر و ژاک پاریس، را مرعوب و از اشاره ایشان به برخی موضوعات جلوگیری کند؛
- ناتوانی نامبردگان در اشاره به برخی نکات کلیدی که در کانون حفاظت کنسولی است، همانند دسترسی به مراقبتهای پزشکی، دسترسی به وکلا، فرآیند قضایی جاری و اتهامات اقامه‌شده علیه ایشان و یا حتی حضور احتمالی‌شان در برابر قاضی. این امر که سسیل کوهلر و ژاک پاریس مرتباً از «مترجم» زندان که در ملاقات حاضر بود تأییدیه می‌خواستند که اشاره به این موضوعات برایشان ممنوع است؛ چیزی که می‌تواند ثابت کند که آنها قبل از ملاقات کنسولی، هدف فشارها و ارعابهای اداره‌ی زندانها و سرویسهای اطلاعاتی قرار گرفته بودند.

از سوی دیگر، ملاقات 15 آوریل 2025، خلاف چندین گزاره‌ی وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران در یادداشت رسمی شماره 725/2402250 مورخ 2 مارس 2025 [12 اسفند 1403] در پاسخ به یادداشت مذکور سفارت را ثابت کرد:

نصب وکلا:

سسیل کوهلر و ژاک پاریس همچنان به وکلایی که خودشان آزادانه انتخاب کرده‌اند دسترسی ندارند، یعنی آقای سید حسین تاج و آقای حجت کرمانی؛ اشاره‌ی فوق‌العاده مبهم اتباع ما به وکیلان «سید مسعود علمایی» و «اسدالله توحیدلو» تصدیق می‌کند که این دو نفر که به عنوان وکلایشان معرفی شده‌اند، آزادانه توسط ایشان انتخاب نشده‌اند و حتی اتباع ما درست آنها را نمی‌شناسند؛ به همین ترتیب، این سفارت متأسف است که تاکنون هیچ اطلاعات معتبری درباره فرآیند قضایی جاری و اتهامات اقامه‌شده علیه اتباع خود ندارد؛ تنها اطلاعاتی که سفارت در دست دارد که البته یکدست هم نیست، از طریق مطبوعات به سفارت می‌رسد. این فقدان اطلاعات نقض بارز قرارداد وین درباره روابط کنسولی، مصوب 24 آوریل 1963 است.

شرایط بازداشت:

سفارت فرانسه بار دیگر به شدت به شرایط بازداشت بینهایت سخت و کاملاً متعارض با هرگونه هنجارهای حقوقی هموطنانش اعتراض می‌کند:

- نبود تختخواب از بیش از 3 سال پیش، بخصوص برای ژاک پاریس، رفتاری که در شأن جمهوری اسلامی ایران در قبال یک مرد 70 ساله نیست؛ حضور یک همبندی منسوب به داعش در سلول وی که رفتارش به طرز خاصی نگران‌کننده است، چرا که دچار حملات پرخاشگرانه می‌شود؛
- فقدان مطلق اطلاعات در رابطه با وضعیت تندرستی دو هموطن ما یا دسترسی ایشان به مراقبتهای پزشکی؛
- گزاره کذب وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران مبنی بر اینکه سسیل کوهلر و ژاک پاریس از منتقل شدن به بند عمومی زندان امتناع کرده و از ملاقاتهای به اصطلاح زناشویی مرتب، از جمله در بیرون از زندان، برخوردارند.

تماس با خانواده:

تماسهایی با خانواده‌ها، که در جریان آنها گروگانها مطلقاً برای صحبت کردن آزاد نیستند یا پیامهایی که آشکارا به ایشان دیکته شده را منتقل می‌کنند، غیر قابل قبول هستند.

نظر به موارد فوق، این سفارت مجدداً شرایط بازداشت تحمیلی از 8 مه 2022 تاکنون به خانم سسیل کوهلر و آقای ژاک پاریس توسط مقامات جمهوری اسلامی ایران، و نیز نقض حق دسترسی ایشان به دادرسی عادلانه را به شدیدترین نحو محکوم می‌نماید. سفارت از مقامات ذیصلاح جمهوری اسلامی ایران مصرانه می‌خواهد که بدون معطلی این اقدامات را که جداً ناقض حقوق بین‌الملل است متوقف نمایند، و یادآوری می‌کند که برگزاری ملاقاتهای کنسولی منظم و واقعی، به مدت کافی و به دور از هرگونه فشار و ارعاب، یک تعهد جمهوری اسلامی ایران در چارچوب قرارداد وین درباره روابط کنسولی مورخ 24 آوریل 1963 است./.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌دارد.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
اداره کل امور کنسولی
رونوشت: اداره کل اروپا